



香港基督教女青年會

Hong Kong Young Women's Christian Association

# 生命的 Enhancement of *life* 栽培



2012-2013 | 年報 | Annual Report





## 宗旨

本基督之精神，促進個人德智體群  
四育之發展，俾有高尚健全之人格，  
團契之精神，服務社會，造福人群。

### PURPOSE

The purpose of the Association is to advance the spiritual, mental, physical and social welfare of individuals, to promote their growth in Christian character and to cultivate Christian spirit of fellowship and service.

## 會訓

### 爾識真理 真理釋爾

（會訓釋義：耶穌是道路、真理、生命，只要我們認識和得著耶穌並有上帝的話語作生活指南，心靈就不再受罪惡、憂鬱、恐懼所捆綁而滿有真理、喜樂和平安，有持守美善的自由，也有不為惡的自由。）

（取自新約聖經約翰福音八章卅二節）

### MOTTO

And you shall know the truth and the truth shall make you free  
(John 8:32)





## 藍三角會徽的意義

象徵基督教女青年會服務宗旨是生命的栽培。  
它代表了一個人成長及發展的四方面：  
德、智、體、群。

假如一個人能夠在德智體群各方面平均發展，就會獲得豐盛的生命，滿有真理、喜樂與平安，成為社會上才德兼備、造福社群的人才。

## THE BLUE TRIANGLE

The badge of the Y.W.C.A., with its equal sides, symbolises the development of the body, mind and spirit of the whole person, while the central horizontal line represents the social relationship development.

With an all-round development, one will lead an abundant life of truth, joy and peace, in rich contributions to the society.

## 世界基督教女青年會的格言

萬軍之耶和華說：「不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈，方能成事。」

（取自舊約聖經撒迦利亞書四章六節）

## MOTTO OF THE WORLD YWCA

"Not by might nor by power, but by my Spirit,"  
says the Lord Almighty.

(Zechariah 4:6)



# 歷史發展簡介

## Brief History and Development



基督教女青年會運動源起於 1855 年（歐洲工業革命時代）在倫敦創立。創辦人為金耐德夫人和羅拔女士。前者為遠離家庭到工廠謀生或隨南丁格爾到戰場服務的青年女子提供棲身之所，後者集合婦女禱告和研讀聖經。後來這個祈禱會事工和宿舍工作合併成為了基督教女青年會（Young Women's Christian Association，簡稱 YWCA）。由於許多國家跟隨英國設立了 YWCA，至 1894 年成立了世界基督教女青年會（最早會員國有英國、美國、挪威和瑞典四國），會址設於瑞士日內瓦。現時逾一百個國家或地區都有基督教女青年會的設立。

早於 1890 年，中華基督教女青年會發軔於浙江杭州弘道女校，始創人是美籍傳教士司徒先生的夫人，也就是後來燕京大學創辦人及曾任美國駐華大使司徒雷登的母親。第一個市會—上海基督教女青年會在 1908 年成立，其後，各大城市及鄉鎮都相繼成立女青年會，包括上海、廣州、天津、成都、北京、南京、杭州、武漢、廈門和西安等十個城市。香港則是第七個市會。而中華基督教女青年會全國協會亦於 1923 年在杭州正式成立，現今會址設於上海。各市會自八十年代相繼復會。

在二十世紀初，鑑於有大批中國青年女子取道香港往海外留學，一位熱心教會的婦女霍慶棠女士，常作東道在香港招待她們。及後霍女士更與同道包括胡素貞女士、霍絮如

女士、吳璧紋女士等發起本地女青年會，並於 1920 年 3 月 10 日舉行成立慶典，成為本港第一個婦女團體。當時創立會員 81 位、董事 12 位。創立初期以回應當時殷切的婦女需要為主，一方面於幾所女子中學開拓學生事工，培育年青女子領袖，另一方面為低學歷的勞工婦女開設平民夜校，提供教育機會及提升其就業技能，並為新任母親的婦女提供育嬰知識（為日後幼兒學校服務之始）。踏入四十年代，會務發展迅速，包括自置第一間會所、開辦職業婦女宿舍、發展婦女工作及宗教事工等。其後，各項服務如學前教育及青少年服務、學校教育、耆年服務、家庭及社區服務、職業訓練、酒店服務等亦相繼開展。

1979 年於希臘雅典舉行的基督教女青年會世協理事會會議上，本會成為世界基督教女青年會正式成員並享有投票權。

端賴上帝的恩佑及各界支持，本會至今已發展至一個多元化服務機構，共有 77 個服務單位遍佈香港、九龍、新界及離島，事工服務伸展到各階層，年齡由一歲幼兒至高齡長者，惠及五十多個國籍之中外人士。

本會由一個祈禱會而啟動，以實際的行動，服侍社會上有需要的群體，見證耶穌基督的大愛，彰顯上帝的榮耀。





The YWCA was first established in London in 1855 (the era of Industrial Revolution in Europe), by Lady Kinnaid and Ms. Emma Roberts. Lady Kinnaid provided homes for young ladies who left their hometowns to work in factories or follow Florence Nightingale to serve in battlefields, while Ms. Roberts gathered women to pray and study the bible, forming the Prayer Fellowship. The Prayer Fellowship and the homes were later combined and formed the Young Women's Christian Association (YWCA). As many countries set up YWCAs after England, the World YWCA merged in 1894 in Geneva, Switzerland (with England, the United States, Norway and Sweden as the first four affiliated countries). Today, YWCAs are established in over a hundred countries across the globe.

In 1890, Mrs. Stewart, the mother of Dr. Leighton Stewart who was the founder of the Yenching University and had been an American Ambassador to China, founded the YWCA of China, first started as a YWCA student association in Hung Tao School in Hangzhou. The first city YWCA - Shanghai YWCA was then set up in 1908, followed by many other cities Associations. Hong Kong became the seventh city to have her own YWCA. In 1923, the first national convention of China YWCA took place in Hangzhou, whereby the National Committee of YWCAs of China was formally established. Today, the National Committee is located in Shanghai. And since 1980, city YWCAs have been gradually reactivated in ten mainland cities, namely Shanghai, Guangzhou, Tianjin, Chengdu, Beijing, Nanjing, Hangzhou, Wuhan, Xiamen and Xian.

Hong Kong YWCA was founded to meet social needs. During the early 20th century, many Chinese young girls travelled via Hong Kong on their way to study abroad. Ms. Fok Hing Tong, an enthusiastic Christian, received them in Hong Kong with hospitality. Later, Ms. Fok, together with another three founders, Ms. Wu So Ching, Ms. Fok Shui Yue and Ms. Ng Bik Yuen, set up Hong Kong YWCA in 1920, with 81 founding members and 12 founding Board Members. Our earliest projects included leadership training for women in secondary schools, evening schools for working women, and parenting skills for new mothers. We then further developed our own premises, hotels and a wide variety of social services.

In 1979 in the World YWCA Council Meeting in Athens, Hong Kong YWCA became a full member association with the rights to vote.

With our heartiest thanks to the Lord's grace, the Association has bloomed to a multi-service organization, with 77 service units spreading over the territory, to serve targets ranging from infants to senior people of over 50 nationalities.



# 目錄

## Contents



### 8 會長的話 President's Message

### 10 總幹事報告 Chief Executive's Report

### 機構管治與管理 Corporate Governance and Management

- 14 遠象、核心價值、使命  
Vision, Values, Mission
- 16 機構組織圖  
Organization Chart
- 18 贊助人、名譽會長、名譽董事及董事  
Patron, Honorary Presidents, Honorary Board Members and Board of Directors
- 19 2012 至 2013 年度義務顧問、委員會委員及顧問  
2012-2013 Honorary Advisers, Committee Members & Advisers
- 22 2012 至 2013 年度管理層員工  
2012-2013 Management Staff

### 機構表現藍圖 Agency Performance Blueprint

- 24 推動基督教運動  
Advancing Christian Movement
- 26 推動婦女運動  
Advancing Women Movement
- 28 推動會員運動  
Advancing Membership Movement
- 30 回應不同社會需要  
Responding to Social Needs
- 32 強化機構品牌  
Strengthening Corporate Branding

### 34 我們的成就 Our Remarkable Achievement

### 工作簡報 – 藍三角事工 Service Report in Brief - Blue Triangle Movement

- 42 基督教事工  
Christian Ministry
- 46 婦女及家庭事工  
Woman and Family Affairs
- 50 會員事工  
Membership Affairs
- 54 英語會員事工  
English Speaking Members Affairs





## 工作簡報 – 服務

### Service Report in Brief - Services

- 56 青年及社區工作  
Youth and Community Service
- 62 持續教育  
Continuing Education
- 66 耆年服務  
Elderly Service

## 工作簡報 – 教育

### Service Report in Brief - Education

- 72 學前教育  
Pre-School Education
- 76 中學教育  
School Education

## 80 工作簡報 – 酒店服務

### Service Report in Brief - Hotels & Residences Services

## 中央行政

### Central Administration

- 86 傳訊及資源拓展  
Communication and Resources Development
- 90 財務  
Finance
- 91 人力資源  
Human Resources
- 92 物業  
Property
- 93 審核  
Audit
- 94 行政及採購  
Administration and Procurement
- 95 資訊系統  
Information System

## 員工關係與發展

### Staff Relations and Development

- 98 員工活動  
Staff Activities
- 99 人才培訓及發展  
Staff Training and Development

## 機構資料

### Organization Information

- 106 服務單位一覽  
Directory of Hong Kong Y.W.C.A. Service Units
- 114 鳴謝  
Acknowledgements



## 會長的話

President's Message

# 籌款晚宴

## Charity Dinner 2012

胡秀霞太平紳士  
Mrs. Patricia Ling, MH, JP

### 同心合一 凝聚團結力量

仰賴天父的豐盛恩典及大能帶領，本會自1920年創立以來，各項服務皆取得理想發展，每年服務總人次逾三百萬。令人欣慰的是，不少服務使用者透過使用本會的服務，不但生命得到成長及更新，並且將祝福帶給家庭及身邊的朋友，為自己開創豐盛人生。

本會積極在機構各個層面建立「同心合一」的機構文化，如透過舉辦董事委員幹事進修會及「創會日祈禱會」，加深眾位董事、委員及同工對本會使命的認同，凝聚團結力量，繼續秉承本會使命，彰顯基督關愛精神，矢志委身服侍有需要社群。今年主力推行「四個策略行動方案」，提高現有服務的社會效益及財務效益，整合女青運動及事工，並發展公益業務及優化人才管理，強化機構發展方向及建設能力。

### 跨界別協作 提升社會效益

面對時代的轉變及需要，幾年前本會已開始拓展自負盈虧的服務及社會企業，並與商界及企業伙伴合作，攜手推出各類創新的服務計劃及推動義工參與社會，將服務帶給有特定需要的群體，配合政府政策、企業社會責任及民間團體的力量，不僅促成官、商、民跨界別的合作，更大大地提升了整體社會效益。

### 復修九龍會所 點亮無數生命

籌備工作進行得如火如荼的「九龍會所復修計劃」，不但展現本會無懼挑戰、與時並進的精神，亦是本會對社區的一項長遠及重要的服務承擔，預期復修工程將於明年年初開展。完成復修後，九龍會所將會成為全港首間「一站式綜合社會服務匯點」，並將開展各項切合時代需要的服務，點亮無數人的生命，成就生命的栽培。

在此，本人由衷地向一直關懷及支持本會的各界人士，以及支持九龍會所復修計劃的善長及同行伙伴，致以真誠的謝意；並特別感謝香港賽馬會，慷慨捐助一億三千多萬元支持復修計劃。您的寶貴支持不僅是推動本會服務向前的重要動力，並且更激勵我們要走在服務的最前線，不屈不撓地推動培育生命的工作，讓人人都能發揮所長，追尋夢想，貢獻社會。我深信，在本會全體董事、委員、義工及同工的同心努力下，我們均能共同攜手促進個人、家庭及社會的和諧。





### Consolidating Strength for Unity

With God's grace, Hong Kong YWCA had achieved satisfactory results since its establishment in 1920 in service development by having over 3 million service attendance per year. It is comforting to know that through our services, most of our service recipients have not only experienced personal growth and transformation, but they have also brought blessings to their family members and friends, thus managed to lead a fruitful and meaningful life.

With the aim of proactively establishing an organization culture of cohesion and unity at all levels, activities such as Retreat for Board members, committee members and staff and Foundation Day Prayer Meeting were organized to enhance reaffirmation towards the mission of the Association, consolidate support to continuously uphold the mission, practice the love of Christ and devote ourselves to serve the needy communities. This year, it is expected that the organization development and capacity building would be strengthened by the implementation of the "Four Bold Steps" Strategic Plan, which included enhancing social and financial impact of our services, integrating the YWCA Movements and ministries, developing social business and strengthening the agency's talent management.

### Enhancing Social Impact Through Cross-sector Collaboration

In order to meet social changes and community needs, the Association strived to develop its self-financed services and social enterprises started a few years ago. Valuable partnership and cooperations with the business sector and corporations had been established and various innovative joint service projects were launched. Corporate volunteers were encouraged to participate in communal affairs and delivered services to communities with specific needs. By aligning with governmental policies, the concept of corporate social responsibilities by the business sector and with the support from the community network of NGOs, a tri-partite cooperation had been made possible. As a result, overall social impact had been greatly enhanced.

### Rehabilitating the Kowloon Centre to Light Up Lives

Despite the many challenges that the Association has to face, we have embarked on the preparatory work of the Kowloon Centre Rehabilitation Project. Thus, it has demonstrated the Association's determination to keep abreast of time, and to fulfill our long-term service commitment to the community. The construction work is expected to commence in the first quarter of next year. After completion, the newly-renovated Kowloon Centre shall become the territory's first "One-stop Social Hub" providing timely and much needed social services which impact the lives of many and realizing our mission of life enhancement.

Lastly, I would like to take this opportunity to extend my heartfelt gratitude to the community for its staunch support and to our donors and partners for supporting the Kowloon Centre Rehabilitation Project. A special thank is extended to the Hong Kong Jockey Club for its generous donation of over HK\$130 million to the Project. All your valuable support has been an encouragement and motivation for us to develop innovative and timely quality services and to dedicate ourselves to promote life enhancement so that everyone is empowered to discover his/her potentials, pursue personal dreams and make contributions to the society. I firmly believe that with the concerted efforts of Board members, committee members, volunteers and staff, the Association will be able to contribute to building a harmonious community.



# 總幹事報告

## Chief Executive's Report

楊建霞女士  
Ms. Yvonne Yeung



本會自 1920 年創立至今，藉提供各項社會服務來表達對有需要群體的真誠關懷，以生命栽培為己任。並積極於董事、委員及同工之間建立同心合一的文化，讓每位成員可以發揮所能，把基督的愛與關懷帶給社會。

### 推動策略發展，加強機構能力建設

作為一間與時並進的機構，本會按著社會需求訂立服務發展策略，推行「四個策略行動方案」，包括：（一）加強推動女青運動，突顯女青運動的文化承傳，增強基督教、婦女及會員三大事工的協同效應，致力深化及普及女青運動，培育女性基督徒領袖及發揮會員及義工的力量，貢獻社會。（二）建立服務效益評估機制，透過對每項服務的檢視，分析其社會效益及財務效益，發掘機構強項，善用機構資源，而長遠目標是提升社會效益及可持續發展的能力。（三）開拓公益業務，按社會服務需求，開創一些高效益之自資服務及社會企業，透過創新及跨界別合作，提升及發展各部門的潛能及效益。（四）優化員工參與及管理，特別關注員工對機構的歸屬感及凝聚力。通過展開機構文化調查研究、推行優化員工福利措施，十項新猷包括忠誠服務獎、健康達人獎及家庭友善政策，以加強溝通及關懷員工的需要，建構人才資本。

### 拓展多元化服務，積極回應社會需要

面對「都市化」、「人口老化」和「全球化」帶來的挑戰，本會銳意發展嶄新服務，致力進行九龍會所復修工程，為香港市民創建全港首個「一站式綜合社會服務匯點」，集「家庭健康」、「樂活第三齡」及「青年發展」的多元化服務。融會不同專業的合作，大大提升資源效益和服務成效。其他新開辦的社會服務包括天水圍家庭健康促進中心、將軍澳青年外展社會工作隊、自力更生綜合就業援助計劃及長者社區照顧服務券試驗計劃等。另外，更於 2013 年初成立「公益業務拓展部」，專責開拓、發展及營運社會企業及自資服務，為機構注入新的發展動力。

### 重視人才提升，加強管理能力

於培養員工管理才能方面，本年度舉辦「行政及管理人員工作坊」，目的是啟發同工思維模式，鼓勵創新思維，強化團隊精神，共同建設機構能力。年度內管理層及主任級同工曾出席本地及海外會議及研討會，又曾到訪澳門、台灣、韓國、馬來西亞、瑞典及英國等地進行考察交流，藉此擴闊視野及提升專業知識，並協助本會進深探索及承傳機構文化，增進同工對傳訊、籌款及發展公益業務的認知。

本人衷心感謝各董事、委員及同工的群策群力、社會各界的寶貴支持以及天父的帶領和豐盛恩典，讓我們能為社會大眾提供適切的服務，貫徹「生命栽培」的服務宗旨，為建構和諧關愛的社會作出貢獻。





Since established in 1920 and upholding the mission of life enhancement, Hong Kong YWCA has earnestly cared those needy communities through offering diverse social services. A culture of cohesion and unity among our Board members, committee members and staff has been proactively fostered to encourage the unleashing of talents that the love and care of Christ could spread to the communities.

### Strengthening Organization Capacity Building Through Strategic Development

As an agency keen on keeping abreast of time, the Association has formulated its service development strategies based on emerging social needs and "Four Bold Steps" Strategic Plan has been implemented, including (i) strengthening and promoting of the YWCA Movement, to emphasize its cultural heritage and enhance the synergy of the three Movements, namely Christian Ministry, Women Affairs and Membership Affairs. Efforts have been made to crusade the YWCA Movement, nurture Christian women leaders and utilize the strength of both members and volunteers for the benefits of the society; (ii) establishing service impact assessment mechanism to review and analyze the respective social and financial impact of our services with the aim to explore the agency's strengths and maximize its resource utilization. In the long run, enhance social impact and organization sustainability; (iii) developing social business including high-impact self-financed services and social enterprises. The potentials and effectiveness of departments would be further enhanced through innovation and cross-sector collaboration; and (iv) enhancing staff engagement and management with emphasis laid on staff loyalty and sense of belonging towards the Association. Building human capital through conducting a corporate cultural survey and implementation of the ten new initiatives on staff fringe benefits such as devoted service award, master of fitness award and family friendly policy coupled with the strengthening of internal communications. All these were measures being taken to show our genuine concern about staff's needs.

### Developing Diverse Services to Proactively Cope with Social Needs

In facing imminent challenges arisen from urbanization, ageing population and globalization, the Association is dedicated to

develop new services and the Kowloon Centre Rehabilitation Project has been launched, aiming to build the territory's first "One-Stop Social Service Hub" where diverse integrated services including "Family Wellness", "Smart Third Age Elderly Service" and "Youth Development" would be provided. By collaboration of different professional disciplines, both resources utilization and service impact will be greatly enhanced. Other newly developed services included Tin Shui Wai Family Wellness Centre, Tseung Kwan O Youth Outreach Social Service Team, Integrated Employment Assistance Program for Self-reliance (IEAP) and Elderly Community Care Voucher Pilot Scheme, etc. In addition, to inject new energy into our future development, a new Social Business Development Department has been established in January 2013, to be responsible for exploring, developing and operating our social enterprises and self-financed services.

### Enhancing Talent Management and Management Capability

In order to cultivate the management skills of staff, a series of management training were organized to stimulate the thinking pattern, encourage inspiring and innovative idea, reinforce team spirit among staff and build the organization capacity collectively. During the year, staff at supervisory and managerial level had attended local & overseas seminars and international conferences. In addition, study tours and visits to Macau, Taiwan, Korea, Malaysia, Sweden and the United Kingdom, etc. were also organized to broaden staff's horizon. As a result, it had enhanced staff's professional knowledge, facilitated the inheriting of the organization culture, as well as deepened staff's understanding in the area of corporate communication, fundraising and social business development.

Last but not least, I would like to extend my sincere gratitude to all Board members, committee members and staff for their concerted dedication, to the general public for their valuable support and to our God for His guidance and abundant grace that has empowered us to provide the public with timely services, fulfill the purpose of "life enhancement" and making contributions towards building a harmonious and caring society for all.







# 機構管治與 管理

**Corporate  
Governance and  
Management**







## 遠象

仰賴上帝的帥領，藉著婦女充權及領導，本會竭盡所能建構一個理想的社會，使公義、和平、人類健康及尊嚴得以彰顯及承傳。

## VISION

With God's guidance, we strive for a society where justice, peace, health and human dignity are promoted and sustained through women's empowerment and leadership.

## 核心價值

基督教倫理觀  
專業精神及卓越服務  
誠信及承擔  
團結契合

## VALUES

Christian ethics  
Professionalism and service excellence  
Integrity and accountability  
Unity and fellowship





## 使命

蒙主的恩助，我們致力成為：

- 栽培豐盛生命的基督教機構
- 促進自由平等的婦女運動
- 滿足社會需要的服務先驅

## MISSION

With God's blessing, we aspire to be:

- A Christian organization to enrich life
- A women movement advancing liberty and equality
- A service pioneer in meeting pressing social needs







# 機構組織圖

## Organization Chart

董事會  
Board of Directors

公司秘書  
(Company Secretary)

### 執行委員會 Executive Committee

公益業務拓展  
委員會  
Social Business  
Development Committee

基督教及  
會員事工  
委員會  
Christian Ministry  
and Membership  
Committee

社會服務  
委員會  
Social  
Service  
Committee

持續教育校董會\*註一  
School Board of  
Continuing Education

資訊科技  
發展委員會  
Information  
Technology  
Development  
Committee

傳訊及資源拓展  
委員會  
Communication  
and Resources  
Development  
Committee

婦女事工  
委員會  
Women  
Affairs  
Committee

總幹事  
Chief Executive

總監  
(公益業務拓展)  
Director  
(Social Business  
Development)

總監 (服務發展)  
Director  
(Service Development)

副總幹事(服務發展)  
Deputy Chief Executive  
(Service Development)

公益業務  
拓展部\*註二  
Social Business  
Development  
Department

資訊系統部  
Information  
System  
Department

耆年服務部  
Elderly Service  
Department

基督教及  
會員事工部  
Christian Ministry  
and Membership  
Department

傳訊及資源拓展部  
Communication  
and Resources  
Development  
Department

青年及社區  
服務部  
Youth & Community  
Service Department

婦女事工部  
Women  
Affairs  
Department

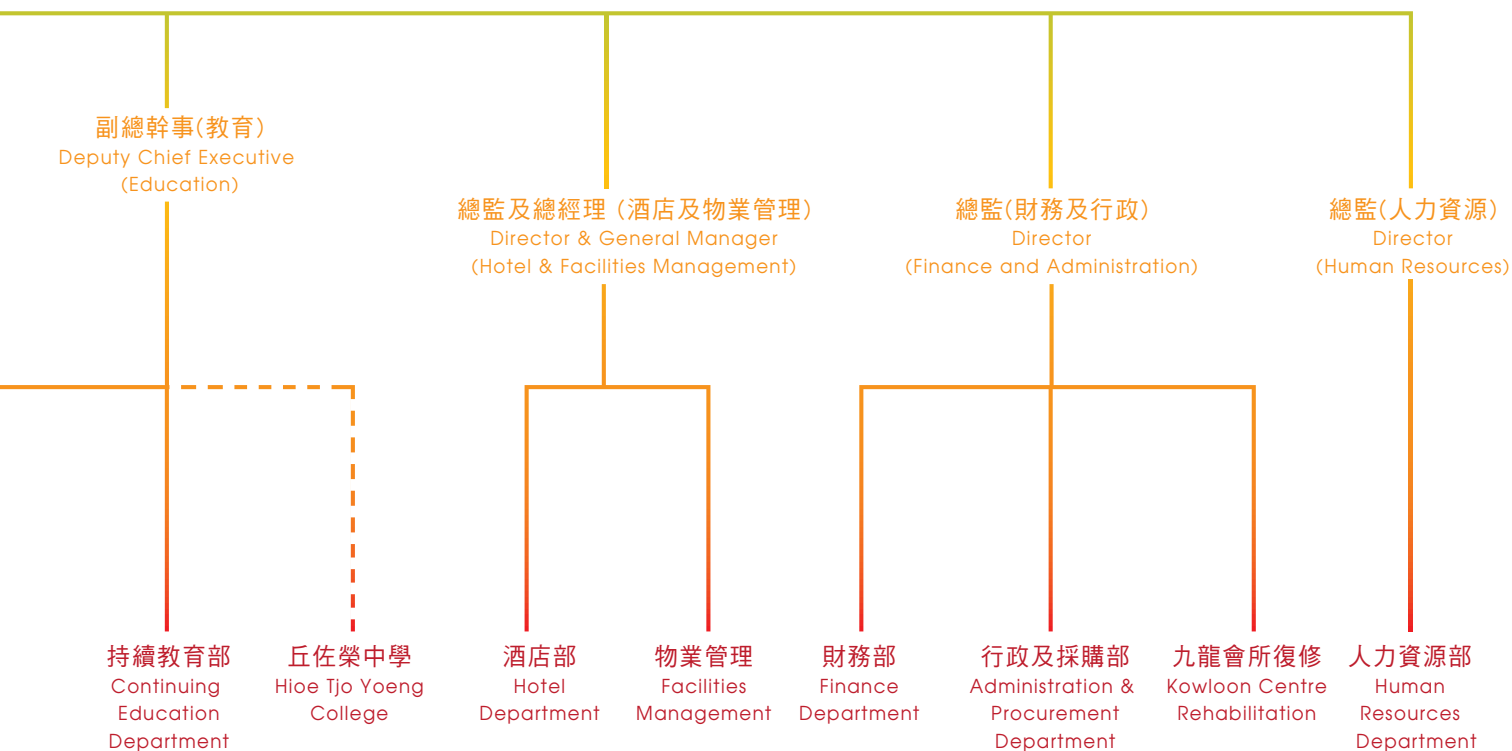
學前教育部  
Pre-School  
Education  
Department



## 審核委員會 Audit Committee



## 審核部 (Audit Department)



\*註一  
(已包括：職業發展及訓練中心校董會  
又一村持續教育中心校董會  
持續教育中心校董會)

School Board of Career Development & Training Centre  
School Board of Yau Yat Chuen Continuing Education Centre  
School Board of Continuing Education Centre)

\*註二  
(會所服務、會員福利、自資服務及社企發展)

Club house services, membership welfare, self-financed service & social enterprise)





# 贊助人、名譽會長、 名譽董事及董事

**Patron, Honorary Presidents,  
Honorary Board Members and  
Board of Directors**

## 贊助人

## PATRON

香港特別行政區行政長官夫人梁唐青儀女士

Mrs. Regina Leung, wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

## 名譽會長

## HONORARY PRESIDENTS

葉秀英女士  
鄭容麗女士  
黃文璿女士

Mrs. Tai Ip Sau Ying  
Mrs. Grace Tsao  
Mrs. Mona Leong, SBS, BBS, MBE, JP

李瑞燕女士  
胡紫霞博士

Mrs. Vivian S. K. Sung  
Dr. Daisy Li, MBE

## 名譽董事

## HONORARY BOARD MEMBERS

鄧劍雲女士  
高荅華女士  
譚勵明女士  
禰秀萍女士  
羅章文女士  
劉少梅女士  
黃麗娟女士  
楊邦鏘女士  
孫雅娜女士

Mrs. Cheung Tang Kim Wan  
Ms. Ko Siu Wah, OBE, SBS, JP  
Mrs. Lucy Lo  
Mrs. S. P. Huen Lee, May  
Mrs. Helen Koo  
Ms. Lau Siu Mui  
Ms. Wong Lai Kuen, Hannah  
Mrs. Hung Yeung Pong Wah  
Mrs. Ella Ng

孫蓮娜女士  
黃詩源女士  
吳夢珍博士  
朱清蓮女士  
簡瓊珍女士  
梅以菁博士  
邵嘉儀女士  
黃定賢女士

Mrs. Lena Liu  
Mrs. Cheung Wong Sze Yuen  
Dr. Agnes Ng, JP  
Mrs. Wong Chu Ching Lin  
Mrs. Leung Kan King Chun  
Dr. Jennie Lee  
Mrs. Emily Cheng  
Mrs. Shirley Cheung

## 2012 至 2013 年度董事

## 2012-2013 BOARD OF DIRECTORS

### 會長 President

胡秀霞女士 Mrs. Patricia S. H. Ling, MH, JP

### 副會長 Vice-Presidents

梁慕清女士 Mrs. Chan Leung Mo Ching

陸西琳女士 Mrs. Tsoi Luk Sai Lam, Alice

### 書記 Honorary Secretary

余悅群博士 Dr. Tse Yu Yuet Kwan, Patricia

### 司庫 Honorary Treasurers

陳詠敏女士 Ms. Chan Wing Mun, Gracy

李綺華女士 Ms. Eva Lee

### 選任董事 Elected Board Members

陳素薇女士 Mrs. Lau Chan So May, Lucy  
樓瑋群博士 Dr. Lou Wei Qun  
譚玉靈女士 Ms. Rosaline Tam  
林美麗女士 Mrs. Mary Wong  
陳秀芬女士 Ms. Chan Sau Fan, Julie  
吳婷雅女士 Ms. Ng Ting Nga

陳靜嫻女士 Mrs. Lee Chan Ching Han  
劉慧中博士 Dr. Grace Lau  
孫巽元女士 Mrs. Fanny Louey  
何潔雲博士 Dr. Ho Kit Wan  
李諾詩女士 Ms. Lee Lok Sze  
江慧芝女士 Ms. Kong Wai Chi, Jenny

### 特聘董事 Co-opted Board Members

呂蕙文女士 Ms. Nancy Lui  
謝瑞賢女士 Ms. Tse Sui Yin, Sally  
王絳彥女士 Ms. May Wong

高靜芝女士 Ms. Sophia Kao, SBS, JP  
杜淑婉女士 Ms. To Sook Yuen, Helena  
許玉銘女士 Ms. Hsu Yu Ming, Hanna





## 2012 至 2013 年度義務 顧問、委員會委員及顧問

### 2012-2013 Honorary Advisers, Committee Members and Advisers

#### 2012 至 2013 年度義務顧問

##### 法律事務 Legal Affairs

胡百全律師事務所 P. C. Woo & Co.  
林子綏律師 Ms. Lam Tze Yan

##### 醫務事務 Medical Affairs

沈德昌醫生 Dr. John Tak-cheong Sham  
吳敬文醫生 Dr. Victor Goh

##### 中央電腦系統 Central Information System

劉嘉敏先生 Mr. Stephen Lau

##### 企業傳訊 Corporate Communication

鄭慧敏女士 Ms. Heidi Kwan

##### 籌款 Fundraising

譚希韞女士 Ms. Tam Hay Wan, Louise

##### 招標事務 Tender Board

李振強先生 Mr. Lee Chun Keung  
陳文聰先生 Mr. Chan Man Chung  
文志泉先生 Mr. Antony Man  
許玉銘女士 Ms. Hsu Yu Ming, Hanna  
徐嘉樂女士 Ms. Charlotte Tsui

##### 基督教事工 Christian Ministry

陳茹九牧師 Rev. Chan Yu Kow  
陳希陸牧師 Rev. Chan Hee Luk  
劉榮佳牧師 Rev. Lau Wing Kai  
羅瑪利宣教師 Ms. Law Ma Li, Mary  
黎錫雄牧師 Rev. Lai Sik Hung  
余勝意牧師 Rev. Yu Shing Yee  
郭金滿牧師 Rev. Kwok Kam Moon

##### 婦女事工 Women Affairs

林滿馨律師 Ms. Vera Lam  
曾繁光醫生 Dr. Tsang Fan Kwong  
苗延琮醫生 Dr. Miao Yin King  
葉麗嫦女士 Ms. Ip Lai Sheung

##### 學前教育 Pre-School Education

孔沃棠醫生 Dr. Hung Yuk Tong  
李家仁醫生 Dr. Lee Ka Yan  
翁善強先生 Mr. Yung Sin Keung, Simon  
黃潔薇博士 Dr. Wong Kit Mei  
趙鈞鴻博士 Dr. Chiu Kwan Hung, Angela

#### 2012-2013 HONORARY ADVISERS

蔡克剛律師 Mr. Herbert H. K. Tsoi  
凌蕙珊律師 Ms. Ling Wai Shan

吳美齡醫生 Dr. Marion Goh Tsao  
葉成坤醫生 Dr. Ip Shing Kwan

梁錦英先生 Mr. Leung Kam Ying  
陳靜嫻女士 Mrs. Lee Chan Ching Han  
李雅婷女士 Ms. Adrienne Li  
陸西琳女士 Mrs. Tsoi Luk Sai Lam, Alice

曾永昌牧師 Rev. Richard Tsang  
袁葉華牧師 Rev. Yuen Ip Wah  
孔繁漢牧師 Rev. Hung Fan Hon  
袁麗珠牧師 Rev. Yuen Lai Chu  
梁永善牧師 Rev. Leung Wing Seen  
李秀琮牧師 Rev. Lee Sau King  
馮偉權牧師 Rev. Fung Wai Kuen

鄭煥新律師 Mr. Cheng Woon Sun  
陳國棟醫生 Dr. Chan Kwok Tung  
鄭慧芬醫生 Dr. Anna Cheng  
胡美心女士 Ms. Doris Woo

楊執庸教授 Prof. Yeung Chap Yung  
蔣在公醫生 Dr. C. K. Chiang  
鄭楚萍女士 Ms. Cheng Chor Ping, Irene  
林瑞芳博士 Dr. Lam Shui Fong  
楊金鳳女士 Mrs. Chow Yeung Kam Fung





# 2012 至 2013 年度義務顧問、委員會委員及顧問

## 2012-2013 Honorary Advisers, Committee Members and Advisers

### 2012 至 2013 年度義務顧問

#### 青年及社區服務 Youth and Community Service

陳錦棠博士	Dr. Chan Kam Tong
蔡定國醫生	Dr. Tsoi Ting Kwok, Peter
梁傳孫博士	Dr. Leung Chuen Suen, Zeno
呂錦英女士	Ms. Peggy Lui
吳穎英醫生	Dr. Ng Wing Ying

#### 持續教育 Continuing Education

洪小蓮女士	Ms. Katherine Hung
鄭惠容博士	Dr. Enid Kwong
朱源和先生	Mr. James Chu
詹肇泰博士	Dr. Tsim Siu Tai
李寶滿女士	Ms. Li Po Moon
譚展雲博士	Dr. Anthony C W Tam
潘萱蔚先生	Mr. Poon Huen Wai

#### 耆年服務 Elderly Service

江明熙醫生	Dr. Kong Ming Hei
賴錦玉博士	Dr. Lai Kam Yuk
陳裕麗博士	Dr. Chan Yue Lai, Helen

### 2012-2013 HONORARY ADVISERS

劉卓鴻先生	Mr. Lau Cheuk Hung
李力持先生	Mr. Lee Lik Chee
崔永康博士	Dr. Chui Wing Hong
何定邦醫生	Dr. Ho Ting Pong

陳玩芳女士	Ms. Chan Woon Fong
郭碧儀女士	Ms. Tammy Kwok
馮錦康先生	Mr. Kenny Fung
伍龍威先生	Mr. Ray Ng
何兆敏女士	Ms. Ho Siu Man
黃敏兒小姐	Ms. Amy Wong
陳凱欣博士	Dr. Chan Hoi Yan, Celia

錢本道醫生	Dr. Chin Boon To
梁浩然醫生	Dr. Leung Ho Yin

### 2012 至 2013 年度委員會委員、顧問 (董事除外)

#### 2012-2013 COMMITTEE MEMBERS, ADVISERS (excluding Board Members)

文志泉先生	Mr. Antony Man	方 通女士	Mrs. Szeto Fong Tong
方蘊萱女士	Ms. Loretta Fong	王 昉女士	Mrs. Helen Fong
王佩兒女士	Ms. Catherine Wong	王詩琴女士	Ms. Wong Sze Kam
王詩蒂女士	Ms. Wong Sze Di	王麗珍女士	Ms. Wong Lai Chun
伍灼宜教授	Prof. John Ng	朱偉年博士	Dr. Welland Chu
江碧霞女士	Ms. Amy Kong	呂欣茵女士	Ms. Lui Yan Yan, Yvonne
李小燕女士	Ms. Wendy Li	李 俊女士	Ms. Li Chun
李安琪女士	Ms. Li On Ki, Angel	李安怡女士	Ms. Lee On Yi
李素玲女士	Ms. Rachelle Lee	李志珊女士	Mrs. Patricia Chow
李雅婷女士	Ms. Adrienne Li	李曼儀女士	Mrs. Winnie Chiu
周明珠女士	Ms. Libby Chow	周瑋瑩女士	Mrs. Jacqueline Liu
周慧賢女士	Ms. Chau Wai Yin	周錦華女士	Ms. Brenda Chow
明 皓博士	Dr. Holly Ming	林春艷女士	Ms. Connie Lam
林國鴻先生	Mr. Gary Lim	林滿馨律師	Ms. Vera Lam
林樹翔女士	Ms. Lam Shu Cheung	邱佩曼女士	Ms. Yau Pui Man
洪小蓮女士	Ms. Katherine Hung	洪盛興先生	Mr. Kiliang Hung
徐海珠女士	Mrs. Henrietta Zee Leung	馬仁武先生	Mr. Mar Yan Mo
馬家儀女士	Mrs. Lau Ma Gar Yee, Grace	崔偉邦先生	Mr. Tsui Wai Bong, Patrick
崔淑莊女士	Ms. Fiona Tsui	張永明博士	Dr. Francis Cheung



張建揚先生 Mr. Chris Cheung  
 張霽霖先生 Mr. Cheung Pui Lam  
 張靄蓮女士 Ms. Cheung Oi Lin  
 梁士雄先生 Mr. Carlos Leung  
 梁桂平女士 Ms. Iris Leung  
 梁健光先生 Mr. Leung Kin Kwong  
 梁琳明醫生 Dr. Leung Lam Ming, Jess  
 梁麗芬女士 Mrs. Mona Chau  
 連寶琦女士 Ms. Lin Po Kee, Serena  
 陳小玲女士 Ms. Doris Chan  
 陳妙霞女士 Ms. Chan Miu Ha  
 陳思佩女士 Ms. Chan Sze Pui  
 陳家韶女士 Ms. Jennifer Tan  
 陳淑霞女士 Ms. Barbara Chan  
 麥少梅女士 Ms. Jenny Mak  
 麥梓琪女士 Ms. Joyce Mak  
 曾韻雯女士 Ms. Wendy Tsang  
 馮達權先生 Mr. Dominic Fung  
 黃秀英女士 Ms. Wong Sau Ying  
 黃景雲女士 Ms. Wong King Wan  
 黃儀娟女士 Ms. Cecilia Wong  
 楊國華先生 Mr. Allen Yeung  
 葉文慧女士 Ms. Heather Ip  
 雷協強先生 Mr. Lui Hip Keung, Ralph  
 廖愛倩女士 Ms. Liao Ai Chien, Nancy  
 劉朝宗先生 Mr. Jimmy Lau  
 潘婉書女士 Ms. Poon Yuen Shu  
 鄭佩華博士 Dr. Doris Cheng  
 蕭嘉妍女士 Mrs. Catherine Doo  
 謝慧芬女士 Ms. Tse Wai Fun, Stella  
 簡美蓮博士 Dr. Kan Mee Lin, Hayley  
 鄭惠容博士 Dr. Enid Kwong  
 魏華星先生 Mr. Francis Ngai  
 羅韻怡女士 Ms. Fiona Law  
 譚炳堃先生 Mr. Tam Ping Kwan  
 譚潔瑩女士 Ms. Tam Kit Ying  
 蘇佩芳女士 Ms. So Pui Fong, Winnie  
 Mrs. Junko Corrin  
 Mrs. Angela Raine

張潔媚女士 Ms. Helen Cheung  
 張靄雲女士 Ms. Cheung Oi Wan, Evelyn  
 曹妙如女士 Ms. Agnes Tso  
 梁秋容女士 Ms. Leung Chau Yung, Catherine  
 梁浩筠女士 Ms. Wendy Leung  
 梁淑瑜女士 Ms. Liang Shuk Yue, Katherine  
 梁萃明律師 Ms. Leung Sui Ming  
 莫乃光先生 Mr. Charles Mok  
 郭玲麗女士 Ms. Lillian Kwok  
 陳玉馨女士 Ms. Chan Yuk Hing  
 陳玩芳女士 Ms. Chan Woon Fong  
 陳若詩女士 Mrs. Janice Choy  
 陳彩英女士 Ms. Chan Choi Ying, Virginia  
 陳維國先生 Mr. Jackson Chan  
 麥國棟先生 Mr. Michael Mak  
 麥惠芬女士 Ms. Mak Wai Fun  
 程 殷女士 Ms. Felicity Cheng  
 黃 健先生 Mr. Kenneth Wong  
 黃婉湄女士 Ms. Elsa Wong  
 黃瑞君牧師 Rev. Wong Shu Kwan, Lydia  
 黃慧貞博士 Dr. Wong Wai Ching  
 楊雪芳女士 Ms. Yeung Suet Fong  
 葉建嫻女士 Ms. Sandra Yip  
 靳羽珊女士 Mrs. Leong Kan Yu San  
 甄偉恆先生 Mr. Yan Wai Hang  
 潘秀琮女士 Ms. Flora Pun  
 鄧白瑜女士 Ms. Tang Pak Yue, Jenny  
 鄭德恩牧師 Rev. Geoffrey Cheng  
 賴旭輝先生 Mr. Stephan Lai  
 鍾慧儀女士 Ms. Diana Chung  
 鄭浩基先生 Mr. Anthony Kwong  
 鄭福如女士 Ms. Sylvia Kwong  
 羅 蘭女士 Ms. Lo Lan  
 譚希韞女士 Ms. Tam Hay Wan, Louise  
 譚偉霖先生 Mr. William Tam  
 關詠宜女士 Ms. Winnie Kwan  
 蘇麗芬女士 Ms. Sue So  
 Ms. Sandy Porter

以上排名以本人姓氏筆劃為序

Names being arranged according to the Chinese version





# 2012至2013年度 管理層員工

## 2012-2013 Management Staff

### 總幹事

楊建霞女士

### Chief Executive

Ms. Yeung Kin Ha, Yvonne

### 副總幹事

黎秀玲女士

謝淑賢女士

### Deputy Chief Executive

Ms. Lai Sau Ling

Ms. Tse Shuk In

### 高級總監

陳志剛先生

### Senior Director

Mr. Chan Chi Kong, Charles  
(至二零一三年四月二十一日)  
(until 21 April 2013)

### 總監

施恩先生

楊翠翠女士

潘廣輝先生

徐英賢先生

### Director

Mr. Sze Yan, Gary  
Ms. Yeung Chui Chui, Alice  
Mr. Poon Kwong Fai, Silas  
Mr. Chui Ying Yin, Dominic  
(由二零一二年十二月十九日起)  
(from 19 December 2012)

### 督導主任

潘永盛先生

李潔貞女士

賴潔娥女士

蘇艷芳女士

陳明儀女士

李雯珊女士

張志坤先生

林遠濠先生

李穎思女士

胡婉玲女士

鄭楚華女士

陳玉娟女士

周華達先生

陳瑩女士

黎玉潔女士

黃期儀女士

梁廣浩先生

### Supervisor

Mr. Poon Wing Sing, Vincent  
Ms. Li Kit Ching, Daisy  
Ms. Lai Kit Ngor  
Ms. So Yim Fong, Tammy  
Ms. Chan Ming Yee, Nancy  
Ms. Lee Man Shan, Emily  
Mr. Cheung Chi Kwan, Daniel  
Mr. Lam Yuen Ho, Foster  
Ms. Li Wing Sze  
Ms. Woo Yuen Ling  
Ms. Cheng Chor Wah, Anna  
Ms. Chan Yuk Kuen, Candy  
Mr. Chow Wah Tat, Kenneth  
Ms. Chan Ying, Sarah  
Ms. Lai Yuk Kit, Rosanna  
Ms. Wong Kei Yee, Hazel  
Mr. Leung Kwong Ho, Simon

### 部門主管 / 署理

### 部門主管

謝縉怡女士

關珮盈女士

### Head of Department / Acting Head of Department

Ms. Tse Wan Yi, Anny  
Ms. Kwan Pui Ying, Jenny  
(由二零一二年四月二十三日起)  
(from 23 April 2012)

### 經理

陳嘉怡女士

馮斯狄先生

陳白珊女士

梁慧敏女士

麥沛興先生

蔡昭信先生

余詠琴女士

周麗芳女士

### Manager

Ms. Chan Ka Yee, Virginia  
Mr. Fung See Dick, Peter  
Ms. Chan Pak Shan, Karen  
Ms. Leung Wai Mun, Amy  
Mr. Mak Pui Hing, Harris  
Mr. Tsoi Chiu Shun, Charleson  
Ms. Yu Wing Kam, Francesca  
Ms. Chow Lai Fang, Alice  
(由二零一三年一月九日起)  
(from 9 January 2013)

### 單位主任

陳少霞女士

呂秀儀女士

謝剛華先生

吳兆雄先生

### Unit-in-charge

Ms. Chan Siu Ha  
Ms. Lui Sau Yi  
Mr. Tse Kong Wah, Frederick  
Mr. Ng Siu Hung  
(至二零一二年八月十九日)  
(until 19 August 2012)  
Ms. Chiu Yeuk Wah  
Mr. Ng Tze Leung  
Mr. Wong Chi Chiu  
Ms. Ng Chor Ha  
Ms. Wong Bo Hing  
Mr. So Yeung Kei  
Ms. Lee Nga Kee  
Ms. Ko Siu Fong  
Ms. Hon Mo King  
Ms. Man Suet Fan  
Ms. Lee Siu Ling  
Ms. Chan Kit Yee  
Ms. Kong Kwok Yee  
Ms. Chung Ka Wah, Carol  
Mr. Wong Lui Leong  
Mr. Leung Ho Wah  
Ms. Tsang Kit Yung  
Ms. Ng Wai Han  
Ms. Ng Tsui Ping  
Mr. Yu Pun Hung  
Mr. Ng Wai Cham  
Ms. Wong Lai Ting  
Ms. Tsang Man Fong  
Ms. Chan Fung King  
Mr. Pang To Wah  
Ms. Cheng Wai Ling  
Ms. Cheng Nga Chi, Elsa



何冠毅先生	Mr. Ho Kwun Ngai
郭義聰先生	Mr. Kwok Yee Chung
廖彩麟女士	Ms. Liu Choi Lun
何景祥先生	Mr. Ho King Cheung
劉綺珮女士	Ms. Lau Yee Pui
張卉翠女士	Ms. Cheung Wai Chui
李婉明女士	Ms. Li Yuen Ming
鄭佩珍女士	Ms. Cheng Pui Chun
杜羨揚先生	Mr. To Shin Yeung
	(由二零一三年一月一日起)
	(from 1 January 2013)
曾藹欣女士	Ms. Tsang Oi Yan
	(由二零一二年十二月一日起)
	(from 1 December 2012)
藍庭芳女士	Ms. Lam Ting Fong
黃靄欣女士	Ms. Wong Oi Yan, Winnie
翟麗芳女士	Ms. Chak Lai Fong
詹潔瑩女士	Ms. Jim Kit Ying, Crystal
何震禹先生	Mr. Ho Chun Yu
夏雅筠女士	Ms. Ha Ngai Kwan
張健偉先生	Mr. Cheung Kin Wai, Kenny
陳志雄先生	Mr. Chan Chi Hung, Frederick
唐麗丹女士	Ms. Tong Lai Tan
陳美琮女士	Ms. Chan Mei King
胡仕芬女士	Ms. Wu Shi Fun
蘇嘉儀女士	Ms. So Ka Yi
陳立夫先生	Mr. Chan Lap Fu
洪雪霞女士	Ms. Hung Suet Ha
高保麟先生	Mr. Ko Po Lun
阮秀盈女士	Ms. Yuen Sau Ying
張淑薇女士	Ms. Cheung Shuk Mei
顧嘉慧女士	Ms. Ku Ka Wai
陳兆賢先生	Mr. Chan Siu Yin
黎美霞女士	Ms. Lai Mei Ha
張俊聲先生	Mr. Cheung Chun Sing, Johnson
郭婉蓮女士	Ms. Kwok Yuen Lin, Amy
李紫芸女士	Ms. Li Tsz Wan, Vivian
林逸貞女士	Ms. Lam Yat Ching
鄭逸琳女士	Ms. Cheng Yat Lam
石詠雯女士	Ms. Shek Wing Man
	(至二零一二年十二月十五日)
	(until 15 December 2012)
謝韻姿女士	Ms. Tse Wan Chi
葉慧蓉女士	Ms. Yip Wai Yung
林素娟女士	Ms. Lam So Kuen

黃淑敏女士	Ms. Wong Suk Man
曾家豪先生	Mr. Tsang Ka Ho
蘇素芝女士	Ms. So So Chi
侯志遠先生	Mr. Hou Che Yuen, Manfred
何家肇先生	Mr. Ho Ka Siu
伍偉基先生	Mr. Ng Wai Kei
卓敏女士	Ms. Cheuk Man
劉卓儀女士	Ms. Lau Cheuk Yee, Daphne
潘雄國先生	Mr. Poon Hung Kwok
賴潔儀女士	Ms. Lai Kit Yee, Katty
黎佩珊女士	Ms. Lai Pui Shan
朱秀儀女士	Ms. Chue Sau Yee
李雅姿女士	Ms. Li Nga Chi
李詠珊女士	Ms. Lee Wing Shan
黎瑩瑩女士	Ms. Lai Ying Ying

#### 學前教育總校長 及 校長

#### Chief Principal and Principal, Pre-School Education

劉國嬌女士	Ms. Lau Kwok Kiu
譚小文女士	Ms. Tam Siu Man
甘榮美女士	Ms. Kam Wing Mee, Theresa
朱雅麗女士	Ms. Chu Nga Lai
周意妙女士	Ms. Chau Yee Miu
馮如意女士	Ms. Fung Yu Yee
楊嘉儀女士	Ms. Yeung Ka Yee, Karen
葉淑燕女士	Ms. Yip Shuk Yin
黎嘉賢女士	Ms. Lai Ka Yin
林愛平女士	Ms. Lam Oi Ping

#### 酒店部總經理 及 經理級員工

#### General Manager and Managerial staff, Hotel Department

梁福文先生	Mr. Leung Fook Man
宋家義先生	Mr. Sung Ka Yee, Anthony
黃紹德先生	Mr. Wong Siu Tak
鄧偉雄先生	Mr. Tang Wai Hung
曾勉恒先生	Mr. Tsang Min Hang
方秋明先生	Mr. Fong Chau Ming

#### 丘佐榮中學校長

#### Principal, The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College

陳永傑先生	Mr. Chan Wing Kit
-------	-------------------





## 推動基督教運動

### Advancing Christian Movement



本會以「生命的栽培」為服務宗旨，致力以基督教精神糅合社會服務，並結連不同的地區教會及不同的資源，提供福音性的服務及活動。同時，本年以「僕人領導」的基督教管理精神為主題，盡心培育董事、委員、同工及會員的生命，約有 75% 基督徒選舉會員、30% 基督徒同工及發展了 26 個同工團契，群策群力，興旺福音。通過福音活動接觸 128,046 人次，較去年增長 2.7%，共 143 人決志。



### 連於基督、承傳使命的工作方向

本年舉行創會日祈禱會及推展董事、委員、幹事靈性關顧計劃以主愛燃點和彼此砥礪，加強同工的溝通和交流。

除恆常事工外，更推出多項嶄新服務，包括「MBTI 十六型人格」、「F.6 打氣祈禱會」及升學指導等；跨專業合作計劃亦包括：女聲訓練、公禱週、進修會、全會義工運動，不單與機構內的單位合作，也與外界基督教機構合作，積極拓展神的國度。

目標：推動基督教運動

Goal: Advancing Christian Movement

成效  
Outcomes

75%

Christian Voting Members  
基督徒選舉會員

30%

Christian Staff  
基督徒員工

128,046

Gospel Programs' Total Attendance  
通過本會福音活動接觸人次

17

Number of Partner Churches  
伙伴教會數目

26

Number of Staff Fellowships  
同工團契數目





To uphold the purpose of "life enhancement", the Association strives to embody the Christianity elements in social services, liaison with local churches and make good use of all available resources for delivering evangelistic services and programs. Besides, a "servant leadership" management has been the main theme of nurturing the life of Board members, committee members and members. During the year, we have had 75% Christian voting members, and 30% Christian staff. 26 staff fellowships were developed. Total number of attendance of our evangelistic programs reached 128,046, an increase of 2.7% compared with last year. Number of converts was 143.



## Be Connected with the Christ and Continuing the Mission

At the Foundation Day Prayer Meeting and Spiritual Care Program for Board members, committee members and staff, all participating parties were inspired and motivated by the love of Christ. Besides, better communication and interflow among staff was achieved.

Beyond routine programs, several new services were introduced, including "MBTI 16 Personality Types", "Prayer Meeting for Form Six students" and consultation for further studies. In order to extend the kingdom of God, several inter-disciplinary programs in collaboration with other departments and outside Christianity agencies were organized. Examples included Young Women Leadership Training Program, YMCA/YWCA Week of Prayer Joint Service, Retreat and Volunteer Movement for the Y.





# 推動婦女運動

## Advancing Women Movement



為持續培育婦女領袖，舉行第四屆「香港女聲」年青女性領袖培育計劃及領袖訓練系列：「義工生命之亮視點」、「婦女義工領導：成就你好夢想」。

此外，透過海外交流及訓練，如出席於韓國舉行之世界女青年會國際訓練學院、傑出婦女義工馬來西亞交流團、第十一屆澳門婦女體育嘉年華暨「運動與癌症」講座，進一步拓展領袖視野。亦發動婦女領袖，關注與性別有關之條例及進行諮詢，包括「共同管養子女」、「纏擾法」、「淫褻及不雅物品管制條例」、「強姦及其他未經同意下進行的性罪行」等，為婦女發聲。

本會亦致力為政府部門、學校、社區、會內同事提供性別意識教育，更獲邀於婦女事務委員會主辦之研討會，主講中學生性別意識教育，促進兩性平等。

目標：推動婦女運動

Goal: Advancing Women Movement

成效  
Outcomes

43,800

Total Attendance of Gender Awareness Education, Women's Capacity Empowerment and Response towards Local and International Issues  
性別意識培育、婦女能力提升、本地及國際議題回應之活動人次







To keep training up women leaders, the 4th "Women Voice: Young Women Leadership Training Program" and a series of leadership training projects included "Lens Crafters in Volunteer's Life" and "Leadership of Women Volunteers: Actualize Your Dream" were organized.

Also, our women leaders had their horizon broadened through attending overseas exchange and training, such as the World YWCA International Training Institute (ITI) held in Korea, Hong Kong Outstanding Women Volunteers: Exchange Tour of Malaysia 2012 and the "11th Macao Sport Festival for Women 2013: Seminar on Prevention of Cancer". They also concerned about those gender-related ordinances and voiced out their opinion on "Joint Custody

of Children", "Stalking", "The Control of Obscene and Indecent Articles Ordinance" and "Rape and Other Non-Consensual Sexual Offences".

In order to promote gender equality, gender awareness education had been offered to governmental departments, schools, local communities and our staff. We were also invited to speak on the topic of gender awareness education for secondary school students at a seminar organized by the Women's Commission.





# 推動會員運動

## Advancing Membership Movement



本著「生命的栽培」宗旨，本會致力推動會員運動。而義工正是本會會員運動的推動力量。在「共建關愛文化、彰顯女青義工力量」的工作主題下，本會善用各部門之特色義工服務，亦透過組織各種義工團隊，服務地區社群。

本年度全會推動會員運動卓有成效，較往年會員人數上升 1.8% 及義工人數上升 20%；而選舉會員人數則較往年下跌 5.7%，主要是本會重視選舉會員的素質，每位選舉會員申請人均須經過委員會的面見程序方能成為本會選舉會員。

本年度透過多元化活動及會員優惠，加深會員對女青運動的認識和增強歸屬感，邀請優秀的會員貢獻所長，代表本會出席地區性或國際性會議，並參與委員會事務，共同制訂本會部門事工政策等。

此外，本會協助不同企業義工參與本會各單位的義工服務，使服務使用者透過活動受惠，亦能協助其提升企業社會責任之形象，締造雙贏局面。

目標：推動會員運動

Goal : Advancing Membership Movement

成效  
Outcomes

35,594

Number of Members  
會員人數

11,558

Number of Volunteers  
義工人數

233

Number of Voting Members  
選舉會員人數





Adhering to the purpose of "life enhancement", the Association strives to promote Membership Movement. Volunteers are the driving force of our membership movement. Various signature volunteer services have been developed and family volunteers have been mobilized to serve the community.

For the year, the promotion of Membership Movement yielded good result: there were 1.8% and 20% growth in the number of members and volunteers respectively. Nevertheless, the number of voting members slightly decreased 5.7% compared with last year. As we stressed on the quality of our voting members, each applicant had to pass an interview before being acceptable as voting member.

By participating various members' activities and be entitled to members' benefit scheme, our members' knowledge about Membership Movement and the sense of belonging toward the Association were strengthened. Members of high caliber were invited to join the committee(s), attend local and overseas conferences on the behalf of the Association and participate in formulating service policies.

In addition, assistance was offered to corporate volunteers when they joined our different centres to deliver various volunteer services. It was a win-win situation as our service recipients were benefited from their services, while our corporate partners enjoyed an enhanced corporate image in return.







## 回應不同 社會需要

### Responding to Social Needs

本會一直以精益求精、與時並進的服務精神，回應社會不同需要；各單位更不斷拓展服務，支援弱勢社群。

本會積極進行各類型調查研究，包括檢視家庭成員關係的「香港家庭傳情達意」社區調查及揭露深水埗基層生活現況之「深水埗區基層家庭眼中十大生活擔子」調查等，並藉發佈相關研究結果喚起大眾關注社會問題。

年度內本會各單位因應服務需要的性質，與不同地區的醫院醫務人員合作推動服務計劃，並與不同企業義工、教會及專業團體攜手服務社區。



開創新服務方面，本會獲社會福利署資源成立「將軍澳青年外展社會工作隊」，以日夜外展混合模式提供 24 小時服務，並透過外展手法為身處高危環境之青少年，在求學、就業、家庭、社交或個人需要上，提供適切服務。

而本會學前教育部之「愛家人—駐校社工計劃」獲「中銀香港暖心愛港計劃」資助經費，透過駐校專業社工，幫助家長培養積極正向的生活態度，為子女建立溫暖和諧的家庭生活。

耆年服務方面，推行「智悅天地先導計劃」以提升認知障礙症長者的照顧質素，此計劃結合實證為本，結果顯示，苑友在各方面的能力均愈見進步；而睡眠質素亦有所改善。



香港基督教女青年會 2012-2013 年報

目標：回應不同社會需要

Goal : Responding to Social Needs

成效

Outcomes

37

Number of Service Research  
服務調查的數目

308

Number of Cross-sector Collaborative Programs  
跨專業合作活動計劃數目

178

Number of New Service launched  
推行嶄新服務數目





To cope with different social demand, the Association strives for service excellence and new services have been developed to lend support to underprivileged groups.

Different types of surveys were conducted including a communal survey on "Relationship among Family Members" aiming to examine the relationship among family members in community, and another on "Burdens of Daily Lives of Grassroots Families in Sham Shui Po" to reveal the livelihood of the grassroots class in the district. Respective survey findings were announced to arouse public concern over certain social problems.

In responses to diverse nature of the social needs, different types of joint programs collaborated with hospital medical professionals at different districts were organized. Support from corporate volunteers, local churches and professional bodies were also solicited for serving the community.

For launching new service, we were granted resources from the Social Welfare Department to set up "Tseung

Kwan O Youth Outreaching Social Work Team" to offer a new mixed mode of 24-hours day and night outreaching service. Adequate services are being offered to youth-at-risk to meet their social or personal needs, as well as help solving problems involving school, employment or family.

The Pre-School Education Department's "Love Family – Stationing School Social Worker Project" had obtained funding support from "BOCHK's Caring Hong Kong - A Heart Warming Campaign". Under the Project, the stationing social worker taught parents about adopting positive life attitude for building warm and harmonious family life for their children.

In elderly services, a "Jolliday" Training Model for C&A Home Inmates with Dementia-pilot Project using an evidence-based approach was launched to improve the caring quality for those affected elders. The assessment result showed that there was improvement in the inmates' abilities in various areas including the sleep quality.





# 強化機構品牌

## Strengthening Corporate Branding

### 推廣優質服務 提升品牌形象

女青年會期望透過優質主題服務、公關策略及宣傳推廣，讓更多公眾認識本會以「生命的栽培」為宗旨的優質服務。

**女性領袖培育：**透過海外交流團、婦女事務委員會主辦之 2013 婦女研討會、及香港女聲：年青女性領袖培育計劃，提供多元化機會予不同年齡層婦女發展領袖才能。

**倡議家庭健康：**各中心舉辦多個小組、家庭活動、社區教育活動及出版刊物，讓公眾人士更了解家庭健康概念。本會亦按家庭的需要完成三個有關家庭的調查，調查結果得到廣泛報導，報章、電台及電視紛紛邀請本會作進深跟進探討。



**青年就業：**本年度舉辦之「Say YES To Work 青年就業暨暑期工招聘博覽 2012」獲 71 間企業支持，提供逾 8,000 個職位空缺，全日有約 5,000 名青年進場。另本會負責營運兩間位於旺角及葵芳的青年就業起點，全年共服務 266 個案、舉辦 208 項課程，共服務 12,442 人次。

在 2012-2013 年，本會合共獲 425 次報導，多項活動及服務更成為社會焦點，獲傳媒廣泛報導，成功引起公眾關注。其中呼籲市民向家人表達愛意的「香港家庭傳情達意調查」獲中港媒體報導轉載達 70 次，揭露低收入家庭實況的「深水埗區基層家庭眼中十大生活擔子調查」亦獲電子及文字傳媒爭相報導逾 40 次。

本會亦通過刊物通訊、出版書籍等渠道分享經驗及推廣服務。本年度本會共出版 221 份各類型的機構刊物，包括傳訊及資源拓展部的季刊《女聲》及定期電子通訊、由專業社工撰寫的書籍、單位的調查研究報告書、活動教材套、通訊及特刊等。

目標：強化機構品牌

Goal: Strengthening Corporate Branding

成效  
Outcomes

425

Number of Positive Mass Media Exposure  
傳媒作正面報導的次數

4,339

Total Attendance on Women Leadership Training Programs  
參與女性領袖培育計劃活動人次

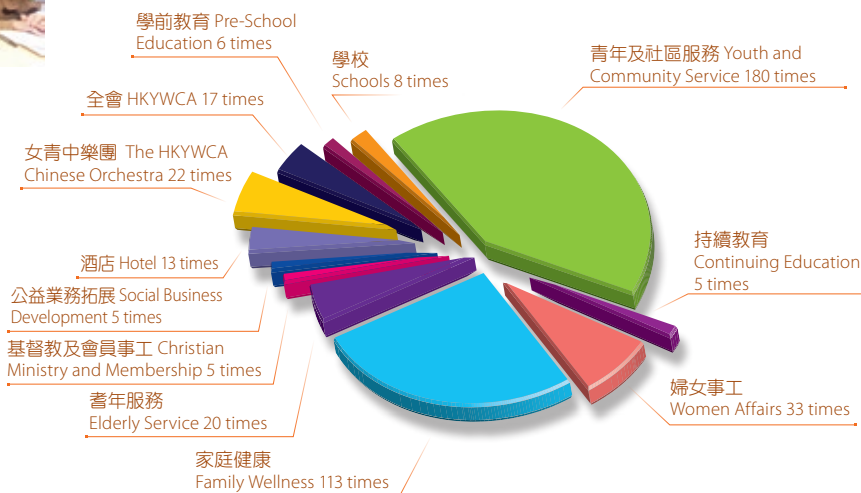
111,570

Total Attendance on Family Wellness Programs  
倡議家庭健康活動人次

32,609

Total Attendance of Youth Employment Activities  
青年就業活動參與人次

### 傳媒正面報導 Positive Mass Media Exposure





## Promoting Quality Service and Corporate Brandname

Quality thematic service, public relation, publicity and marketing strategies were deployed to deepen the public's understanding of "life enhancement", the purpose of the Association and our quality services. As a result, it helped establishing a positive corporate image and brandname.

**Women Leadership Training:** Diverse opportunities were offered to women of different age groups to develop their leadership capacity through participation in overseas exchange tours, 2013 Women Conference hosted by the Women's Commission and Hong Kong Women's Voice: Young Women Leadership Training Program.

**Advocacy of Family Wellness:** The general public gained better understanding of the concept of family wellness through various group activities, family programs, communal education programs organized by our centres and the publication of relevant literatures. Based on family needs, the Association had conducted three different surveys on family topics and the findings were widely reported by the media. As a result, the Association received invitations from local newspapers, radio stations and TV station to initiate in-depth investigations and follow-ups.

**Youth Employment:** "Say YES To Work Youth Employment cum Summer Job Expo 2012" attracted support from 71 companies with offering of over 8,000 job vacancies and the attendance of 5,000 youth. Besides, the Association was responsible for running two Youth Employment

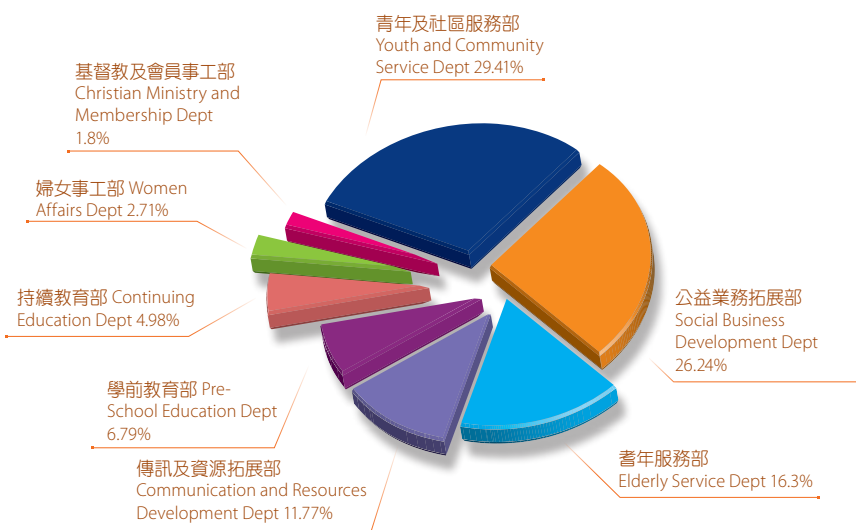
Resource Centres located at Mong Kok and Kwai Fong respectively. During the year, a total of 266 cases were served, 208 courses were organized and total attendance reached 12,442.

Among the 425 coverage of our services during the year, several programs and services had successfully attracted extensive media coverage and aroused public concern. One example was a survey on the "Relationship among Family Members" which had generated 70 reports by media in Hong Kong and on the Mainland. Another was a survey revealing the hardship of grassroots families – Survey on "Burdens of Daily Lives of Grassroots Families in Sham Shui Po". It had attracted over 40 coverage by electronic and printed media.

Sharing of experiences and service promotion were made possible through publication of booklets, newsletters and books. During the year, the Association had published 221 publication, including the *Women's Voice* compiled by Communication and Resources Development Department and routine e-newsletters, books written by experienced social worker, survey reports, program teaching kits, newsletters and special issues published by respective service centre(s).



### 機構刊物統計 Statistics on Corporate Publications





## 我們的成就

### Our Remarkable Achievement

本會於僱員再培訓局「第5屆人才發展計劃」中，陪月畢業學員榮獲「傑出學員獎」；透過本會提名的僱主共有11間分別獲選為「ERB 傑出僱主獎」及「ERB 優異僱主獎」。

At the 5th ERB "Manpower Development Scheme" Award Presentation, a graduate of our Post-natal Care Worker Training Course was awarded "Outstanding Retrainee", while all 11 nominated employers were awarded "ERB Outstanding Award for Employers" and "ERB Merit Award for Employers" respectively.



服務獎項  
Service Awards

本會明儒松柏社區服務中心舉辦之「栽種生命樂章計劃」不但榮獲社會福利署「2012-13 年度老有所為活動計劃」之東區及灣仔區地區最佳「老有所為活動計劃」獎，更奪得全港最佳「老有所為活動計劃」大獎。

"Nurturing One's Happy and Positive Life" Project launched by Ming Yue District Elderly Community Centre not only won "The Best Project in Eastern and Wanchai District" in "The Opportunities for the Elderly Project 2012-13" organized by Social Welfare Department, but it was also the winner of "The Hong Kong Best OEP Award".



服務獎項  
Service Awards

本會秀群松柏社區服務中心舉辦之「新耆『寶』盒」榮獲社會福利署「2012-13 年度老有所為活動計劃」之大埔及北區地區最佳「老有所為活動計劃」獎。

"New Elderly 'Treasure' Chest" Project launched by Ellen Li District Elderly Community Centre won "The Best Project in Tai Po and North District" in "The Opportunities for the Elderly Project 2012-13" organized by Social Welfare Department.



服務獎項  
Service Award



本會長青松柏中心及青衣綜合社會服務處合辦之「『耆』跡同行—愛遍香『江』服務計劃」榮獲社會福利署「2012-13 年度老有所為活動計劃」之荃灣及葵青區地區最佳「老有所為活動計劃」獎。

"Walk the Talk @ Hong Kong" Project jointly launched by Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre and Tsing Yi Integrated Social Service Centre won "The Best Project in Tsuen Wan and Kwai-Tsing District" in "The Opportunities for the Elderly Project 2012-13" organized by Social Welfare Department.



服務獎項  
Service Award

本會蝴蝶灣綜合社會服務處舉辦之「古今輝映展耆才」跨代共融計劃榮獲社會福利署「2012-13 年度老有所為活動計劃」之屯門區地區最佳「老有所為活動計劃」獎。

"Elders' Talents Showcase" Inter-generational Project launched by Butterfly Bay Integrated Social Service Centre won "The Best Project in Tuen Mun District" in "The Opportunities for the Elderly Project 2012-13" organized by Social Welfare Department.



服務獎項  
Service Award

本會將軍澳綜合社會服務處舉辦之「耆 TEEN 匯」榮獲社會福利署「2012-13 年度老有所為活動計劃」之黃大仙及西貢區地區最佳「老有所為活動計劃」獎。

"Talents Show for the Elderly" Project launched by Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre won "The Best Project in Wong Tai Sin and Sai Kung District" in "The Opportunities for the Elderly Project 2012-13" organized by Social Welfare Department.



服務獎項  
Service Award



## 我們的成就

### Our Remarkable Achievement

本會耆年服務單位榮獲消費者委員會第二屆「第三齡消費文化考察報告」金獎及特別嘉許獎（兩名）。

Our Elderly Service Units won the champion and 2 commendation awards in the "2nd Elderly Consumer Culture Study Award" organized by the Consumer Council.



服務獎項  
Service Awards

本會獲敬老護老愛心會頒發2012「敬老護老愛心券」慈善籌款運動 — 「機構最高籌款獎」亞軍，並連續五年問鼎三甲。

Hong Kong YWCA won the 2012 Sale of "Care for the Elderly Charity Tickets" Best Fund Raiser Award – 1st Runner-up and had won the top three positions for 5 consecutive years.



服務獎項  
Service Award

本會連續6年獲得由社會福利署頒發的「最高服務時數獎（公眾團體）優異獎」。

Hong Kong YWCA was awarded "Highest Service Hour Merit Award (Public Organizations)" by Social Welfare Department for 6 consecutive years.



服務獎項  
Service Award



本會西環綜合社會服務處 Free to in 領袖培育義工小組推出之「同聲同戲」義工訓練計劃榮獲社會福利署之「2012 最佳學生及青年義工計劃比賽公開組冠軍」。

"The Drama Show" Volunteer Training Project launched by Free to in Leadership Training Volunteer Group of Western District Integrated Social Service Centre won "The Best Student and Youth Volunteer Project Competition (Open Group)-Champion 2012" organized by Social Welfare Department.



服務獎項  
Service Award

本會屯門綜合社會服務處義工鄭穎琳獲社會福利署頒發 2012-13 香港傑出青年義工。

Ms. Cheng Wing Lam, a volunteer of Tuen Mun Integrated Social Service Centre received the "Hong Kong Outstanding Youth Volunteer Award 2012-13" from Social Welfare Department.



服務獎項  
Service Award

本會秀群松柏社區服務中心會員吳觀清及張喜朋夫婦榮獲亞洲電視評選為「2012 感動香港年度人物」。

Mr. and Mrs. Ng Koon-ching, volunteers of Ellen Li District Elderly Community Centre were awarded the Hong Kong Top Ten Loving Hearts organized by ATV.





## 我們的成就

### Our Remarkable Achievement

出色表現廣受認同  
Recognition for Service Excellence

本會獲邀協助推行政府「小型貸款計劃」，成為參與計劃的全港五間非政府機構之一，支援有志人士創業及提升技能。

HKYWCA was one of the five NGOs participating in launching the Government-owned "Microfinance Scheme" to provide business starters with supportive services and entrepreneurial trainings to enhance their skills.



本會榮獲僱員再培訓局委託，成為唯一一間營運該局最新服務「陪月一站」的機構。

The Association had been the only organization in the territory appointed by Employees Retraining Board to run their new service SMART Baby Care Scheme.



香港社會服務聯會與香港大學睿智計劃於2012年11月合辦「優質社會服務實踐與研究」研討會議及工作坊，邀請本會督導主任李雯珊及項目主任楊偉強擔任講者，向業界分享「建立家庭健康量表之旅」服務研究經驗。

Ms. Emily Lee, Supervisor and Mr. Jerf Yeung, Project Officer were invited as speakers to share their research experience on "Building the Family Wellness Quality Scale" at the Conference on Practice and Research for Social Service Excellence co-organized by HK Council of Social Service and ExCEL 3, The University of Hong Kong in November 2012.





## 出色表現廣受認同 Recognition for Service Excellence

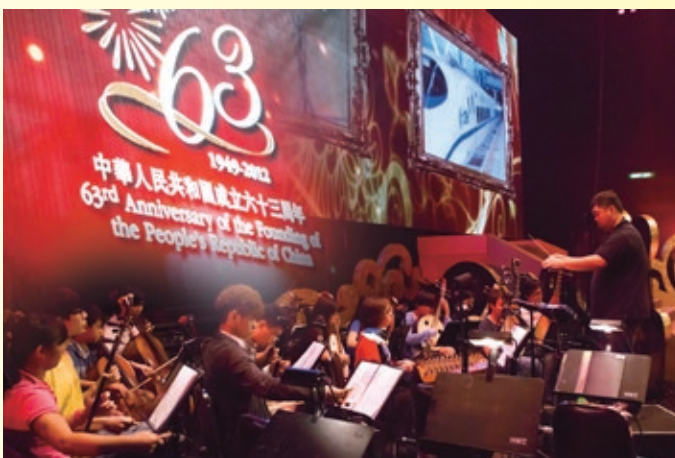
本會再培訓服務在 2012-13 年僱員再培訓局之突擊巡查的整體評級為「A(卓越)」;在 2011-12 年度之「新管理審計系統」實地審計,獲評級為「第一組」,連續四年獲最佳評級。

Our Retraining service scored grade Overall A (Excellence) in the surprise inspection conducted by Employees Retraining Board (2012-13), and Band 1 in the New Management Audit System on-site audit 2011-12, which was the best ranking in 4 consecutive years.



香港女青中樂團獲邀參與大型國慶文藝晚會,聯同多位音樂人同場獻技。

HKYWCA Chinese Orchestra was invited to perform among other musical performers at the Variety Show on National Day.



本會耆年服務部成功獲李嘉誠基金會「Love Ideas ♥ HK 集思公益計劃」撥款,舉辦 11 個推動長者優質及豐盛生活的項目。

Our Elderly Service Department earned funding from the program of "Love Ideas ♥ HK" under Li Ka Shing Foundation to support our 11 projects on promoting quality and fruitful life for the elderly.









The cover features a light purple background with a large, solid purple circle on the right side. A green paper airplane is positioned in the center, pointing towards the purple circle. Below the airplane, there is a stylized graphic of a keyboard with various colored keys (purple, blue, pink, white) arranged in a grid. The overall design is modern and clean.

# 工作簡報

## Service Report In Brief





## 基督教事工 Christian Ministry

本會以「建立橋樑、栽培精兵、配合資源、廣傳福音」為發展方向，深化本會基督教運動；致力成為教會與社會之橋樑，年度內策動單位與 17 間教會合作，共同發展地區性福音工作，為服務使用者及同工提供更多心靈支援。另亦栽培不同年齡層的信徒為基督精兵，讓基督精神植根於女青年會。透過主領小組、活動及訓練共接觸 14,957 人次，協調及統籌全會事工之服務達 107,043 人次，整體服務人次較去年增長了 2.7%，有 143 人決志。動員福音義工 47 人次，服務總時數達 1,354 小時，並舉辦了 126 個小組，226 個福音活動。

### 承傳使命，關愛董事、委員及同工

#### 創會日祈禱會暨委任名譽會長典禮

本年度創會日祈禱會暨委任名譽會長典禮於 3 月 7 日舉行，以「我們起來建造吧！」（〈聖經·尼希米記〉第 2 章 18 節）作為主題，感恩回顧女青先賢的足跡，並邀得聖公會西九龍教區陳謳明候任主教證道，勉勵全會同心合一為女青的前路及事工祈禱。當日共有 287 人出席典禮。

#### 同工心靈加油站（第 17 回）毒男搜神記、（第 18 回）愛得勇敢

本年度共舉行兩次同工心靈加油站，主題分別為「毒男搜神記」及「愛得勇敢」。「毒男搜神記」邀請到方文聰先生分享他從沈淪毒海到潔身自愛的信仰經歷，51 位出席同事均表示活動有助他們認識基督教信仰，42% 同事表示願意請基督徒同事為他們的需要禱告，10 人願意認識信仰。「愛得勇敢」邀請到曾投身演藝事業的何佩儀女士作嘉賓，分享愛的真諦及立志全心事奉的歷程，共 67 位同工出席。

#### 2012 全會同工退修日

以「生死時刻」作主題，16 位同工透過參觀鑽石山火葬場紀念花園，反思生死的意義。



To align with the Association's development direction of bridging local churches & communities and spreading the gospel, efforts were made to strengthen our Christian Movement. During the year, our service centres had collaborated with 17 local churches to develop gospel works in different districts and offer spiritual care to service recipients and our staff too. To foster the growth of Christianity at the Y, we had nurtured believers of different ages as teammates of soldiers of God. Through hosting cell groups, programs and training courses, a total of 14,957 people were reached. Another 107,073 were reached through services coordinated and organized at different units/centres. The overall service attendance increased 2.7% compared with last year and total number of service hours reached 1,354 hours. So far, we had mobilized 47 evangelistic volunteers and 126 cell groups, and organized 226 evangelistic programs. 143 non-believers had converted to Christianity.

## Upholding the Mission and Caring the Board Members, Committee Members and Staff

### The Founding Day Prayer Meeting cum the Appointment Ceremony of Honorary President

Under the theme of "Let Us Rise Up and Build!" (Nehemiah 2:18), we gratefully recalled the past history and achievements of our predecessors. The Rt. Revd Andrew

Chan, the Bishop-elect of the Diocese of Western Kowloon, Hong Kong Sheng Kung Hui officiated the session. In his sermon, Revd Chan encouraged all of us to pray for the future and the ministries undertaken by the Association. The event was attended by 287 people.

### Spiritual Care Programs for Staff

During the year, two care programs titled "A drug-addict Met God" and "love with courage" were held. In the former, Mr. Fong Man-chung shared his past life as a drug addict and how his life had been transformed by God. His touching life story had deepened the understanding of attended 51 staff about Christianity and 10 of them were willing to learn more about the Christian faith. Among them, 42% were willing to let other Christian colleagues pray for their needs. In the latter, Ms. Ho Pui-yee, a former TV artist shared about the truth of love and how she became a full-time Christian ministry worker. The sharing was attended by 67 staff.

### 2012 YWCA Staff Retreat

Under the theme of "A Moment of Life and Death", 16 colleagues visited the Garden of Remembrance at the Diamond Hill Crematorium to reflect on the meaning of life and death.





## 2012 感恩節聚會

2012 感恩節聚會以「日日是好日・感恩唔洗擇日!」為主題，以感恩短片、職場及生命見證、靈命見證、小組分享及代禱一同紀念感恩節，共有 70 位董事、委員及單位主任級或以上之同工參與。

## 建立精兵，發展不同年齡之義工

### 「2012 奮路 Teen 兵」青少年信徒領袖培訓證書課程

與宣恩浸信會合辦為期一個月的「2012 奮路 Teen 兵」青少年信徒領袖培訓證書課程，有來自全港 14 間不同宗派堂會的青少年參與，透過課堂、小組、外展服侍及教會實習，訓練青年人成為「僕人領袖」及「校園宣教士」。參加課程人數為 35 人及外加 8 位義工組長，畢業禮共 200 人出席。

## 流通管子婦女團契

本年度 7 月及 8 月舉行了流通管子婦女團契，主題分別為「福音手掌按摩」及「笑出健康人生」，教導一群婦女透過手掌按摩學習傳福音及與家人溝通，及藉「笑療操」培養常感恩的心。

## 會員同樂一天遊

舉行會員同樂一天遊，讓 51 位會員到訪美味棧頭抽專門店、冠華食品廠涼果專門店及遊覽沙頭角新舊禁區及坦水坑村，享用廣東風味午宴。參加者均感恩能參與活動及樂在其中，其中 12 位表示有興趣擔任福音義工。

## 廣傳福音，接觸會內外未得之民

### 「向生命讚好」計劃

獲匯豐銀行慈善基金贊助，舉辦「向生命讚好」計劃，與本會伙伴教會中華基督教會錦江紀念禮拜堂合作，服務黃大仙區弱勢社群家庭，鼓勵受眾以「快樂人生五常法」（常愛笑、常關心、常欣賞、常感恩、常放下）面對生活挑戰及加強家庭抗逆力。是項服務人次達 160 人。

### 「中秋團圓嘗主恩」總會所午餐福音會

中秋期間舉行「中秋團圓嘗主恩」總會所午餐福音會，邀得李紹權伉儷作嘉賓，分享他們夫妻關係從破裂到復和的心路歷程。參與之 47 位同工均深受感動，其中 17 位表示加深他們對基督教的認識及日後會考慮或有興趣繼續參與此類福音活動。

### "Life is....." 活動工作員及活動助理佈道會

活動以 "Life is....." 為主題，邀得周永恆先生分享神如何幫助他重尋人生方向及意義，並在他罹患重病時如何經歷神的愛顧和醫治。佈道會出席人數為 81 人，其中 80 % 參加者明白福音，加深對基督教的認識，當日更有 3 位同工重新立志跟隨耶穌基督。

## 公禱週

於 11 月 14 日舉行公禱週，主題為「以愛同行・瓦解暴力」，約 230 位參加者一同參與敬拜、沙畫創作、代禱、專題講座及分享，所有參加者均表示活動能增加其對「暴力」議題的認識及願意持續為香港及普世能夠消除暴力禱告。





## 2012 Thanksgiving Celebration

Themed "Each day is a good day for giving thanks!", the 2012 Thanksgiving Festival Celebration featured a short thanksgiving video, sharing of testimonies happened in one's life and at workplace, and of one's spiritual life and ended by an intercession session. The event was attended by 70 Board members, committee members and staff at supervisory level and above.

## Developing Gospel Volunteers of Different Age Groups

### 2012 Teenage Army of God: Certificate Training Course for Young Believers

Coorganized with Shine Baptist Church, the Program was attended by young Christians from 14 local churches whom were trained to become "servant leaders" and "campus missionaries" through lessons, group discussion, outreach service and field work at churches. 43 youngsters (including 8 group leaders) enrolled the training program and 200 people attended the graduation ceremony.

### "Channel of God" Women's Christian Fellowship

In July and August, two sessions of women fellowship were held under the theme of "Palm Massage" and "Smile a Healthy Life" where Christian women were taught to spread the gospel and communicate with their family members by use of palm massage, and cultivate a grateful heart while learning laughter yoga.

### Members' Fun Day

51 members joined a day of outing to places like Yummy House, Koon Wah Food & Preserved Fruit Factory Limited, Sha Tau Kok Forbidden District (New & Old) and Tam Shui Hang Village and enjoyed a delicious Cantonese luncheon. Among them, 12 were interested to become evangelistic volunteers.



## Spreading the gospel to non-believers

### "LIKE your Lives" Campaign

Funded by The Hong Kong Bank Foundation and in collaboration with our partnering church, Church of Christ in China Kam Kong Memorial Church, a "LIKE your Lives" campaign was held to serve underprivileged families in Wong Tai Sin district. Participating families were encouraged to face life challenges by applying five positive thinking methods, which led to strengthening families' resilience. A total of 160 people were served.

### Mid-Autumn Festival Luncheon Gospel Rally at the Headquarters

As guest speakers, Mr. Raymond Li and Ms. Sherra Chan shared about how their broken family relationship was reconciled and their marriage be mended. Their sharing had touched the heartstrings of 47 attended staff. 17 of them feedbacked that apart from learning more about the Christian belief they would be interested to join similar gatherings in future.

### "Life is..." Gospel Rally for Program Workers and Program Assistants

Under the theme of "Life is...", our guest speaker Mr. Roy Chow talked to the 81 audience about how he rediscovered the meaning of life and life direction under God's guidance and how God took care of him and healed his serious illness. 80% of the audience feedbacked that they gained better understanding of the Christian belief. 3 staff reconfirmed their conviction to follow Jesus Christ.

### The World YMCA/YWCA Week of Prayer Joint Service & World Fellowship

Under the theme of "Violence will not have the last word", the Week of Prayer Joint Service was held in November 2012 and attended by 230 participants. Through collective worship, sand painting, intercession, seminar and sharing on special topics, all participants had enriched their knowledge about "violence" and pledged to keep praying for combating violence in Hong Kong and across the world.





## 婦女及家庭事工

### Woman and Family Affairs

婦女事工部積極推動婦女運動，以「婦女領袖培育」、「支援婦女面對婚姻逆境」、「婦女身心社靈健康」及「家庭健康」為工作重點，協助婦女在家庭和社區中發揮潛能，作出貢獻。本年度更成立「家庭健康學院」，為本地家庭提供有系統之訓練。本部聯同 696 位義工，提供服務達 79,071 人次。



香港基督教女青年會 2012-2013 年報

## 回應離婚婦女需要，為面對婚姻逆境婦女提供支援

### 「香港婦女對分居及離婚看法」調查研究

調查共訪問 934 位婦女，探討她們有關婚姻和家庭觀念，並婦女對婚姻的看法、感受及所需的支援，以收集數據用作設計更適切婦女需要的服務。發佈會於 3 月 3 日舉行，獲 14 篇傳媒報導。

### 「婦女與婚姻—智理零延」三八婦女節研討會

研討會於 3 月 16 日舉行，邀得特許財務策劃師李紹權博士及本會顧問林子綏律師為分享嘉賓，探討女性理財規劃與女性法律保障，讓婦女明白為自己未來作規劃的重要，為生命補充正能量。共 41 人出席，其後製作及派發 200 份特刊，與更多婦女分享理財信息。

### 婚姻逆境服務

透過〈女人識法系列〉、〈女人心情系列〉、〈女人窗外系列〉、〈女人藝薈系列〉等服務，回應單親婦女及面對婚姻逆境婦女之需要，服務人次共 1,192 人次。10 月 23 日舉行「重見朝陽日營」有助吸納處於婚姻逆境婦女，以體驗遊戲、由同路人分享其面對婚姻觸礁的個人經歷及體會。共有 115 出席人次。





## Addressing the Needs of Divorced Women

### Survey on Hong Kong Women's Perception on Separation and Divorce

The Department had conducted survey of women's views about marriage, family and support services needed. These data were useful in mapping out more tailor-made services for women. The press conference held on 3 March attracted 14 media coverage.

### With No Delay: Symposium on Financial Management

Inspired by the International Women's Day marked on March 8, Symposium on Financial Management was organized to enhance women's financial literacy to become more self-reliant by elaborating the importance of financial planning and law protection for women. The Symposium was attended by a total of 41 service recipients and 200 copies of publication on this theme were then dispatched to further disseminate the message of managing personal finance.

**The Women Affairs Department is devoted in propelling women movement, in terms of four service foci, namely women leadership training; support to women in marital adversity; women's holistic health; and family wellness, so as to facilitate women to play their role to the greatest potentials in families and the community. In the year past, Family Wellness College has been set up to offer well-constructed training programs for local families. Besides, in collaboration with 696 volunteers, services coordinated by the Department reached 79,071 recipients.**

## Support Service for Women in Marital Adversity

The Department had initiated four different series of service projects in aid of lone mothers and women in the face of marital adversities, serving a total of 1,192 attendance. Highlight of the said service projects was the "Walk through Sunshine" day camp. With experiential activities and firsthand sharing, it was hoped to help women facing marital challenges build and strengthen resilience. There were 115 total attendance.





## 賽馬會天水圍家庭健康促進中心

### 開幕典禮暨

### 天水圍之寶分享會



## 結連合作夥伴，推動婦女健康

### 「悅麗女性」婦女發展計劃

獲婦女事務委員會資助，內容有『安睡無憂』工作坊及『快樂七色』工作坊、以藝術方式表達個人情緒的『美藝傳悅同樂日』、社區公眾教育的『悅麗人生社區日』，以及專為傳達女性健康及快樂信息而製作的『悅曆』，利用藝術元素及正向心理學，提升女性的快樂指數及精神健康，促進其身、心、社、靈健康發展。整個計劃服務人次達 1,543，本會並應婦女事務委員會邀請，於 2012 年婦女研討會中作展覽及介紹。

### 「Aloha 婦女領袖快樂營」

活動獲荃灣區議會贊助，於 1 月 26 日舉行，以『快樂的 7 色彩虹』提示婦女領袖需要具備女性的危機意識、要懂得跳出思想的陷阱、認識面對逆境也是福等。而『身心社靈體驗』活動喚醒婦女關注全人健康，發掘快樂的泉源，達致婦女身心均衡發展。活動內容豐富，笑聲不絕於耳，吸引共 131 人次參與。

### 「做過快樂都市人 跨過情緒嚴冬」健康講座

與香港中文大學公共衛生及基層醫療學院婦女健康促進及研究中心合辦，於 1 月 12 日舉行，分別由香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院黃仰山教授從西醫角度主講預防抑鬱症的方法；香港中文大學中醫學院林志秀副教授講解如何運用中醫藥和食物改善情緒；再由本部輔導員講解「與『情』為伴一面對都市情緒病的心靈解碼」。講座後設有攤位活動，提供免費血壓量度、脂肪比例測試、骨質密度檢查及血糖測試。共 270 人次出席。

## 全面關顧家庭需要，推動家庭健康

### 賽馬會天水圍家庭健康促進中心開幕

中心以 0 至 6 歲幼兒家庭為服務對象，於 7 月 7 日舉行「開幕典禮暨天水圍之寶分享會」。由社會福利署署長聶德權太平紳士、香港賽馬會慈善事務高級經理鄧家鳳女士、中華基督教會天約堂堂主任王寶玲牧師及本會會長胡秀霞太平紳士親臨主持開幕典禮，保良局曾星如幼稚園學生表演幼兒英語話劇、循道衛理天水圍小學表演手鈴、天水圍多個幼兒家庭分享家庭健康正向經驗等，讓一眾賓客認識天水圍社區的豐富「寶藏」，當日近百位會員家庭以及 20 多個政府部門、社福機構與地區團體派員出席，氣氛熱鬧。

### 成立家庭健康學院

「家庭健康學院」為準備或已建立家庭的人士提供高質素的家長教育課程，包括由預備進入婚姻、新婚適應，到考慮生兒育女、產前準備、初為人父母、孩子入學等階段，糅合家庭健康信念、兒童管教理論與實踐及家長個人的自我反思及探索成長系列，旨在建立本地家庭健康文化、發掘和鞏固家庭自有的優勢。學院成立典禮已於 2012 年 5 月 27 日假香港理工大學蔣震劇院舉行，由社會福利署副署長（服務）麥周淑霞女士主禮，逾 230 位來賓出席。



## Forging Partnership to Promote Women Growth

### "Women in S.H.I.N.E." Project

Having been granted sponsorship from Women's Commission (WoC), "Women in S.H.I.N.E." Project was run, through interface with the arts and application of Positive Psychology, in order to help women find happiness and promote mental health. The array of activities included "Sleeping Beauty" Workshop, Fun Fair, Community Day and production of S.H.I.N.E. calendars, reaching out to 1,543 service attendance. Meanwhile, upon invitation of WoC, the artworks of the Project were showcased at the exhibition in 2012.

### "Aloha" Women Leadership Camp

Commissioned by Tsuen Wan District Council, the Camp had been held under the theme of "Coloring your Life with Happiness". During which, crisis management skills and positive attitude to overcome adversities were emphasized while exciting experiential activities were also conducted to arouse attention to the holistic well-being of women. This well-received and laughter-filled event has attracted a total of 131 participants.

### Be a Happy Citizen: Health Talk on Mental Illness

Jointly organized with CUHK Centre of Research and Promotion of Women's Health, the health talk was hosted by Professor Samuel Yeung-shan Wong, The Jockey Club School of Public Health and Primary Care of CUHK to introduce treatments for depression, whilst Associate Professor Lin Zhixiu, The School of Chinese Medicine of CUHK introduced the application of Chinese medicine and dietary therapy in relieving emotional stress. Our counselors also remarked on the positive attitude towards mental illness. There were booths set up for free measurement on blood pressure, tests on body fat percentage, osteoporosis and blood glucose. The total attendance reached 270.

## Nurturing Caring Families

### Treasuring our Treasures: Opening Ceremony of Jockey Club Tin Shui Wai Family Wellness Centre

The Centre was set up to serve families with infants and toddlers aged 0 to 6. The Opening Ceremony, officiated by Mr. Patrick Nip, JP, Director of Social Welfare; Ms. Florine Tang, Executive Manager, Charities of The Hong Kong Jockey Club; Rev. Wong Po Ling, Senior Pastor, The Church of Christ in China The Covenant Church; and Mrs. Patricia Ling, our President had been held on 7 July. There were a lively English play staged by young children from kindergarten, hand bell performance of primary students in the district, and sharing by local families, whereby positive elements of the community were made known to the attending 100 family members and representatives from over 20 governmental departments and local community.

### Establishment of our Family Wellness College

Family Wellness College was committed to pioneer high-quality family education programs which were well constructed with both parenting theories and practical tasks to draw real-world insights into learning. It is aimed at providing a holistic, wrap around package of support to promote family wellness as well as meeting family's multiple complex needs at different stages, namely from pre-marital to new marriage, from pre-natal to post-natal, and from schooling to parenting. Founding Ceremony was held on 27 May with Mrs. Mak Chow Suk-har, Anna, Deputy Director of Social Welfare (Services), as the officiating guest and more than 230 guests attending.

49







## 會員事工 Membership Affairs

本會積極推動會員運動、義工發展及國際事務，致力栽培會員及義工之健康發展，並優化「服務及會員管理系統」。本年度全會會員人數達 35,594 人；義工人數共 11,558 人；選舉會員人數共 233 人。



## 會員運動：栽培生命 相關顧 愛社群 董事選舉

本會董事會成員均經由選舉會員選出，有別於一般服務機構的委任制。為達致選賢任能，本會繼續出版三期《選舉專訊》，介紹選舉事宜及應屆董事候選人名單；另於 2012 年 10 月 20 日舉行「候選董事茶座」，由候選人作自我介紹、分享選舉心聲及機構管治理念，並回應選舉會員的提問，增進會員對候選人的認識，促進互動及交流。

### 第九十二屆周年大會暨董事就職禮

第九十二屆周年大會暨董事就職禮於 2012 年 12 月 7 日舉行，由中華基督教會合一堂香港堂堂主任余英嶽牧師蒞臨主持就職典禮，勉勵就職董事及會眾立定方向，本著基督精神，以具體的行動服務社會。

## 義工運動：凝聚力量 獻愛心 展潛能 社會福利署義工服務時數獎

本會連續 6 年獲社會福利署頒發「最高服務時數獎(公眾團體)優異獎」，頒獎禮已於 2012 年 12 月 15 日舉行。此外，本會共有 6 位義工榮獲「長期服務嘉許狀」。





The Association actively promotes our membership movement, volunteer development and international affairs with the aim to cultivate the holistic development of our members and volunteers. The "Service and Membership Management System" was also enhanced. Total number of members and volunteers was 35,594 and 11,558 respectively. There were 233 voting members.

## Membership Movement: Enriching Life

### Election of Board Directors

The YWCA Board of Directors is elected among our voting members, which is different from the common practice of appointment. In order to elect candidates with high caliber, three issues of *Election Express* had been published to provide information on election-related issues and candidates profile. To facilitate communication among candidates and voting members, a designated gathering was held on 20 October 2012 where candidates were given opportunity to give a self-introduction and shared their views on corporate governance as well as answered questions raised by voting members.

## The 92nd YWCA Annual General Meeting cum Inauguration Ceremony of Board Directors

Held on 7 December 2012, the 92nd YWCA Annual General Meeting cum Inauguration Ceremony of Board Directors was officiating by Rev. Yu Ying-ngok from The Church of Christ in China Hop Yat Church-Hong Kong Church. During his sermon, Rev. Yu encouraged all Board Directors and the congregation to affirm the Association's service direction and serve the community with Christian faith and visionary action.

## Volunteer Development: Unleashing Potentials

### Social Welfare Department's Highest Service Hours Award

At the award presentation ceremony held on 15 December 2012, the Association had won the SWD's "Highest Service Hours Award (Public Organizations) – Merit" for 6 consecutive years. Besides, six volunteers were conferred "Long Service Award".



## 第八屆「榮譽義工評審」

本年度的榮譽義工評審已於 2013 年 3 月 23 日舉行，評審團成員包括社會福利署深水埗區助理福利專員李源雄先生、基督教及會員事工委員會副主席鄭德恩牧師及榮譽義工代表王詩琴女士，八位獲甄選之優秀義工來自不同服務，皆以熱誠勤懇、創意策劃的出色表現獲評審青睞及予以表揚。

## 「全會義工起動」

2012 年 12 月 16 日舉行「全會義工起動」，口號為『2012 幫人好易』，鼓勵社區人士加入義工行列。邀得社會福利署副署長麥周淑霞女士、社署推廣義工督導委員會義工服務推廣及宣傳小組召集人黎志棠先生及傑青暨精英運動員何嘉麗女士擔任主禮嘉賓。600 位義工於各區完成上午義工服務後，下午到達香港文化中心參與典禮，並在承諾禮上一同宣讀義工誓詞，聲勢浩大，場面震撼，見證他們服務社區的決心。

## 長者機場大使義工計劃

與香港機場管理局合作，招募退休人士擔任機場義工，解答旅客疑難及推廣香港旅遊城市之形象。現時計劃共有 70 多位長者大使參與。為紀念「長者機場大使計劃」推行十周年，特別編製了《長者機場大使計劃十周年紀念特刊》，分享過去十年一眾機場大使參與計劃的得著及他們的故事。

## 國際聯繫：友好情誼 相關顧 心連心

本會樂於與各地女青分享交流服務經驗，並拓展合作關係，以強化本會國際化社會服務機構的形象。本部定期把本會消息發放予各地女青，亦於會內發放各地女青消息，以推動同工、會員及義工加深認識國際女青網絡。

## 接待中國青年 100

應內地機構「中國青年 100」邀請，於 2012 年 7 月 26 日接待該機構 56 名青少年及代表，參加由觀龍樓社區工作辦事處安排之參觀活動，親身體驗及認識本會社會企業的營運模式；同日他們亦到訪本會西環綜合社會服務處，了解本會的青少年及社區服務。

## 「接待四川交流團

於 2012 年 8 月 8 日接待來自四川的交流團，團員包括 16 位青少年及內地非政府組織的代表。除介紹女青年會歷史、會員運動及部門工作外，亦帶領參觀總會所。另本會社會企業園景軒餐廳負責當日交流團的膳食，讓團友有機會親身了解本會社會企業的服務及運作。





## The 8th Honorary Volunteers Selection

The event took place on 23 March 2013. The selection panel consisted of Mr. Lee Yuen-hung, Assistant District Social Welfare Officer (Sham Shui Po), Rev. Geoffrey Cheng, Vice-chairman of Christian Ministry and Membership Committee and Ms. Wong Sze Kam, honorary volunteer representative. After selection process, 8 outstanding volunteers from various service sectors have been awarded for their dedication and innovation.

## YWCA Volunteers Kick-off Ceremony

The event took place on 16 December 2012 under the slogan of "Lending a helping hand to others is an easy thing", with the aim to encourage the public to join the rank of volunteers. Mrs. Anna Mak, Deputy Director of Social Welfare (Services), Mr. Lai Chi-tong, Convenor of Sub-committee on Promotion & Publicity of Volunteer Service and Ms. Ho Ka Lai, Hong Kong Outstanding Youth and Elite Athlete were the officiating guests. A total of 600 volunteers who had have their respective volunteer services accomplished at different districts in the morning had arrived and joined the Pledge Ceremony held at the Hong Kong Cultural Centre in the afternoon. Together they read out the oath aloud to show their passion and keen commitment to serving the community.

## Senior Airport Ambassadors Program

Co-founded by the Association and the Airport Authority Hong Kong, the "Senior Airport Ambassadors Program" recruited retirees as volunteers, who were to answer enquiries from tourists and promote the image of Hong Kong as a tourist destination. At present, more than 70 Senior Ambassadors participated in the program. To celebrate its 10th birthday, a "Senior Airport Ambassadors Program's 10th Anniversary Commemorative Issue" was published where stories and thoughts of our Ambassadors were shared.

## International Exchange: Fostering Friendship

The Association was willing to share its service experience and explore cooperation opportunities with other YWCAs by regularly disclosing the agency news and forwarding news about other YWCAs to our staff, members and volunteers, enabling them to learn more about the international YWCA network.

## Welcoming Chinese Youth 100

On 26 July 2012, the Association received 56 youngsters from Chinese Youth 100, an agency in Mainland China. Our visitors were arranged to join a visit organized by Kwun Lung Lau Community Work Office to learn about the running of social enterprise. After that, they visited Western District Integrated Social Service Centre to gain some knowledge about our youth and community services.

## Welcoming Sichuan Exchange Tour

On 8 August 2012, we received an exchange tour from Sichuan consisted of 16 youngsters and several NGO representatives from the Mainland. They were briefed about the history of Hong Kong YWCA, our membership movement and departmental affairs and had toured around the Headquarters. They also learned about the service and operation of Garden View Lounge, our social enterprise where their luncheon were prepared and served.







## 英語會員事工

### English Speaking Members Affairs



英語會員事工服務在已故名譽會長（曾任本會會長）李曹秀群博士的帶領下於 1946 年創立，至今已有 67 年歷史。除服務本地居民外，亦向以英語為主要溝通語言的婦女及其家庭提供多元化服務，幫助會員認識其他英語團體，協助其在有需要時得到相關協助。

香港基督教女青年會 2012-2013 年報

於 2012-2013 年，為 1,000 多位會員提供近 700 個各類課程及講座。服務對象包括成人、兒童及家庭傭工。服務使用人次超過 5,000 人次。

自 1976 年創辦至今的「家在香港」課程是為初來港外籍婦女度身訂造的課程，內容實用，幫助她們建立社交網絡，盡早適應居港生活，並以香港為家，盡情融入及回饋本地社會。又定期舉辦各類興趣班、訓練課程及社交活動及義務工作機會，讓會員認識香港文化，融入本地社區，藉此促進中西文化交流。此外，透過網頁、電子郵件和每週通訊等，加強與會員之間的溝通。加上每年舉辦春季賣物會和聖誕聚餐等活動，亦有助凝聚會員歸屬感。

英語會員事工服務更榮獲本地具認受性的英文生活指南雜誌“List Magazine”評選為「父母群組—最佳兒童教育活動課程提供者第二名」，此獎項給予相關同工極大鼓舞。







The Hong Kong YWCA on The List Magazine's Readers' Choice Awards



**Services for English Speaking Members were launched by Dr. Ellen Li, our late Honorary President (former President) in 1946. Spanned over a period of 67 years, it targets local populace, expatriate women and their families, aiming to liaison our members with other English speaking communities and provide multi-services and relevant assistance whenever necessary.**

During 2012-13, close to 700 courses and lectures were provided to over 1,000 members including adults, children and domestic helpers. Total service attendance exceeded 5,000.

Launched in 1976, our informative and tailor-made "At Home" program is designed to orientate newly arrived expatriate women and assist them in adapting local living and making contributions to the society in the long run. Members gained knowledge of local culture and be familiarized with local communities through joining various kinds of interest classes, training courses, social activities and volunteer programs resulting in fostering an interflow of Eastern and Western cultures. Besides, members' communications were enhanced through website, emails and weekly e-newsletters. The annual events such as Spring Bazaar and Christmas Luncheon also helped strengthened our members' sense of belonging.

Our services had won the 1st Runner-up in the "Parenting Services" Category of the *List Magazine's* Readers' Choice Award. It was indeed an honor and encouragement to all staff involved for their dedication and support.





## 青年及社區工作

### Youth and Community Service

青年及社區服務部著重培育青年人品格，鼓勵他們關注及參與社區事務，並透過一站式綜合支援服務，與青年人攜手建構多元發展的共融社會，助其發展潛能，實踐理想。過去一年，本部累計會員人數高達 18,469 人，結合 6,348 位義工的力量，推行超過 110 項跨界別及創新服務。



### 「成就目標、矢志追尋夢想」： 青少年就業支援服務

本部首次與中西區及天水圍區四所中學合作，為 80 多位即將離校學生舉辦為期六日的「求職人際訓練核心課程」，藉此協助青年人及早裝備自己，訂立人生及工作目標，作出生涯規劃。

學校社工組於 2012 年 6 月 15 日下午於九龍會所舉辦「生涯規劃專業訓練日暨 3322 APP 下載禮」。本部首創「『3322』女青與你齊放榜 APP」服務，不單提供放榜資訊及情緒支援，同時更以遊戲軟件形式協助青少年進行「生涯規劃四步曲」，尋覓適合自己的人生方向。

「Say YES To Work」青年就業暨暑期工招聘博覽再度獲得中西區區議會及中西區民政事務處的支持及贊助，第四年為 15-29 歲青年人提供超過 1,500 個暑期及長工職位空缺，活動同時為參加者提供各種求職攻略講座及面試技巧工作坊等，參加人次達 5,000 多人次。

而本會天水圍一站式就業及培訓中心的服務發展亦得到政府當局的重視。政務司林鄭月娥司長與勞工及福利局張建宗局長於 2012 年 8 月 1 日親自到訪，以示對是項服務的支持。





**The Youth and Community Service Department makes every effort to build and develop young people's character and confidence through a full range of integrated services. Youngsters are enabled to stretch their potentials and make a positive contribution to the community. During the year, the number of members of the Department reached 18,469 whilst more than 110 new service initiatives were implemented with the active participation of 6,348 volunteers and many different sectors.**

## Gearing Up for Careers: Youth Employability Service

The Department and four secondary schools in the Central and Western District and Tin Shui Wai teamed up to meticulously develop a six-day structured program on career planning for over 80 school-leavers. It was expected to better prepare youngsters in career goal setting and life-planning.

At the Launch Ceremony held on 15 June 2012, an interactive mobile app named "3322" (representing the general entrance requirement of local university) designed

by our School Social Work Team had been introduced. The mobile app was tailor-made for young people to access to education information and support services whilst the game-based interface was an attempt to build their ability to arrive at their own choices.

"Say YES To Work Youth Employment cum Summer Job Recruitment Expo" was held with the staunch support from Central and Western District Council and Home Affairs Department for the fourth year in a row. 1,500 summer and permanent job vacancies were made available to youngsters aged 15 to 29. There were career talks as well as workshops on interview skills and job hunting to improve teenagers' job prospects, reaching out to over 5,000 attendance in total.

Our service development at Tin Shui Wai One-Stop Employment and Training Centre has attracted the attention of governmental officials. Mrs. Carrie Lam, Chief Secretary for Administration, and Mr. Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare, visited the Centre on 1 August 2012 to show their support to the service.



## 「展現才藝、活出心裡彩虹」： 「體藝為本」輔導介入工作手法

本著我們深信青年人滿有才華及能力，本部運用「體藝為本」輔導介入工作手法協助青年人發展潛能，尋找心中的彩虹。

獲勞工處撥款特別為高危青少年開設的「職場特訓班」，於本年度開辦「表演藝術及項目管理」課程，鼓勵對表演藝術有濃厚興趣的青年參與，讓他們認識與表演藝術相關工作的實況，並協助他們訂立具體之生涯規劃，建立自我，及早達成夢想。近年本部亦開始引入體育運動元素，期望透過技能訓練，促進高危青少年於身、心、靈三方面之發展。

「Art Tour」青年才藝表演活動以『跳出框框、盡情 Fun 享』作為主題，吸引了 300 多名懷著熱誠、為自己夢想奮鬥的青年人參與。是次活動更特別邀請歌手龍小菌女士作為分享及表演嘉賓，與年青人分享她參與演藝工作的心路歷程。當日參加者的勁歌熱舞吸引了超過 1,000 名現場觀眾駐足欣賞，場面熱鬧。

## 「努力不懈、培育積極人生」： 學校支援服務

學生在成長路途上往往會遭遇各種挑戰，故此本部與學生、教師及家長緊密合作，鼓勵年青人要努力不懈、百折不撓，培育出積極正面的人生觀。

本部與幼兒學校合作，提供「幼兒情緒教育」、「品格教育」、「實實迎小一」等活動，以促進學前幼兒的健康成長。

本部各單位於本年度續與區內各學校緊密合作，提供一系列嶄新的「學生體藝輔導服務」，透過『野外鍛鍊』、『紀律步操』、『氣槍 IPSC~ 實用射擊訓練』、『攀岩訓練』及各種課堂及小組活動等，協助發展學生的專注力及組織能力。另繼續與不同中、小學合作，提供「小學全方位輔導服務」、「成長的天空」及「共創成長路」等計劃，受惠人數逾 3,000 人。







## Unleashing Full Potential: Youth Sports-and-arts-based Programs

Sports-and-arts-based early intervention was applied to enable young people to realize their own talents and skills.

Receiving grant from the Labour Department, intensive training courses were conducted for youth-at-risk and the Management Program for Performing Arts was developed to help teenagers learn more about the performing arts industry, set goals and plans with prudence, boost self-confidence and make their dreams come true. In recent years, sports activities were also incorporated as part of the program in order to further promote holistic development of youngsters' body, mind and spirit.

Under the slogan of "Unlocking Creativity, Having Fun", a large-scale Youth Talent Variety Show named "Art Tour" was organized with more than 300 youngsters performing their talents at the open venue. Ms. Lung Siu Kwan, singer, was invited to share her life experience of engaging the show business. Over 1,000 audience were attracted by their lively performance.

## Promoting Positive Life Attitude: School Support Service

In the face of life challenges encountered by youth, the Department endeavors to work closely with students, teachers and parents in encouraging the youth to take a positive attitude towards life.

In collaboration with nursery schools, the Department organized a series of activities including emotional and character education and preparatory course for primary school life to sustain healthy development of young children.

The Department teamed up with schools in the territory to offer a series of sports-and-arts-based student counseling service initiatives, including marching, IPSC sessions, rock climbing, etc. with the aim of developing their ability of concentration and organization. In partnership with different primary and secondary schools, customized projects, including "Comprehensive Student Guidance Service", "Understanding Adolescent Project" and "P.A.T.H.S. to Adulthood", were conducted with over 3,000 beneficiaries.



## 「服務社群、共建關愛社區」： 為有需要人士提供服務

針對高危少女組群的服務需要，於區內學校推行「少女teen 書」小組介入工作，由外展社工提供關顧少女成長需要之小組活動，並輔以個案輔導，協助高危少女在成長階段建立健康及正面的形象，加強自我保護意識，抗衡流連街頭所受誘惑對其心靈所造成的負面影響。活動得到各參與學校的校長、老師及家長的高度評價。

配合以兒童及青少年為本的家庭服務，本部近年推出「遊戲輔導為本」的介入服務，旨在透過遊戲來協助小孩表達他們的感受和困難，如恐懼、憎惡、孤獨、覺得失敗和自責等等，從而達致輔導效果，有助增加家長對孩子的了解及協助孩子紓解情緒，使親子關係更親密。活動推出以來備受歡迎，總受惠人數超過 500 人。

本部繼續以地區支援模式，為小學二至六年級有讀寫障礙之兒童及其家庭提供服務。蒙利希慎基金慷慨贊助，本會 6 間綜合社會服務處（深水埗、沙田、天水圍、蝴蝶灣、將軍澳、樂華）聯合推行為期 3 年的「Infinity・HOPE」計劃，以一站式「整全為本」的服務，並連續第 5 年透過「多感官學習法」提升兒童的學習和文字處理能力，並以「多元家庭小組」及「親子平衡小組」來改善親子關係，配合跨專業協作（包括：職業治療師、藝術治療師及專業受訓之伴讀義工），改善兒童的手部大小肌肉能力、學習成效及培養閱讀興趣。

## 梁紹榮度假村修繕 一新耳目

梁紹榮度假村全年宿營服務人次為 40,757，入營率達 92.63%，日營服務人次為 3,540。以學校、教會及非政府組織為主要用家，服務人次分別為 13,505、7,082 及 3,433。度假村獲戴麟趾康樂基金撥款，重鋪國輝徑及在該處添置健身器材，包括引體訓練器、雙槓、腹肌板、大轉輪及漫步機，同時華人永遠墳場管理委員會撥款於露天劇場位置興建「開心農莊」，讓度假村可以發展與環保及有機耕種有關的康樂活動，預計所有工程於 2013 年底完成。

## 齊賀香港女青中樂團金禧

過去一年，香港女青中樂團的演出格外精彩，四場音樂會賦有四重意義：2012 年 7 月，與唱作人王梓軒先生合作，舉辦《詩弦四季・點亮生命》音樂會，為樂團 50 周年打響頭炮；10 月樂團獲邀參加《國慶慶祝文藝晚會》，與著名歌星呂方先生合作；12 月與名指揮家夏飛雲先生合作，為樂團舉行一場輝煌的《慶典》音樂會；及在 2013 年 3 月與馳名中外的木偶師傅黃暉先生合作，製作一場《十二生肖逐個捉》音樂會，由團員一手包辦編劇、配音以至於導演，為樂團累積可貴的經驗。





## Expanding our Reach: Wide-ranging Service to Youth in Need

In order to address to the needs of teenage girls at risk at the earliest possible stage, outreaching social work team had formed focus group in order to help them improve self-image, raise alertness to danger and develop refusal skills to resist ill temptations. This early intervention project was highly valued by school principals, teachers and parents.

As for children and youth service development, play therapy has been engaged in recent years to encourage young children to communicate their negative feelings, like fear, loneliness, etc. and assist parents to realize and understand their children's difficulties, and in turn, to foster intimate parent-child relationship. The service was well received by over 500 beneficiaries.

The Department stepped up efforts on assisting primary students with dyslexia and their families. With the generous support of Lee Hysan Foundation, "Infinity • HOPE" Project, a three-year district-based support scheme offering one-stop services to children with special learning needs, has been pioneered in our six integrated services centres located at Sham Shui Po, Shatin, Tin Shui Wai, Butterfly Bay, Tseung Kwan O and Lok Wah. Multi-sensory learning method had been deployed for the fifth year to enhance kids' learning effectiveness and parallel groups were formed to strengthen parent-child bonds. With multi-disciplinary intervention and the assistance of well-trained paired reading volunteers, the abilities of muscle coordination, learning outcomes and reading interest of dyslexia children were improved.

## New Look, New Experience: Renovation and Refurbishment of our Camp

There was a total attendance of 40,757 for residential camping with a high occupancy rate of 92.63% whilst 3,540 attendance of day campers were recorded. Our major service users were schools, churches and NGOs with attendance of 13,505, 7,082 and 3,433 respectively. Sponsored by Sir David Trench Fund for Recreation, trail renovation and new acquisitions of fitness equipment were completed. With the grant from The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries, the "Happy Farm" would soon come into operation by end of 2013, promoting organic farming and environmentally-friendly leisure activities.

## Golden Anniversary, Golden Chance: Celebration to mark the Momentous Occasion of HKYWCA Chinese Orchestra

To commemorate the 50th anniversary of our Chinese Orchestra, four meaningful concerts took place during the year. These were Charity Concert in July 2012, Variety Show Celebrating the 54th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China in October, Celebration Concert in December and Thematic Concert in March 2013. The Orchestra was given chances to perform music with Mr. Jonathan Wong, singer-songwriter; Mr. David Lui, famous singer; Mr. Xia Fei Yun, renowned conductor; and Mr. Wong Fai, master of puppet and shadow art respectively, enriching members' experiences in musical performance.







## 持續教育

### Continuing Education

本部持守「生命的栽培」的宗旨，為有需要人士提供持續教育及培訓。全年服務使用者人次逾 13 萬；新增課程及服務共 28 項。年度內委任共 14 位來自不同專業的顧問，均為本部服務提供寶貴意見。此外，為進一步拓展服務至九龍西，本部於 2012 年 11 月正式於長沙灣麗閣商場開展服務，並於 11 月 22 日舉行啟用禮，邀得勞工及福利局張建宗局長蒞臨主禮。

## 人才發展計劃 成效卓越

- 配合人才發展計劃，全年開辦全日制就業掛鉤及部份時間制課程共 151 班，就業掛鉤課程之畢業學員平均就業率逾 84%。
- 年度內新開辦課程包括「陪診員證書課程」、「(LCCI Level 2 Book-keeping & Accounts 考試) 證書」、「醫護支援人員 (臨床病人服務) 證書課程」、「家常日本菜式基本製作 (I) & (II) 單元證書」及「家常東南亞菜式基本製作 (I)& (II) 單元證書」。
- 於 ERB「第 5 屆人才發展計劃」頒獎禮上，陪月畢業學員榮獲「傑出學員獎」；本會提名的 11 間僱主分別獲選為「傑出僱主獎」及「優異僱主獎」，成績令人鼓舞。
- 本部於 2012 年 4 月 21 日及 10 月 6 日分別舉行 ERB「人才發展計劃」聯合畢業典禮，超過 400 位畢業學員及 250 位親友出席，見證學員努力的成果。
- 本會在多項審計中均獲得佳績。在 2012-13 年度再培訓局突擊巡查本會培訓中心 20 次，涉及 20 個班別，突擊巡查的整體評級為「A(卓越)」；在 2011-12 年度之「新管理審計系統」實地審計，獲評級為「第一組」，連續四年獲最佳評級。





**Upholding the mission of "Enhancement of Life", the Continuing Education Department (CED) endeavors to offer various professional continuing education and training services to address the impending needs for value-added learning. During the year under review, total service attendance reached over 130,000 whilst 28 new courses and services were piloted. A total of 14 consultants from different professions were appointed to share insights and advice on our service delivery. In alignment with service expansion and development in the Kowloon West District, our new Retraining Centre in Lai Kok started its operation in November 2012 and the Kick-off Ceremony, officiated by Mr. Matthew Cheung, Secretary for Labour and Welfare, had been held on 22 November 2012.**



## Talent Development Scheme to Support Quest for Excellence

- In line with the ERB Manpower Development Scheme, 151 full-time placement-tied courses and part-time courses were conducted with an average job placement rate of over 84% for graduates from placement-tied courses.
- To meet with diverse learning needs, new courses initiated by CED included Certificate in Escort Service for Out-patient Visit Training, Certificate in Bookkeeping & Accounts (Preparatory Course for LCC&I Level 2), Certificate in Care-related Support Worker Training, Module Certificates in Elementary Homemade Japanese and Southeast Asian Dishes.
- At the 5th ERB "Manpower Development Scheme" Award Presentation, one of our post-natal care helpers was conferred "ERB Outstanding Award for Trainees" while our 11 nominated employers were awarded "ERB Outstanding Award for Employers" and "ERB Merit Award for Employers" respectively.
- Two Joint Graduation Ceremonies for graduates of ERB Manpower Development Scheme were held on 21 April and 6 October 2012 respectively. More than 400 graduates and 250 families and friends attended to share this joyful moment.
- Our services had scored excellent results in several external audit exercises. During the fiscal year of 2012-13, our retraining service earned grade Overall A (Excellence) in surprise inspection after ERB conducted 20 surprise checks to our 20 retraining classes. Under the New Management Audit System (On-site Audit 2011-12), our service had also attained the highest grade ("Band 1") for the fourth consecutive year.

63





- 本會於3月成功申辦「陪月一站」，於本年6月1日正式投入服務。此為全港規模最大的陪月服務轉介平台，並提供嬰幼兒照顧的一條龍服務，所有服務費用全免。專業團隊包括資深陪月員及護士擔任顧問，又為聘用「標準陪月員」之僱主提供熱線支援。
- 本會重視「生命的栽培」，幫助學員尋找豐盛生命是我們的使命。年度內本部透過舉辦多達15次午間學生福音活動，讓學員有機會認識基督教信仰，參與福音活動人次達269人。



## 持續進修課程 多元關顧

- 年度內舉辦多項成人夜小學課程，2011/12及2012/13學年共757人就讀基本教育，包括家庭主婦、工人、低收入人士、新來港人士及失業人士等，亦有印尼、越南、泰國及緬甸僑民入讀。
- 本年度更開辦多項短期課程，包括中文識字班、實用基礎普通話、新來港人士英文識字班、基本英語拼音班、英語國際音標班、英文單字記憶方法、高小及初中中文、英文強化課程等。中心又舉辦多項活動，包括通識教育講座、聯校旅行、聖誕聯歡會、佈道會等。年度內參加兩中心之活動人次達647人。
- 為協助在職人士兼顧工作及家庭，促進其個人及家庭成員健康成長，舉辦多項平衡身心的課程，包括瑜伽、健康舞、太極等，入讀人數共743人。此外，亦舉辦了多元化兒童課程，當中包括15項嶄新課程，入讀人數達4,339人。





- Commissioned by ERB, "Smart Baby Care" Centre has come into operation since 1 June 2013. This service centre provided referral and one-stop service for post-natal care free of charge. Supported by a consultancy team of senior practitioners and nurses, a hotline has also been set up to offer advice to employers of our qualified post-natal care helpers.
- To follow the Agency goal of life enhancement, CED strived to enrich the meaning of abundant life of our trainees. In the year past, 15 gospel luncheons were organized to let our trainees understand more about the Christian belief with 269 attendance.



## Continuing Education to Cater for Diverse Needs

- To target the grassroots in need, Basic Education sponsored by Labour and Welfare Bureau has been provided to housewives, workers, low-income groups, new arrivals, the unemployed, and immigrants from the South East Asian Region, etc. 757 students in total enrolled for our programs for the academic years 2011/12 and 2012/13.
- Short courses were also offered by CED including Basic Chinese for Adults, Introduction to Basic English, Phonetics, International Phonetic Alphabet, Language Enhancement Course. To promote students' holistic development, other activities including General Education Seminars, Joint Schools Picnics, Christmas Party and Gospel Rallies were also organized.
- Recognizing the innate concern of working parents for the well-being of their families and striving work-life balance, a number of leisure courses, ranging from Yoga, to Tai Chi, were introduced with 743 enrollments in total. Besides, a wide variety of children courses were also offered, including 15 new children programs, with a total enrollment of 4,339.







## 耆年服務 Elderly Service

面對香港高齡人口急速增長，耆年服務部積極連結各網絡伙伴，共同關顧社會上有需要的長者，去年共推行 230 項官、商、民跨界別之協作事工，致力支援長者；同時，本部以「基層健康」及「生死教育」為服務重點，透過實證為本的服務策略，推動多元化活動，讓長者發揮潛能，實踐養生之道；肯定長者對家庭及社會的貢獻之同時，亦讓他們享受康健頤年。



## 連結網絡伙伴 回應地區服務需要

本部積極與不同企業及機構合作，建立社區網絡，透過集結跨界別資源，關顧長者的需要。

- 明儒松柏社區服務中心獲嘉里控股有限公司贊助，除推出「惠仁飯堂」外，亦邀請長者觀賞電影《不老騎士》，鼓勵他們追尋夢想。
- 秀群松柏社區服務中心獲新創建集團有限公司贊助舉辦「創建社區關懷日」，動員義工及北區小學學生與長者同歡，更走訪打鼓嶺，為偏遠地區長者送上關懷與祝福。
- 雲華護理安老苑則獲開元信德會計師事務所有限公司贊助，貼心送上時尚圍裙，供苑友餐宴活動時使用，同時企業更捐款予九龍會所復修計劃，支持本會發展服務。
- 鄭傍卿護理安老苑與日本命力企業合作，透過與營養師及藥劑師攜手合作，安排一系列食物營養講座及運動操等。
- 誌實松柏中心與教會營辦之社會服務機構 Hope of the City 協作，為深水埗區基層長者送上關懷，並協助提升他們的生活質素。



**In light of the challenges posed by a rapid ageing population, the Elderly Service Department has always sought to harness the energy and resources of the Government, business sector and local community and, during the year under review, 230 projects were launched to support the elderly. By adopting the evidence-based service strategies, the Department continues to promote the service directions of "primary health" and "life and death education" for the elders through a spectrum of service projects and initiatives to maximize elders' potential as well as to foster fulfilled retirement and active ageing.**

## **Bolstering Community Network to Meet Social Needs**

The Department has been making every effort to leverage on regional network to foster cross-sector collaboration so as to develop, pilot and expand needed services for seniors.

- In addition to the "Kerry Hot Meal Canteen", Kerry Holding Limited also supported Ming Yue District Elderly Community Centre to offer free tickets to the elderly to enjoy the film, *The Grand Riders*, sharing the uplifting life story of a group of senior citizens who dreamed big and realized their dreams.

- Sponsored by NWS Holdings Limited Ellen Li District Elderly Community Centre mobilized volunteers and primary students in the North District to pay concern visits to greet seniors in remote areas like Ta Kwu Ling on "NWS Caring Day".
- Wan Wah Care and Attention Home received both in-kind donation of aprons for elders and generous donation to our Kowloon Centre Rehabilitation Project from Elite Partners CPA Limited.
- Cheng Pon Hing Care and Attention Home joined hands with Meiriki to conduct health talks and encourage physical exercises for elders with the help of dieticians and pharmacists.
- Chi Po Neighbourhood Elderly Centre and Hope of the City made a concerted effort to bring warmth to the elderly in Sham Shui Po District and improve their quality of life.



67





- 長青松柏中心亦與葵青安全社區及健康城市協會青衣社區健康中心合作，開展多元化活動，如「安全大使計劃」等，有助促進醫社協作，善用社會資本。此計劃更獲社區投資共享基金頒發「社會資本動力獎」。

## 推動基層健康 提倡長者自我管理

自 2012 年開始，本部各單位積極推廣基層健康及自我健康管理信息，推動長者透過運動、飲食、心境平和及生活作息四方面的實踐行動，幫助長者建立良好生活方式，達致身心健康；早前更獲李嘉誠基金會贊助於東港城商場舉行「『養生好煮意』烹飪比賽」，藉此促進跨代家庭共融，齊心關注長者飲食健康。

- 深水埗綜合家居照顧服務隊及林護紀念松柏日間護理中心共同推動「健康生活由我創」計劃，鼓勵長者養成健康管理的習慣。

- 雲華護理安老苑則舉行「健康養生千歲宴」，向多位年屆 100 歲的長者致意，並宣揚「養生享頤年」的信息。

- 鄭傍卿護理安老苑乘奧運熱潮，舉辦「i-Home 耆義細運會」，以平板電腦遊戲鍛鍊長者記憶力、協調能力及靈活性。

- 誌實松柏中心推動「四好工程健體計劃」，協助長者建立「食得好、睡得好、做得好及心情好」的生活習慣，評估顯示長者的上肢及下肢肌力以及心肺耐力均有所改善。

- 長青松柏中心則推出「活力耆年計劃」，內容包括『安睡小組』、『X-box 達人小組』、『健康美食工作坊』及製作宣傳小冊子等，讓長者把健康訊息融入日常生活。

- 明儒松柏社區服務中心與香港中文大學那打素護理學院流金頌合辦「智友工作坊」，為患有認知障礙症長者的家屬提供藥物知識、照顧及溝通技巧，並由專業醫護人員講授飲食營養及家居安全等講座。







- A series of service projects, including the Safety Ambassador Scheme, had been launched by Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre and Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association to further sustain social capital and promote partnership between local community and healthcare sector. The project series was then awarded the "Social Capital Builders Award" by Community Investment and Inclusion Fund.

## Equipping Older People with Skills to Enhance Independence

By promoting healthy living and encouraging positive lifestyle changes, the Department has attached great importance to health self-management among the elderly population since 2012. For instance, "Smart Seniors Cooking Competition" held at East Point City was run with the generous financial support of Li Ka Shing Foundation in a bid to promote family solidarity between generations and raise public awareness on healthy diets for elders.

- With the aim of encouraging health self-management behaviors, Sham Shui Po Integrated Home Care Services Team worked with Lam Woo Memorial Day Care Centre to implement "Leading a Healthy Life" Project for the elders.
- To subscribe to the theme of active ageing, a banquet was held by Wan Wah Care and Attention Home to revere a number of hundred-year-old elders.
- "i-Home Mini Olympics" as a digital inclusion initiative was run by Cheng Pon Hing Care and Attention Home in a bid to improve seniors' memory and mobility through tablet games.
- "Good-4-Seniors" Project was launched by Chi Po Neighbourhood Elderly Centre with the aim to assist elders to maintain a healthy lifestyle in terms of healthy eating, quality sleep, physical exercises and emotional well-being. Participating elders reported significant improvement in motor and cardio-pulmonary functions.
- In order to spread the important message of healthy living, the "Active Ageing Series", including Insomnia Support Group, Talent Group, Workshop on Healthy Diets, and publication of healthy living brochures, were conducted by Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre.
- Jointly organized with CADENZA - The Nethersole School of Nursing (CUHK), Ming Yue District Elderly Community Centre provided family caregivers with training and advice on use of medicines, care management and communication skills. Health talks and seminars on home safety were also hosted by medical practitioners.





## 彰顯老有所為 發揮耆英長青活力

耆年服務眾單位皆獲得社會福利署「老有所為活動計劃」撥款資助，推出不同活動鼓勵長者發展潛能。

- 明儒松柏社區服務中心推行「長者生命花園」，讓長幼兩代合作栽種植物，從中認識植物週期與人生的關係，學生更協助製作《綠色生命紀念冊》，藉此宣揚珍愛生命的信息。
- 雲華護理安老苑則推行「共譜色彩人生計劃」，鼓勵實現長者的願望，當中願望亦各有特色，包括：回到年青時暢泳的 11 呎半泳灘、拍攝裙褂婚照及三代同堂遊山頂等，期間更邀請青年義工協助拍攝過程，讓長者及其家人共度溫馨幸福的時光。
- 秀群松柏社區服務中心透過活動發掘長者的「家傳之寶」，如對人生的堅持、傳統文化及手藝等，並透過長、青、中、幼的交流，承傳有關的「家傳之寶」。
- 九龍城綜合家居照顧服務隊則邀請長者成為計劃中的「友師」，鼓勵及協助其他義工建立健康的生活模式，一同實踐「社區健康」的概念。
- 長青松柏社區服務中心與青衣綜合社會服務處合辦「『耆』跡同行—愛遍香『江』服務計劃」，鼓勵長者透過學習使用社交網站、參觀新舊市區等，與時並進，並發表對時事議題的看法，讓其實貴的人生經驗得以承傳，突顯長者的銀華風采。
- 鄭傍卿護理安老苑推行「睿智活出精彩計劃」，以長者睿智態度為主題進行工作坊，在即興劇場運用互動戲劇，與社區人士分享他們的精彩人生。







## Supporting Active Ageing, Fulfilling Elders' Potentials

Funded by the "Opportunities for the Elderly Project" of Social Welfare Department, our service units continued to offer an array of services that enable senior citizens to live a life to their fullest potential.

- By running the "Gardening for the Elderly" Initiative, Ming Yue District Elderly Community Centre encouraged the seniors to compile a "Green life Book" with the help of student volunteers and learn about the life cycles of both plants and human life, and in turn, the importance of cherishing lives.
- In an effort to help the elders to realize their dreams such as taking wedding photos, visiting The Peak with their children and grandchildren, etc. Wan Wah Care and Attention Home embarked on the "Colour Your Life" Project. With the help of our young volunteers, the elderly had an enjoyable time with their family members.
- The importance of an asset based philosophy, which recognized and capitalized on the experience of older

people such as demonstrating traditional craft skills, was emphasized by Ellen Li District Elderly Community Centre in the "Wisdom Bank" Project, facilitating exchange of knowledge between young and old.

- With a view to strengthening the culture of a caring community, the "Grand-mentors" Scheme was designed by Kowloon City Integrated Home Care Services Team to harness the experience of older adults to support young volunteers through mentoring and befriending relationships.
- "Walk the Talk @ Hong Kong" Project was a joint initiative of Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre and Tsing Yi Integrated Social Service Centre. The participating elders were encouraged to acquire computer skills, visit new and old urban areas in the territory, and sharing their views on current affairs, etc. so as to help them keep abreast of time, share insights and inspire others.
- "Unlocking Potential Project" was launched by Cheng Pon Hing Care and Attention Home in order to enable older adults to share their life experience and take a walk down their memory lane through staging and impromptu performance.



## 學前教育

### Pre-School Education

本部擁有專業的幼兒教育團隊，仰賴基督的帥領，培養幼兒德、智、體、群、美、靈的全面發展，致力栽培幼兒成為熱愛生命、追求學問、勇於承擔的人。本部幼稚園設上、下午及全日制，而幼兒學校除提供全日制外，亦設有融合教育、暫託幼兒服務及嬰幼兒遊戲小組，並為配合家長之需要而延長服務時間。本年度畢業生共 363 名，均升讀各區理想的小學。

學前教育乃基礎教育，是終身學習和全人發展的重要階段。本部的教育目標是以幼兒、家庭和教職員為整體，關顧他們的需要和成長，三者互相連繫，缺一不可。

## 「愛閱讀·常閱讀」計劃，獲國際學術界認同

「愛閱讀·常閱讀」計劃蒙兩位顧問香港大學林瑞芳博士及教育心理學家楊金鳳女士協助進行成效研究 "Involving parents in paired reading with preschoolers: Results from a randomized controlled trial"，並獲國際專業期刊 *Contemporary Educational Psychology* 於 2013 年 1 月在網上發布，顯示本會優質教育服務的創新性、注重實證及成效顯著，得到國際學術界認同。

此計劃為幼兒提供多元化的學習經驗，以促進其學習興趣，培養追求學問的熱忱，發揮主動學習精神。此外，也建立幼兒的自我管理能力，與人溝通合作，培育其探究精神及面對困難的適應能力。





Our professional teacher team under the Pre-School Education Department is committed to nurture young children, in the Christian spirit and love, to attain all-round development in the domains of ethics, intellect, physique, social skills and aesthetics and spiritual well-being, so that they grow to love seeking knowledge, willing to shoulder responsibilities and treasure life. Our Kindergarten offers AM, PM sessions and Full-day service; whilst our Nursery Schools provided not only the Full-day service, but also others such as integrated education, occasional child care service, play group and extended hours service to support needy parents. During the year, there were 363 graduates in total, all of whom were successfully admitted to the primary schools of their preference.

Early childhood education lays a solid foundation for life-long learning and whole-person development. The mission of the Department is to promote the well-being of the young children, families and teachers as a whole so as to cater for the children's developmental needs and growth.

## Highly-regarded, Evidence-based Paired Reading Program

With the concerted efforts of Dr. Lam Shui-fong of HKU and Education Psychologist Ms. Chow-Yeung Kamfung, the research findings on "Involving parents in paired reading with preschoolers: Results from a randomized controlled trial" were successfully published online on the professional journal, *Contemporary Educational Psychology*, in January 2013. This achievement represented an international recognition for our innovative, evidence-based and quality education.

Young children were not only exposed to diversified learning experiences which help cultivate their keen interest and activeness in learning, but also facilitated to develop skills in self-care, communication with others and problem-solving, and to have an enquiring mind.







## 家校合作，注入健康家庭元素

74

本部關懷孩子的家庭需要，與家長建立緊密的夥伴關係，攜手培育幼兒健康成長。本年度透過「愛家人—駐校社工計劃」與專業社工協作，把健康家庭元素帶給服務受眾，幫助家長培養積極正向的生活態度，為子女建立溫暖和諧的家庭生活，並藉此推動健康家庭的社會文化。「親子平衡小組」協助家長建立正確的教養態度，促進親子關係，對幼兒發展予以適切期望。家長及幼兒更積極參與校內或社區的不同義務工作，發揮個人能力，體現人際間的關愛精神。幼兒亦從而學習尊敬父母，提升自理能力，培養承擔責任的精神。此計劃有助及早識別有需要之家長，提供適當的支援和輔導，強化家庭健康。

## 專業團隊，集思廣益見實力

本部重視員工培訓，透過不同渠道促進彼此的聯繫和交流，互相學習，不斷進步。「教師培訓工作坊」對象為十校全體教師，讓教師們進一步認識在課程編排上如何啟發幼兒學習。「融合組教師會」因應幼兒的特殊學習需要進行個案研討，並有教育心理學家提供專業意見。「課程組長會」各校的課程組長因應課程策劃、執行和評鑑進行研討，互相學習。而「行政組長會」參與對象為學校的主任和協助校長處理行政的教師，就學校的行政措施、人事管理等工作進行培訓。本部總校長及校長亦定期舉行會議及參與會內會外培訓，持續進修；亦會安排文職及庶務員工接受專業訓練。各校也與區內不同團體保持緊密聯繫，以豐富幼兒的生活經驗，提升教學質素及善用社區資源。本部栽培各級員工專業發展，以配合社會步伐，與時並進，致力促進幼兒健康成長，深明任重道遠。







## Improving Family Health through Home-school Cooperation

The Department is committed to further step up the synergy of home-school cooperation in nurturing young children and catering for diverse needs of families. To this end, "Love Family – Stationing School Social Worker Project" has been launched to bring out the healthy elements of the families, to help parents establish positive life attitude and harmonious family life, thus promoting the message of healthy family in the society. Meanwhile, parallel groups were formed to encourage positive parenting, improve parent-child relationship and emphasize realistic expectations for children. Parents and children were actively engaged in various voluntary works to reach their potentials and cultivate a caring culture, whereby young children could learn to respect their parents, acquire self-care skills and be responsible. The Project was aimed to locate parents in need and provide them with timely support and counseling service so as to strengthen family functioning.

## Continuing Professional Enhancement of Teaching Force

The Department attaches great importance to staff training, aiming at advancing the quality and performance of our professional team. Training workshops were conducted in ten schools to facilitate teachers to design and customize innovative curriculum in order to motivate learning. In the meantime, Teachers Group was dedicated to conduct case studies on various educational needs of young children and education psychologists were invited to provide professional advice and valuable inputs. Meetings on school curriculum were also held to encourage peer learning and evaluation as well as dissemination of successful teaching experiences to further refine pedagogies. Training on administration was offered to school staff concerned with a view to strengthening schools' administration and management. The Department is tasked with promoting continuing education and value-added learning at different levels. In this regards, regular self-enhancement training were provided to Chief Principals, clerical staff and workmen. Besides, our schools strived to partner with different sectors in order to enrich students' life exposure, advance quality education and make the most of our community resources. It is expected that the on-the-job training would help our staff to keep abreast of time to nurture the new generation.





## 中學教育

### School Education

2012-2013 是充滿喜悅和感恩的一年。無論在設施、學制以及成就方面，丘佐榮中學都有長足的發展。適值學校慶祝四十周年，舉行一連串的慶祝活動，學校處處洋溢著歡欣的氣氛。更重要的，是第一屆新學制下的中六畢業生於首次香港中學文憑考試中取得優異成績，為丘中邁向卓越的道路上豎起一個重要的里程碑。

### 新學制·新結構

2012-2013 學年，334 新學制完成結構重組，丘佐榮中學亦同步優化學校的結構，為學生提供更理想的學習環境。2012 年，丘中過渡至六級 24 班平衡結構，一方面檢討課程，另一方面，教師繼續專業進修，其中 58% 獲碩士或以上學歷。學校亦不斷改善設施：就三個實驗室進行全面翻新，新圖書館亦落成，內設升學輔導資源閣，為學生提供最新資訊。

### 校友回饋 全人關顧

丘中注重學生的學業成就、優良品格及對夢想的追求。年內邀得卓越校友分享經驗，包括中文大學首席營養師史蔓薇教授、城市大學社會科學院黃百農博士、大律師周敏華女士及保安局副秘書長翁佩雯女士等。

丘中關顧學生不同特質，致力因材施教。教師亦持續參與專業培訓，不斷改進教學方法。為栽培優才，丘中建立了資優教育系統。至 2013 年，共有 26 位同學參加香港資優教育學院的課程及 30 位參加香港大學初級科學學院的課程。每年亦會派隊參加各類校外比賽，讓學生盡展所長。



**2012-2013 has been a year of vigor and gratitude for HTYC - it has witnessed a series of celebrations of 40th Anniversary of the school with substantial advances in facilities and in achievements. It will also be remembered as a milestone in the school history for bringing the heart-warming harvests of the first batch of new senior secondary graduates who have come out from the first Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination with flying colours.**



## Solid infrastructure

With the last batch of Advanced Level graduates in 2012, the school has completely attained a 24-class symmetric structure and a student population of 845. 58% of the teachers have attained master degrees or above. External resources, e.g. Quality Education Fund, Diversity Learning Grant, Community Investment and Inclusion Fund, have been maximally utilized for students' learning and development. As for the school campus and facilities, all 3 laboratories have been completely renovated. There is the new and attractive School Library, inside which the Further Studies and Careers Guidance Corner is situated. With a sound infrastructure, HTYC offers quality education and a learning-rich school life for students.

## Students' learning and personal growth

To communicate high expectations to students, regular sharing by outstanding alumni has been organized in 2012-13, among whom were Dr. Sea Man Mei, a nutritionist, Dr. Wong Pak Nung, a scholar in social sciences, Mr. Siu Yat Fan, a PhD candidate in psychology, Mr. Ho Wai Chi, previous Chief Executive of Oxfam, Ms. Anna Chow, a barrister, and Ms. Shirley Yung, Deputy Secretary for Security. Alumni were ready to return to their Alma Mater for sharing which kindles aspirations in students to strive for academic excellence, career development and dream realization.

Substantial efforts have been put to serve the students on either end of the wide spectrum of learners' diversity, namely students with special education needs, and students with giftedness. For the formers, teachers have been undertaking professional trainings to sharpen their pedagogical skills. To support the gifted students, a systematic framework has been developed. Currently, 26 students have enrolled in Hong Kong Academy for Gifted Education, 60 students have completed the special training course for elite students, and 30 students have joined the programs by Junior Science Institute, HKU. Selected students have joined the EDB annual events like Hong Kong Budding Scientists Award Scheme, Hong Kong Budding Poets Award Scheme, and the Elite Chinese Gifted Education Program.





## 才學兼優 屢獲殊榮

學生於學業及才能皆表現傑出。80.6% 中七同學和 56.9% 中六同學獲派大學學位課程。其他同學亦於多項校外活動中取得驕人成績，包括初中科學比賽優等獎、香港中學數理大賽優等獎、香港生物奧林匹克比賽一級榮譽、學界越野賽冠軍、學界游泳比賽冠軍、香港青年音樂匯演管樂銀獎等。丘中兩隊辯論隊，於香港中學英文辯論比賽中，同時獲得初級組及高級組冠軍。本年丘中參加第二屆多樂士「Let's Colour 校園添色彩計劃 2012-13」校園壁畫比賽，獲得冠軍及網上人氣大獎。

## 四十周年校慶： 堅守使命，邁步將來

丘中剛慶祝四十周年校慶，多屆校友探望母校，為母校的發展感恩。丘中會繼續堅守教育的使命，努力栽培學生成為有志有品的青年，造福社會，榮神益人。







## Students' achievements

Students' achievements have been very encouraging, both academically and non-academically. 80.6% of S.7 students and 56.9% of S.6 students were admitted to university degree programs. For overall performance, over 95% of students pursue tertiary education in local universities. Students attained High Distinction Awards in Secondary School Junior Science Competition, High Distinction Awards in Secondary School Mathematics & Science Competition, and First Class Honour in Hong Kong Biology Olympiad for Secondary Schools. There were also Championship in cross country and swimming competitions, Silver Award in Hong Kong Youth Music Interflows Symphonic Band Contest, Championships in Hong Kong Secondary Schools Debating Competition, Championship in Chinese Duo Reading, Championship in Hong Kong Scouts Grand Patrol Competition 2012, Championship in Paper Airplane Competition, etc. Above all, HTYC won championship in the 2nd Dulux School Campus Wall Painting Competition, which could be attributed to the contributions of over 200 participants and other supporters.

## 40th Anniversary Celebrations and the way forward

In 2012-13, HTYC celebrated the 40th anniversary of the school. For all these years, with Christian Education being the centre of her education, HTYC conveys sincere concerns for the learning and holistic development of every individual student. HTYC will continue to thrive and to serve for many years to come.







## 酒店服務

### Hotels & Residences Services

2012 年全年到港旅客人數有龐大增長。在瞬息萬變的氣候下，本部員工悉力策劃及推行控制四間酒店及服務式住宅的營運成本等措施，整體業績盈利連續上升 6%。



## 酒店企業策略

本部繼續採取銷售策略以加強本會酒店品牌、聚焦於高回報之市場定位、積極開拓合適之新業務網絡以及發展多元化的業務組合。更於去年委派營業部代表參加香港旅遊發展局於俄羅斯及越南舉行之展覽活動，向具潛力的市場開拓及發展良好的伙伴關係和美好的願景。

## 2012 年傑出服務獎

女青園景軒繼 2009 年獲享負盛名的 Booking.com 公認及榮獲「最佳酒店伙伴獎」後，於 2012 年再度獲最具規模之旅遊網—TripAdvisor 頒發「最傑出服務獎」。酒店管理層會竭力維持高質素服務及最有效的營運。

## 業務運作

為提升各項服務及設施之質素，於 2011 年度在女青園景軒及女青大廈進行連串翻新工程；本部錄得客源有明顯增長之趨勢。而涉及女青大廈九間套房及女青雅舍六間標準房之第二期之翻新工程亦已於 2012 年竣工，此有助維持市場競爭力，達致最理想的銷售效益。





## Hotels & Residences Corporate Management Strategies

Without being complacent, we have been working relentlessly on the reinforcement of our unique branding through various marketing initiatives and activities. More proactive efforts have been continuously made at attaining more high-yield market segments, exploring on niche markets opportunities and diversifying our business mix. As a consequence of the participation of the trade shows organized by the Hong Kong Tourism Board in 2012, there had been a steady increase on the guests from those emerging markets such as Russia and Vietnam. We would continue with this involvement to enhance our market exposures and establish new business relationships.

## Service Excellence Award 2012

Accredited and awarded as the Best Partner Hotel 2009 by one of the renowned service providers, Booking.com, The Garden View – YWCA was once again awarded to be one of the **Service Excellence Hotels** in Hong Kong in 2012 by the largest travel site – TripAdvisor. The Management will continuously pursue our efforts to ensure the service and operation efficacy for more upcoming glories.

## Operations Strategies

81

We have been persistently committed to upgrading the services and facilities by implementing various renovation and maintaining general upkeep programs to enhance our service and product quality. In tandem with the completion of the hotel renovation of The Garden View – YWCA, and the first-phased renovation of 6 simplex units at the serviced apartment, The Building – YWCA, was completed in March, 2011 receiving spontaneous popularity amongst our discerning prospective tenants. The second phase for another 9 simplex units together with another remodeling program for 6 single-bedded studio units refurbished and converted into double-bedded ones at the serviced apartment, The Lodge-YWCA would have been underway by the inception of 2013. With the continuity of these programs, all the operating properties should stay more competitive, providing with customers with more choices and helping optimize sales revenues.

**The turnaround in visitor arrivals continued to gain great momentum during 2012, hitting a new record of 48.6 million.**

**As a consequence of such an increase in visitor arrivals, all the hotel proprietors again still benefitted from satisfactory financial results.**

**In all, the overall performance of our four operating hotels and residences under HKYWCA, achieved another consecutive year of a positive growth on our Gross Operating Profit by 6%.**





## 運作檢討

基本營業額皆來自兩間酒店及兩間服務式住宅，而其他收入則來自餐飲宴會服務。

業務主要分為三類：

### (1) 酒店經營

#### 女青園景軒：

座落於港島半山高尚住宅區麥當勞道一號，毗鄰香港公園及香港動植物公園，設有 141 間具國際級酒店水平之標準客房及套房。為商務及旅遊顧客提供理想、舒適及價格合理之住宿服務。

#### 女青柏顏露斯：

位於九龍窩打老道山高尚住宅區，鄰近旺角繁華鬧市，靜中帶旺。設有 169 間寬敞的客房及專為女士而設的樓層，提供整潔、安全及經濟之住宿服務予不同需要的人士。

### (2) 服務式住宅租賃

#### 女青大廈：

矗立於港島半山般咸道，迷人的維多利亞港景致盡入眼簾。100 間客房中，包括單人房及附設獨立廚房的套房，以及頂層的複式套房，為到訪亞洲的商務旅客、學者等提供最合適、方便及親切的住宿服務。

#### 女青雅舍：

位處低密度及環境清幽的又一村，交通方便，三個樓層共設有 99 間客房，包括單人房及附設獨立廚房設備的套房，設計新穎。最適合為亞洲商務旅客、訪港學者等提供舒適、方便及幽靜的住宿服務。

### (3) 餐飲宴會服務

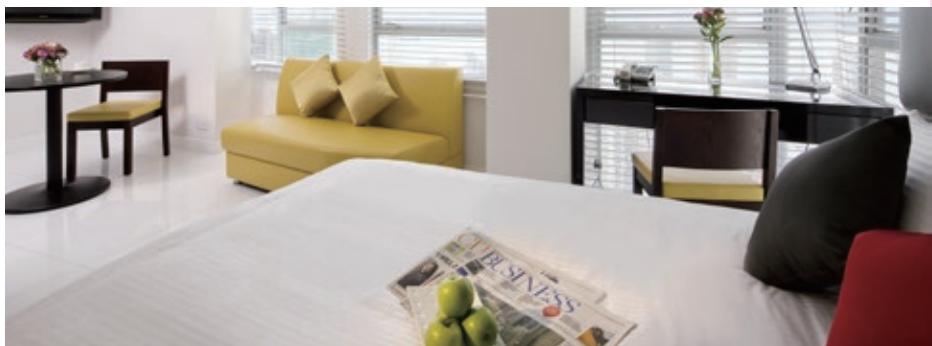
餐飲服務包括特約食坊，趣屋餐廳及 Teddy Café 分別位於女青園景軒、女青柏顏露斯以及女青雅舍，為本部會員及住客提供中式及西式餐飲服務。

## 前景

2013 年對酒店業仍然是別具挑戰性的一年，外圍受著全球性不穩定局勢影響。而本地仍有一定數量的酒店相繼落成，因而削弱市場需求量。此外，不可預測的天然災害對全球政治經濟難免造成一定的影響，酒店業績無可避免地也受市場的不景氣拖累。

本部將繼續以審慎樂觀的務實團隊精神來面對不穩定的世界局勢，並充分利用本會已有的優勢加強與商業伙伴的合作，悉心發展有潛質之市場如印度、韓國、俄羅斯及東歐一帶。

展望未來面臨之艱巨挑戰，本部管理層定必持守樂觀的精神，共同努力，再創佳績！





## Operations Review

The operations' turnover is derived principally from its two hotels and two serviced residences and other incomes from restaurant catering services.

The business is divided among three segments as follows:

### (1) Hotel Operations

**The Garden View** – YWCA: Nestled between the Hong Kong Zoological & Botanical Garden and the Hong Kong Garden, in the prestigious Mid-Levels residential environment, No.1 MacDonnell Road, it is an international standard hotel. There are 141 spacious hotel rooms and suites, offering optimum comfort with full services yet reasonably priced accommodation ideal for business or leisure visits and extended stays.

**The Anne black** – YWCA: Situated downhill in an elegant residential area of Waterloo Hill, away from the hustle & bustle of city life, it has 169 spacious rooms with one floor exclusively for women, offering choices of comfortable accommodations to suit different needs and budgets.

### (2) Serviced Residences – Property Rentals

**The Building** – YWCA: Located at Bonham Road, the prime residential area of West Mid-Levels, this modern high-rise building offers 100 fully furnished residences, overlooking the city with panoramic Victoria Harbor view. Some simplex and duplex units are equipped with kitchenette. These serviced residences are most ideal for those on extended Asian assignments who want a comfortable, convenient and homely environment.

**The Lodge** – YWCA: Situated at Yau Yat Chuen, the prestigious and so rare city living environment, it is surrounded by the tree-lined avenues of Kowloon's most exclusive neighborhood. This unique low-rise building offers 99 fully furnished residences overlooking the city. Some studio and suite units are equipped with kitchenette. These serviced residences are most ideal for those on extended Asian assignments who need a comfortable, convenient and homely environment.

### (3) Restaurant Catering Services

These caterers, namely The One Restaurant, Cheer O Café, and Teddy Café, are attached respectively at The Garden View, The Anne Black and The Lodge, serving Chinese or Western menus to all members and our house guests.



## Prospect

2013 will be again another year of many challenges for our hotel industry. The global economy is still subjected to a number of uncertainties and unfavorable environmental influences on the hotel industry. Domestically, a number of new hotels are in the pipeline, imposing more vehement market competition and diluting the market share. Unpredictable natural disasters have also still been bewildering the global political and economic leaders. The hotel industry will continuously, inevitably be liable to a number of upheavals in the market.

To navigate success in overcoming these issues and obstacles, the Management will have to continuously stay vigilant by taking more proactive and prudent approaches to realign and execute all necessary marketing and business strategies, making prompt responses to this turbulent economic environment. Simultaneously, more emphasis will be placed on capitalizing our fundamental strengths and fostering collaboration with our business partners. Apart from capturing those high-yield market segments, we will spare no pain at exploring more business opportunities from other emerging markets such as India, Korea, Russia and Eastern Europe.

No matter what challenges are ahead, granted that all the favorable global and domestic conditions prevail without worsening, the Management will remain cautiously optimistic in 2013.







# 中央行政 Central Administration





## 傳訊及資源拓展

### Communication and Resources Development

為開拓資源及加強宣傳工作，本會在 2007 年 1 月成立資源拓展部，並於今年改名為傳訊及資源拓展部，兼負內部宣傳工作，致力加強對內溝通及聯繫。



## 多元措施 加強籌募工作成效

為進一步提升籌募工作成效，本部繼去年邀得 Asian Charity Services 為本會同工提供「籌募培訓工作坊」後，本年度再度與該機構合作，為本會董事委員及管理層提供相關培訓。本部同時設立「捐款者管理系統」，以深化本會與捐款者的關係。

## 眾志成城 為九龍會所復修計劃籌款

本會位於何文田、投入服務近半個世紀的九龍會所復修工程開展在即，本部參與舉辦了連串籌款活動，為此項復修計劃籌募善款。率先於 7 月 21 日假香港文化中心音樂廳舉行《詩弦四季·點亮生命》香港女青中樂團 50 周年紀念籌款音樂會，女青中樂團破天荒首度與本會青年大使兼著名唱作歌手王梓軒先生及香港大都會合唱團合作，吸引近 2,000 名知音人出席。

接續於 11 月 2 日舉辦「生命亮點·點亮生命」籌款晚宴，榮幸邀得 Larry Jewelry 冠名贊助，而當晚慈善餐桌的認購情況相當踴躍，反映出席者對復修計劃籌款之鼎力支持。

此外，本部協力策動全會服務單位齊心為復修計劃籌款，各單位眾志成城，舉辦了不同類型的籌款活動作響應，盡顯本會同工心思，展現戮力同心的精神。



Communication and Resources Development Department, formerly known as Resources Development Department, was set up in January 2007. The Department is not only tasked with media promotion and resources development, but also responsible for facilitating internal communication and liaison.

## Enhancing Giving Culture through Wide-ranging Measures

In order to further scale up the multi-level fundraising campaign, Asian Charity Services (ACS) was again invited to conduct fundraising training workshops for our Board members and senior management to deepen their understanding of the latest fundraising strategies. Besides, the Donor Management System was set up during the year to foster lasting relationships with our donors.

## We are ONE: Kowloon Centre Rehabilitation Project

Comprehensive fundraising campaign was launched in an effort to solicit donations for the Rehabilitation Project of our Kowloon Centre located at Homantin and established in the 1950's. First of all, "Enlightening Lives with Poetic Rhythm: The HKYWCA Chinese Orchestra 50th Anniversary Charity Concert" had been held on 21 July at Hong Kong Cultural Centre, featuring the tripartite performance of HKYWCA Chinese Orchestra, singer-songwriter Mr. Jonathan Wong and Hong Kong Metropolitan Chorus. It was well received by around 2,000 guests in attendance.

In addition, thanks to the generous support of Larry Jewelry as Title Sponsor and all other individual donors, "Lighting Up Lives" Charity Dinner had been held on 2 November 2012 successfully and vital fund was raised towards the Project.

Our service units also embarked upon a series of initiatives with passion and efforts in raising funds for the Rehabilitation Project. All these represented our firm conviction and commitment in making the Project a social investment and enhancing services to the community.

87







## 大型籌款活動 再獲熱烈響應

本部繼續積極籌辦各個大型籌款活動，以支持不同服務發展，並喜獲愈來愈多伙伴鼎力支持。其中「敬老護老愛心券 2012」慈善籌款活動奪得「機構最高籌款獎」亞軍，並且連續五年在機構最高籌款獎項中獲獎。善款將用作復修後九龍會所的「長者日間護理中心」之經費。

另外，本會第 4 年聯同企業於三八國際婦女節在多區派發紅棗茶包，宣揚「愛自己・愛員工・愛社區」的信息。今年共有 19 間企業參與，籌得善款較去年增加約 30%，為本會婦女事工部服務增添更多營運經費。

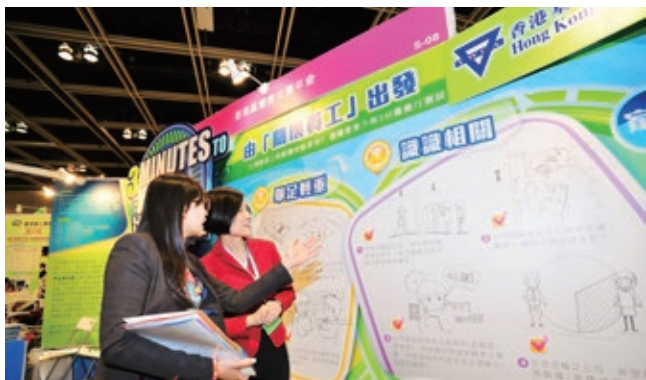
## 同心同行 聯繫伙伴服務社區

本部一直積極聯繫商界伙伴以合作形式服務社群。其中一項重點活動是「企業伙伴午餐會」。本年度已舉行第 5 屆，邀得嘉里集團郭氏基金會總裁彭定中博士擔任企業領袖分享嘉賓，分享有效及可持續推行企業社會責任之策略。當日全場近百名企業代表聚首一堂，支持推動實踐企業社會責任，積極分享交流。

此外，在香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」社區伙伴合作展中，向企業及參觀人士推介本會青年、婦女及家庭三大焦點服務，並傳達全面關懷員工的信息。憑著創意設計，本會展覽攤位更獲選為「最受歡迎攤位」。

## 建立品牌 持續推廣優質服務

本部年內與多個服務部門共同制定策略性宣傳計劃，多項研究及活動均成功獲傳媒廣泛報導，包括「Say Y.E.S. to Work 青年就業暨暑期工招聘博覽」、「深水埗區基層家庭眼中十大生活擔子調查發佈」、「傳情達意問卷調查」等。詳情請參閱「全會服務藍圖—強化機構品牌」。





## Large-scale Publicity Campaign for a Good Cause

Coupled with the staunch support and concerted efforts of our partners, the much-needed funds to support multifarious services were raised through a series of fundraising initiatives. For instance, the Association has been ranked the second as the "Best Fund Raiser" of the sales of "Care for the Elderly Charity Ticket" and received award for five years in succession. Donation was channeled to run the Day Care Centre for the Elderly at the rehabilitated Kowloon Centre.

The "Chari-Tea" Program on the International Women's Day has been running for four consecutive years to enhance advocacy on loving care. We were grateful to have engaged 19 corporations in collaboration this year and the fund raised was 30% more as compared to that of last year, supporting our services for women.

## Forging Strong Partnership with Corporates

The Department continues to strive to build social partnership and strengthen social capital in serving the needy. As the leading annual event, "Corporate Luncheon" has been held for the fifth year in a row, attracting and engaging around a hundred of corporate representatives from the business sector. We were honored to have invited Dr. David J. Pang, Chief Executive Officer of Kerry Group Kuok Foundation Limited to share his insights on "Effective and Sustainable Strategies on Corporate Social Responsibility (CSR)", which brought

active discussion amongst and inspired thoughts to the attending corporate partners in fulfilling their CSR.

Tapping the Caring Company Partnership Expo hosted by Hong Kong Council of Social Service, the Department promoted our services for youth, women and families and message of caring for staff. Our exhibition booth was even awarded the "Most Popular Booth".

## Generating Media Exposure for the YWCA Brand

By formulating long-term promotion strategies with different departments to strengthen public image, the Association received substantial media coverage of our researches and projects, including "Say YES to Work Youth Career cum Summer Job Expo", Survey on "Relationship among Family Members", Survey on "Burdens of Daily Lives of Grassroots Families in Sham Shui Po". For details, please refer to "Strengthening Corporate Branding" section.



89





# 財務

## Finance

財務部致力為本會管理層及各單位提供優越的會計及財務管理服務，並善用財政資源，以達致高效率、高效能及最佳經濟效益。

於 2012-13 年，財務部聘請電腦公司重新編寫一系列常用之財務報表，務求更有效率地及準確地為董事會、各委員會及服務單位提供所需的財務報表及分析，從而使董事、委員及員工更了解本會之財務狀況。財務部亦聯同其他中央行政部門及服務單位代表，組成優化中央部門行政流程工作小組，目的是藉優化中央行政流程，減省單位處理中央行政工作的時間及工序。此外，為滿足本會各服務單位取得不同贊助或資助形式的活動之財務要求，財務部共完成三十多個時限項目的審核報告。

The Finance Department (FD) aims to provide quality accounting and financial services to users, management and the Board.

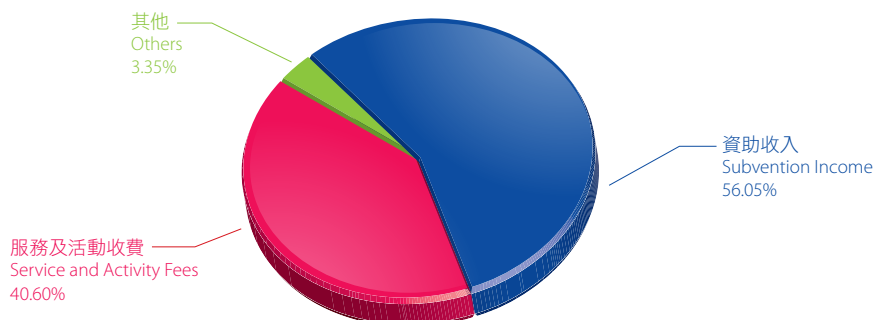
During the year, with a view to enhance and improve the accounting and financial services to our various users, FD had invited an external information technology firm to review our existing accounting system. In addition, FD together with other departments also formed a taskforce to regularly review and identify opportunities to improve and enhance the administrative and accounting workflow with users. During the year, several meetings were held and some workflows and procedures were streamlined in certain area. Besides, FD had prepared over thirty audit reports and financial statements for various time-based and subvented projects and programs during the year.

## 全年收入與支出

### Financial Report

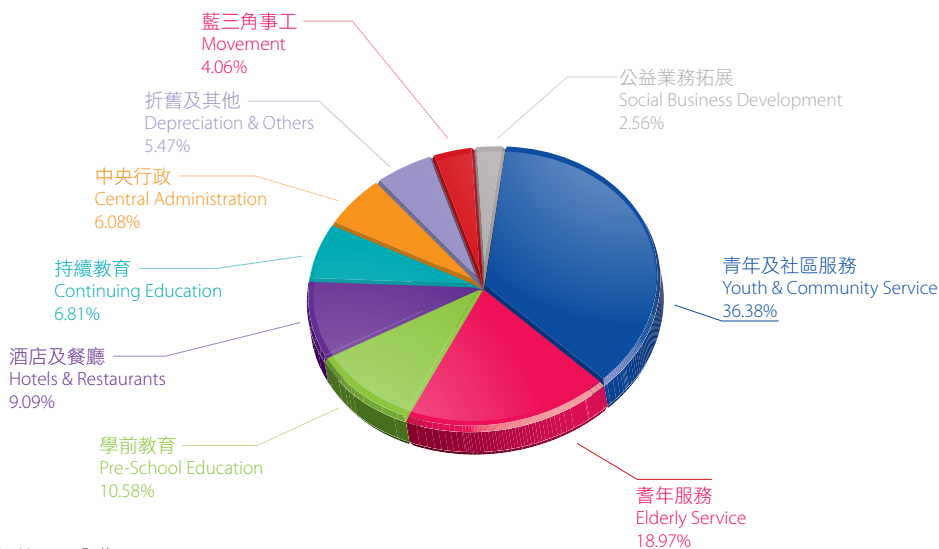
#### 收入分析 Income Analysis

總收入：\$ 499,035,197 (註)



#### 支出分析 Expenditure Analysis

總支出：\$ 453,750,517 (註)



註：不包括丘佐榮中學 Excluding Hioe Tjo Yoeng College





## 人力資源 Human Resources



為配合本會之發展方向，人力資源部致力提供專業之人力資源管理服務，包括提升全會人力資源之效率、效能及技能，促進員工與機構之間的溝通及加強員工的歸屬感。

### 2012 年人力資源之重點工作包括：

1. **加強員工凝聚力：**讓員工加深了解本會的發展方向，獲得適當的培訓，增加對工作的熱誠及發揮最佳之表現。
2. **人才管理：**分析員工之表現及潛能，進行員工流失之風險評估，讓管理層知悉員工流失之風險程度及作出相應措施。
3. **員工培訓：**加強管理層之培訓項目，及舉行一連串培訓以增進管理層員工之管理知識及能力。
4. **家庭友善政策：**實行五天全薪侍產假，讓準父親員工可以在太太分娩後，給予初生子女及家庭適當照顧；又優化準

母親員工於分娩產假之薪酬福利，讓她們享有連續十星期的全薪分娩產假。另為每位員工增設一天家庭友善假，以兼顧照顧家庭之需要。

5. **增設忠誠服務獎：**以服務年資計算嘉許忠誠服務之員工，而員工退休後獲重聘之時段亦納入忠誠服務獎之年資計算中。
6. **優化人力資源流程：**再次檢視各項主要之政策、流程及表格，使簡化後之政策內容更簡潔及更符合現況所需。
7. **加強員工溝通：**於 2012 年 10 月舉行大型的員工溝通會，出席員工共 146 人，本會會長、董事及管理層亦參與當中，藉此機會彼此坦誠交流。

本部亦於 2012 年 10 月為各部門負責管理及執行人力資源政策流程之員工舉行共三場人力資源政策流程簡介會，參加員工共 137 人。

In line with the service growth and development of the Association, the Human Resources Department provides professional human resources management (HRM) services and enhances the efficiency, effectiveness and capabilities of human resources. Communications between the Association and staff were strengthened so as to enhance their sense of belonging.

### Implementation of HRM initiatives in 2012:

#### 1. Staff Engagement:

To promote staff's better understanding of the service directions and development of the Association so as to develop their passion for work and motivate them to give their best to help the Association serve the community.

#### 2. Talent Management:

To embark on the staff performance and potentials analysis, risk assessment of staff turnover, so as to make known of the risks and enable proper measures to be implemented.

#### 3. Staff Development:

To boost training for managerial staff in order to equip the management with knowledge, skills, abilities and attitude required for work.

#### 4. Family Wellness Policy:

As part of the family-friendly benefits, our male staff are entitled to 5-day full pay paternity leave to help balance the demand of family responsibilities whilst female staff are able to enjoy 10 weeks' maternity leave at full pay. Meanwhile, the new 1-day Family Wellness Leave entitlement is implemented to allow all staff to take necessary time off to take care of their families.

#### 5. Devoted Service Award:

To recognize promising staff based on their years of service (years of reemployment after retirement inclusive).

#### 6. Enhancement of Workflows:

To review the major policies, workflows and forms so as to make them easier to understand and serve the intended purposes.

#### 7. Staff Communication:

The large-scale Communication Meeting held in October 2012 was well attended by 146 participants, including our President, Directors and senior management, where staff were encouraged to air their views and to make suggestions openly.

3 Human Resources Procedure and Policy Briefing Sessions were also conducted in October 2012 to train staff who are responsible for HRM in different departments. There were 137 attendance in total.





## 物業 Property

物業組在參與會內重點工程項目（如新增服務單位或替服務單位進行大型翻新）過程中，因應用家之要求而制訂及提供技術支援和項目管理服務。

為配合政府推行有關建築物的新法例，如小型工程監管制度、《建築物能源效益條例》及「強制驗窗計劃」等，物業組均以簡單易明的方式通知本會各部門該新法例需注意事項，並協助各部門單位作出改善，以符合法例要求及善用資源。

### 2012/13 主要工程包括：

1. 參與三間幼兒學校（趙靄華幼兒學校、彩雲幼兒學校及隆亨幼兒學校）及兩間沙田綜合社會服務處向社會福利署申請撥款進行大型翻新工程的籌備工作。

As one of the participating parties in the Association's major projects (e.g. newly added service centre or major renovation being undergone at service centre), the Property Section is responsible for devising and offering technical support and project management services to the needed parties based on the user's requirements.

In alignment of the Government's new Building Ordinance such as "Minor Works Control System", "Buildings Energy Efficiency Ordinance" and "Mandatory Window Inspection Scheme", the Property Section has notified all Departments/Centres about the "must note" items of the new ordinances in a simple and comprehensible way and assisted in making improvement so as to meet the ordinance requirement and make good use of resources.

### 2012/13 major tasks included:

1. Participated in three nursery schools (Chiu Oi Wah Nursery School, Choi Wan Nursery School and Lung Hang Nursery School) and two Shatin Integrated Integrated Social Service Centres in applying for funding from Social Welfare Department to undergo major renovation work.

2. 支援戴翰芬幼兒學校更換全校空調系統，並確保其符合《建築物能源效益守則》的設計標準，為下一代提供更舒適、更環保的環境。預計將於 2014 年施工。
3. 誌實松柏中心／深水埗綜合社會服務處更換天台中央制冷機組之施工招標文件已完成，待獲得社會福利署的審批便會進行招標。預計將於 2014 年施工。
4. 九龍會所復修工程快將進入施工階段。復修後的九龍會所將更有效善用本會資源，讓更多有需要人士受惠；物業組協助位於九龍會所之持續教育部職業發展及訓練中心遷往長沙灣麗閣邨的全新訓練中心的圖則規劃及工程監管，繼續為不同需要的人士提供持續教育及培訓服務。

2. Supported Tai Hon Fan Nursery School to replace the air-conditioning system at the school premises and ensured that the new system meet with the design standards of the Building Energy Code and provide a more comfortable and environmental friendly environment for next generation. The replacement work is expected to commence in 2014.

3. Preparation of documents on tender invitation for replacement of chillers at roof of Chi Po Neighbourhood Elderly Centre/ Sham Shui Po Integrated Social Service Centre had been completed. Tendering process will start once approval from the Social Welfare Department is received. The replacement work is expected to commence in 2014.

4. The Kowloon Centre Rehabilitation Project will commence soon. After completion, the new Kowloon Centre will make better use of resources and more service recipients will be benefited. The Property Section had assisted in the layout planning and supervising the construction work of the new training centre at Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan where the Career Development and Training Centre under Continuing Education Department had been relocated and continue to serve the different needs of providing continuing education and training services.





## 審核 Audit

### 目標

審核工作之主要目標是確保會內運作遵守法律、規則及內部政策、評估內部監控是否適當及有效以及確保公共資源能恰當地運用。審核項目是按審核委員會批核的年度審核計劃推行，亦會按董事會或管理層要求而執行。

### 任務

審核部代表董事會及管理層，就會內各運作和內部監控是否適當及有效，進行專業及獨立的檢視及評估。

### 完成之主要審核項目

本年度內已完成之主要審核項目包括家庭健康促進中心、鄰舍層面社區發展計劃、學前教育單位、社會企業服務單位、護理安老院機構配額以及慈善券於公眾場所攤位銷售之突擊檢查。

### Objectives

The main objectives of our reviews were to ensure compliance with the applicable laws, regulations and internal policies, to assess the adequacy and effectiveness of internal controls; and to ensure the utilization of public funds was properly accounted for. Audits reviews carried out were either based upon an annual audit plan or as requested by the Board of Directors and management.

### Mission

To provide professional and independent reviews on behalf of the Board of Directors and management to measure and evaluate the effectiveness of internal controls and the efficiency of operations.

### Major audit reviews completed

During the year, the major audit reviews which had been completed included Family Wellness Centre, Neighbourhood Level Community Development Project, pre-school education institutions, social enterprise service centres, care and attention home for the elderly agency quota, and on-site surprise check on charity tickets sales at public places.





## 行政及採購

### Administration and Procurement

行政及採購部為會內單位提供優質後勤及內部協調服務，在行政事務及中央採購兩方面作出適切的支援。

#### 工作亮點包括：

- 協助職業發展及訓練中心與領匯物業有限公司商討及落實麗閣邨商場舖的租賃事宜，使中心得以如期進行裝修工程，並於 2012 年 11 月開始營運。
- 與外判清潔公司重新編排及整合清潔工友之工作，在不影響服務營運的大前提下，節省部門開支，加強成本效益。
- 本部於 2012 年 10 月舉行一場採購流程簡介會，協助各單位員工溫故知新，增加其對採購流程的了解。
- 在多個採購項目上，透過多次與供應商／承辦商洽談，本部成功為會方省下約港幣 81 萬元，有助本會控制成本支出。

Administration and Procurement Department aims to offer quality logistics, services to all centres/units related to administration and procurement aspects.

#### Highlights:

- Assisted Career Development and Training Centre to lease the premise at Lai Kok Estate Shopping Centre and the service operations of the centre had been commenced since November 2012.
- Achieved cost saving and efficiency by reengineering the scopes and duties of outsourced cleansing contractor without impairing the service operations.
- A procurement training session was held in October 2012 to assist staff to have a better understanding of the procurement process.
- The Department assisted the Association to achieve cost saving by a sum of HK\$810,000 after negotiations with our vendors / contractors on various purchases.





## 資訊系統 Information System

資訊系統部一直為本會各部門及單位提供可靠快捷的系統支援及諮詢服務，利用資訊科技改善運作，並就資訊科技事宜提供專業意見。為會內同工提供優質資訊科技服務，使同工可充分利用科技以支援日常工作。

### 支援服務

本會各單位均已廣泛採用資訊科技系統協助日常作業，為此，資訊系統部著力於發展、加建和重整資訊網絡、保養電腦設施、加強系統保安，及提供其他技術支援和應變措施，確保各系統穩定運作。

### 系統開發及網絡基建

在本會管理層及資訊科技發展委員會的推動及領導下，本

年度積極落實多項資訊科技開發計劃，包括捐款及活動管理系統、職員資訊網及知識管理平台整合及重組工程、財務管理系統第二期工程、服務及會員管理系統第三期工程、工作配對系統、網域升級工程、電郵伺服器升級工程及度假村無線網絡建設工程，加強各部門及單位運作效益。

### 展望將來

本部不斷強化本會網路建設，及為應用程式項目提供更具有成本效益及高效率的管理服務，務求進一步提升本會的服務水平。展望未來年度，將有更多大型系統及網絡基建項目相繼完成，如災難恢復站點建設、及網速提升工程等，資訊系統部會繼續提升服務水平，努力迎接新的挑戰。

Information System Department offers reliable and speedy technical support and consultancy for all departments and units. Our mission is to provide appropriate IT services to the Association so that they can perform their duties in a most efficiency, effective and cost effective way.

### The Support Service

The Association employs a host of computer application systems for various business functions. To ensure the smooth daily operation and improve the service quality, the Department focused on the administration, development, and maintenance of the IT network infrastructure. The Department also provided assistance in areas like computing facilities maintenance, system security, service support and contingent measures to ensure system integrity and non-interrupted operation.

### Software System Development and Construction of Network Infrastructure

Led by the Management and Information Technology Development Committee, various information system

development projects had been implemented to enhance operation effectiveness. These included Donation and Event Management System, Revamp of Staff Intranet and Knowledge Management Platform, Accounting System Enhancement, Service and Member Management System Phase 3 Enhancement, Job Matching System, Domain & Exchange Upgrade Project, and Wi-Fi Network Construction Project of Sydney Leong Holiday Lodge.

### Prospect

The Department is also devoted to continuously strengthen network infrastructure of the Association and management services for application development projects in a cost-effective and efficient manner so as to enhance the service quality of the Association. In the future, it is expected that more information technology infrastructure projects will be finished, such as Disaster Recovery Site construction. Information System Department will keep improving the service quality in order to face the new challenge.







# 員工關係與 發展

Staff Relations and  
Development







## 員工活動

### Staff Activities



為凝聚團隊精神及加強員工歸屬感，本會於 2012 年底及 2013 年初趁慶祝佳節舉行了三場活動，分別為「2012 同工聖誕聯歡會」及「2013 同工新春晚宴」，共 677 位同事參加。

表演項目包括青少年舞獅及義工們歌舞助興，由同事組成的「天西門」樂隊激情演出將氣氛帶至最高點；另設有不同遊戲及比賽，倍添節日歡愉，愜意的環境配上美點佳餚，令每位員工盡情投入，樂在其中。

To enhance staff team spirit and their sense of belonging, 3 staff activities were organized during the 2012 Christmas and 2013 Chinese New Year times with a total of 677 staff participated.

Dragon Dance, staff and volunteers' singing and dancing performances, games and competition were arranged which everyone enjoyed very much as well as the cosy atmosphere, the delicious food and the companionship of everyone in the gatherings.





# 人才培訓及發展

## Staff Training and Development



為培養持續學習的文化及員工發展的緣故，本會投放特別資源資助督導及專業員工報讀本地大學之學士及碩士課程，以提升員工之管理才能、社會企業管理能力及專業知識。

按照各服務部門及員工發展的需要，本會資助並舉辦各類型員工培訓課程。依照人力資源部員工培訓政策：每年每位員工均可享用十二節進修假，以及一千至三千元之進修津貼（視職級而定），以鼓勵員工積極參與會外之培訓進修，使員工個人技能、能力、知識及服務質素得以不斷提升。

為協助及鼓勵員工繼續提升其專業資歷，本會批准員工以上班時間修讀本地大學學位課程或進行會內實習，以滿足學科要求，而員工亦獲給予全薪工資。

To foster a continuous learning culture and for staff development purposes, the Association has allocated special resources to subsidize staff at supervisory and professional grades to enroll in undergraduate or post-graduate University programs to further enhance their management perspective, social entrepreneurship and professional knowledge.

Based on the needs of various service department and staff development, we sponsored and organized different types of staff training programs during the year. Under the human resources staff training policy, every regular staff is entitled to 12 sessions of training leave and HK\$1,000 - \$3,000 training subsidy (based on ranking) each year, to encourage our staff to attend training courses organized by different institutions so as to enhance staff's skills, competencies, knowledge and service quality.

To facilitate and encourage staff to continuously upgrade their professional qualification, the Association has approved staff to enroll in local university's degree courses or undergo in-house fieldwork placement to fulfill the school work requirements during their working hours with full pay.

### A. 機構及部門安排舉行之訓練課程

#### Training organized by Corporate / Departments

培訓種類 Type of Training Program	總出席人次 Attendance	總時數 Hours
機構文化系列 Corporate Culture Series	245	822
基督教信仰系列 Christian Faith Series	412	1,561
管理系列 Management Series	1,165	5,743
服務提升系列 Service Enhancement Series	2,111	7,098
工作效率促進系列 Efficiency & Effectiveness Enhancement Series	189	626

合共 Total : **4,122** **15,850**





# 人才培訓及發展

## Staff Training and Development



### B. 員工獲批核之有薪進修假及進修津貼以參加各機構學院之培訓進修

#### Approved Training Leave and Training Subsidy for Staff Attended Training Courses Organized by Different Institutions and Organizations

獲批核之有薪進修假 Total Number of Full Paid Training Leave Taken by Staff	2,584 節 (Session)
獲批核之進修津貼 Amount of Training Subsidy Paid to Staff	\$373,590

### C. 上班時間進行會內實習

#### Fieldwork Placement during Working Hours

員工人數 Number of Staff	6
----------------------	---

### D. 全職同工人數統計 (截至 2013 年 3 月 31 日)

#### Distribution of Full-time Staff by Job Nature (as at 31 March 2013)

工作性質 Job Nature	員工人數 Number of Staff
社會工作 Social Work	283
醫護 / 輔導 (臨床心理學家、物理治療員、職業治療員、輔導員、註冊護士、登記護士、保健員) Medical care / Counselling (Clinical Psychologist, Physiotherapist, Occupational Therapist, Counsellor, Registered Nurse, Enrolled Nurse, Health Worker)	34
行政管理 Executive Management	25
社會福利、公益業務及藍三角事工 (程序幹事、活動助理、服務助理、照顧員、營地導師) Social Welfare, Social Business and YWCA Movement (Program Secretary, Program Assistant, Service Assistant, Care Worker, Camp Instructor)	211
學校教育 (校長、教師) School Education (Principal, Teacher)	160
中央行政 Central Administration	48
行政助理及支援 Administration Assistant and Support	112
支援員工 (廚師、司機、技術員、庶務員) Supporting Staff (Cook, Driver, Technician, Workman)	141
酒店服務 Hotels & Residences	81
政府資助臨時職位 Government Funded Temporary Positions	238

合共 Total : **1,333**



## E. 忠誠服務獎

為認同及嘉許本會董事及員工對機構作出之寶貴貢獻，本會特設立「忠誠服務獎」予以表揚，並鼓勵繼續秉承「生命栽培」的服務宗旨，與我們一同努力，為社群謀福祉。

## Devoted Service Award

Devoted Service Award has been established and conferred to our devoted Board members and staff to commend and recognize their valuable contribution to the Association and encourage their continuous upholding of the mission of “life enhancement” in working with us to serve the community.

### 2012 年忠誠服務獎名單 (2011 年 12 月 3 日至 2012 年 12 月 7 日)

#### 服務滿三十五年之員工 (一人) :

甘榮美

#### 服務滿三十年之員工 (二人) :

梁敏玲 黎瑩瑩

#### 服務滿二十五年之員工 (六人) :

趙若華 吳子樑 劉雯詩 陳佩儀 王志超 周意妙

#### 服務滿二十年之員工 (十八人) :

郭慧琮 蔡玉蓮 何鳳慈 江國儀 蘇艷芳 鍾嘉華 梁明月 黃詠賢 張燕紅 馮婉明 陳淋苗 梁惠玲 徐凱華  
石宇茵 李秀鳳 陳詠欣 李毅文 廖悅來

#### 服務滿十五年之員工 (二十四人) :

文桂芬 李婉明 林雅儀 胡素卿 許寶欣 張敏芳 鄭玉瓊 馮少茵 何嘉慧 鄭佩珍 何啟銘 梁佩娟 杜羨揚  
溫美蓮 潘美施 龍少娟 鄭淑芬 羅慧敏 李家寶 曾藹欣 陳瑞意 藍庭芳 黃靄欣 劉楚薇

#### 服務滿十年之員工 (二十七人) :

譚月玲 勞少英 蔣國斌 譚小文 胡樹萬 郭錦榮 周偉基 陳兆賢 曾肖娟 梁嘉儀 朱穎莊 陳結蘭 李學義  
陳清和 黃秀婷 詹梓茵 劉智傑 施 恩 李桂芬 曾紀芝 吳清雅 劉杏儀 周德強 呂博能 朱信芬 黃紹德  
蕭巧誼

### List of Awardees of Devoted Service Award 2012 (3 December 2011 to 7 December 2012)

There were 1 staff with 35 years service, 2 staff with 30 years service, 6 staff with 25 years service, 18 staff with 20 years service, 24 staff with 15 years service and 27 staff with 10 years service.





# 人才培訓及發展

## Staff Training and Development

### 2013 年忠誠服務獎名單 (2012 年 12 月 8 日至 2013 年 12 月 31 日)

#### 服務滿十五年之董事：

陸西琳

#### 服務滿三十年之員工 (三人)：

蒙潔卿 鄧木有 黃耀興

#### 服務滿二十五年之員工 (二人)：

胡嘉良 李三妹

#### 服務滿二十年之員工 (十九人)：

黃磊亮 劉鳳英 譚淑儀 鄭帶好 梁豪華 江小萍 陳寶珍 曾潔容 周麗芬 賴潔娥 伍慧嫻 黃素嫻 林寶詩  
謝桂好 李淑冰 陳婉宜 盧健威 劉綺霞 壽連妹

#### 服務滿十五年之員工 (二十人)：

何惠玲 翟麗芳 張春燕 陳瑩 黃麗芳 陳禮翰 梁文茜 丁淑芬 詹潔瑩 何佩欣 馮珏盈 何震禹 夏雅筠  
劉韻楸 張健偉 林炳巽 陳志雄 宗銳程 陳細玉 黃建昭

#### 服務滿十年之員工 (三十四人)：

楊永嫦 彭詠詩 陳詩雅 曾詠恩 林美嬌 何均華 林偉明 謝順英 何世華 鄧偉雄 蔡銀英 陳英偉 關瑋筠  
黎美霞 廖秀芳 鄭就 任國銘 胡婉玲 張俊聲 翟家燕 林聯心 鍾文慧 蔡綺娜 英國平 黃志偉 袁慧嫻  
郭婉蓮 梁沛業 王美賢 陳禮仁 郭大龍 張桂英 李紫玲 翟國鴻

### List of Awardees of Devoted Service Award 2013 (8 December 2012 to 31 December 2013)

There were 1 Board Director with 15 years service, 3 staff with 30 years service, 2 staff with 25 years service, 19 staff with 20 years service, 20 staff with 15 years service and 34 staff with 10 years service.



## F. 2012/2013 健康達人獎名單

機構視員工為寶貴的資產，尤其關懷員工的身、心、社、靈健康。特此於年度內頒發「健康達人獎」予 135 位員工，並舉行午餐會以交流及分享健康之道，藉此表揚及鼓勵員工持續傳遞健康正能量，在工作間及生活中保持熱忱和活力。獲獎名單如下：

### 員工姓名

刁鐸恒	宋家義	林潔蓉	張桂英	陳善彤	楊靄玲	鄧愛坤
仇建文	李三妹	冼玉玲	張桂鑽	陳衛琴	葉佩珍	鄧燕薇
文桂芬	李文彥	侯志遠	張添龍	陳禮仁	雷潔妍	黎仲怡
方秋明	李秀琼	柳翠媚	張楚平	陳寶珍	熊文慧	黎美琪
王小強	李金好	胡笑連	張慧鳳	勞少英	熊仕蘭	盧婉玉
王添菊	李浩娜	胡婉玲	梁文茜	單桂桃	甄秀梨	賴潔娥
王琮美	李素蓉	胡嘉良	梁玉清	曾肖娟	翟携鈞	戴慧琼
丘蘭英	李雪芬	唐麗丹	梁志明	曾勉恒	趙永珍	謝水蓮
史庭宗	李詠眉	徐家恩	梁沛業	焦嘉儀	劉杏儀	謝洁霞
伍偉湛	李雅姿	徐麗勤	梁秀娟	馮如意	劉秀平	謝順英
朱金瑤	李 寧	恩白強	梁瑞娟	馮偉新	劉國嬌	魏萬英
朱雅麗	李毅堅	袁志雄	梁福文	馮麗娥	劉 燕	譚小文
何均華	李麗芬	袁壽林	郭永佳	黃云清	蔡玉蓮	關啟明
何啟聰	周健婷	馬秀娟	郭義聰	黃展濤	蔡昭信	關綺雯
何詠儀	周淑儀	馬惠芬	郭燕琼	黃惠芳	蔡淑華	關潤美
何鳳慈	周劍平	高保麟	郭錦榮	黃景富	鄭逸琳	
吳杏梅	林 芳	庾壽華	陳少霞	黃楚儀	鄭瑞芬	
吳 兒	林美嬌	張志坤	陳秀明	黃運芳	鄭鳳玲	
吳源炎	林偉明	張俊聲	陳佩儀	黃寶珠	鄧淑貞	
呂博能	林瑞芳	張春紅	陳細玉	楊建霞	鄧淑湊	

## Health Master Award 2012/2013

103

Considering its employees its valuable asset, the Association cites workforce holistic health as its critical concern. In this regard, Health Master Awards were conferred to 135 staff and Luncheon was held to share tips for healthy living as well as to promote health and passion both in the workplace and daily life for all staff.









# 機構資料

## Organization Information







# 服務單位一覽

## Directory of Hong Kong Y.W.C.A. Service Units

通訊索引編號(見108至113頁)  
Correspondence Index (see P.108-113)

### 中央行政 Central Administration

總辦事處 Headquarters	1
審核部 Audit Department	2
財務部 Finance Department	3
行政及採購部 Administration and Procurement Department	4
人力資源部 Human Resources Department	5
傳訊及資源拓展部 Communication and Resources Development Department	6
資訊系統部 Information System Department	7
公益業務拓展部 Social Business Development Department	9

### 學前教育 Pre-School Education

學前教育部辦事處 Pre-School Education Department Office	55
宏恩幼稚園 Athena Kindergarten	56
長青幼兒學校 Cheung Ching Nursery School	66
趙靄華幼兒學校 Chiu Oi Wah Nursery School	54
彩雲幼兒學校 Choi Wan Nursery School	45
信望幼兒學校 Faith Hope Nursery School	46
隆亨幼兒學校 Lung Hang Nursery School	71
安定幼兒學校 On Ting Nursery School	76
紹邦幼兒學校 Shiu Pong Nursery School	33
戴翰芬幼兒學校 Tai Hon Fan Nursery School	13
荃灣幼兒學校 Tsuen Wan Nursery School	64

### 青年及社區服務 Youth & Community Service

蝴蝶灣綜合社會服務處 Butterfly Bay Integrated Social Service Centre	79
樂華綜合社會服務處 Lok Wah Integrated Social Service Centre	50
龍翔綜合社會服務處 Lung Cheung Integrated Social Service Centre	48
深水埗綜合社會服務處 Sham Shui Po Integrated Social Service Centre	57
沙田綜合社會服務處 Shatin Integrated Social Service Centre	73
沙田綜合社會服務處(禾輦分處) Shatin Integrated Social Service Centre (Wo Che Office)	74
天水圍綜合社會服務處 Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre	81
將軍澳綜合社會服務處 Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre	51
青衣綜合社會服務處 Tsing Yi Integrated Social Service Centre	67
屯門綜合社會服務處 Tuen Mun Integrated Social Service Centre	77
屯門綜合社會服務處(安定分處) Tuen Mun Integrated Social Service Centre (On Ting Office)	78
西環綜合社會服務處 Western District Integrated Social Service Centre	17
中西區及離島青年外展社會工作隊 Central, Western & Islands District Youth Outreaching Social Work Team	19
將軍澳青年外展社會工作隊 Tseng Kwan O Youth Outreaching Social Work Team	52
學校社會工作辦事處 School Social Work Office	49
青年就業資源中心 - 葵芳 Youth Employment Resource Centre - Kwai Fong	70
青年就業資源中心 - 旺角 Youth Employment Resource Centre - Mong Kok	39
天水圍一站式就業及培訓中心 Tin Shui Wai One-Stop Employment and Training Centre	82
觀龍樓社區工作辦事處 Kwun Lung Lau Community Work Office	20
大澳社區工作辦事處 Tai O Community Work Office	25
大澳文化生態綜合資源中心 Tai O Cultural and Ecological Integrated Resource Centre	26
梁紹榮度假村 Sydney Leong Holiday Lodge	28



## 酒店及餐廳 Hotel & Restaurant

女青柏顏露斯 The Anne Black - YWCA	42
趣屋餐廳 YWCA Cheer-O Café	43
女青大廈 The Building - YWCA	14
女青園景軒 The Garden View - YWCA	10
園景軒餐廳 Garden View Lounge	11
特約食坊 The One Restaurant	12
女青雅舍 The Lodge - YWCA	35

## 藍三角事工 Blue Triangle Movement

基督教及會員事工部 Christian Ministry and Membership Department	8
婦女事工部 Women Affairs Department	29
臨床心理服務 Clinical Psychological Service	30
熱線服務 Hotline Service	32
家庭健康促進中心 Family Wellness Centre	31
天水圍家庭健康促進中心 Tin Shui Wai Family Wellness Centre	80

## 學校教育 School Education

基督教女青年會丘佐榮中學 The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College	36
--	----

## 持續教育 Continuing Education

持續教育部 (九龍會所) Continuing Education Department (Kowloon Centre)	40
職業發展及訓練中心 Career Development and Training Centre (Kowloon Centre)	62
又一村持續教育中心 Yau Yat Chuen Continuing Education Centre	34
九龍東持續教育中心 Kowloon East Continuing Education Centre	47
沙田持續教育中心 Shatin Continuing Education Centre	72
麗瑤社會服務處 Lai Yiu Social Service Centre	65
旺角及港島東持續教育中心辦事處 Mongkok and Hong Kong East Continuing Education Centre Office	63
旺角持續教育中心 Mongkok Continuing Education Centre	53
港島東持續教育中心 Hong Kong East Continuing Education Centre	21
青心坊(九龍店) Serenity Wellness Massage Centre (Kowloon)	41
青心坊(香港店) Serenity Wellness Massage Centre (Hong Kong)	15

## 耆年服務 Elderly Service

長青松柏中心 Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre	68
長青松柏中心(青葵辦事處) Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre (Tsing Kwai Office)	69
誌實松柏中心 Chi Po Neighbourhood Elderly Centre	58
西環松柏中心 Sai Wan Social Centre for the Elderly	18
秀群松柏社區服務中心 Ellen Li District Elderly Community Centre	83
秀群松柏社區服務中心 (秀群安閒活動坊) Ellen Li District Elderly Community Centre (Ellen Li Leisure Activity Centre)	84
明儒松柏社區服務中心 Ming Yue District Elderly Community Centre	22
鄭儉卿護理安老苑 Cheng Pon Hing Care & Attention Home for the Elderly	24
雲華護理安老苑 Wan Wah Care & Attention Home for the Elderly	59
林護紀念松柏日間護理中心 Lam Woo Memorial Day Care Centre for the Elderly	60
長者持續教育中心 Elderly Continuing Education Centre	44
青崇長者學苑(沙田崇真中學合辦) Ching Tsung Elder Academy (co-organised with Shatin Tsung Tsin Secondary School)	75
青顯長者學苑(香港道教聯合會鄧顯紀念中學合辦) Ching Hin Elder Academy (co-organised with HKTA Tang Hin Memorial Secondary School)	86
明儒長者學苑(香港中國婦女會中學合辦) Ming Yue Elder Academy (co-organised with Hong Kong Chinese Women's Club College)	23
香港基督教女青年會長者學苑(基督教女青年會丘佐榮中學合辦) HKYWCA Elder Academy (co-organised with The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College)	37
英青長者學苑(英皇書院合辦) KC YWCA Elder Academy (co-organized with King's College)	16
大澳長者學苑(佛教筏可紀念中學合辦) Tai O Elder Academy (co-organized with Tai O Buddhist Fat Ho Memorial College)	27
健康長者農場 The Farm for Healthy Ageing	85
九龍城綜合家居照顧服務隊 Kowloon City Integrated Home Care Services Team	38
深水埗綜合家居照顧服務隊 Sham Shui Po Integrated Home Care Services Team	61





**港島 中西區**  
**Hong Kong Island - Central & Western District**

**1 總辦事處**

**Headquarters**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1300  
傳真 Fax : 2524 4237  
電郵 E-mail : ywca@ywca.org.hk

**2 審核部**

**Audit Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1300  
傳真 Fax : 3476 1392  
電郵 E-mail : add@ywca.org.hk

**3 財務部**

**Finance Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1300  
傳真 Fax : 3476 1418  
電郵 E-mail : fd@ywca.org.hk

**4 行政及採購部**

**Administration and Procurement Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1300  
傳真 Fax : 2524 4237  
電郵 E-mail : apd@ywca.org.hk

**5 人力資源部**

**Human Resources Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1300  
傳真 Fax : 3476 1362  
電郵 E-mail : hrd@ywca.org.hk

**6 傳訊及資源拓展部**

**Communication and Resources Development Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1419  
傳真 Fax : 3476 1364  
電郵 E-mail : crdd@ywca.org.hk

**7 資訊系統部**

**Information System Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1366  
傳真 Fax : 2524 4237  
電郵 E-mail : isd@ywca.org.hk

**8 基督教及會員事工部**

**Christian Ministry and Membership Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1324  
傳真 Fax : 3476 1326  
電郵 E-mail : cmm@ywca.org.hk

**9 公益業務拓展部**

**Social Business Development Department**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1340  
傳真 Fax : 3476 1346  
電郵 E-mail : sbdd@ywca.org.hk

**10 女青園景軒**

**The Garden View - YWCA**

香港麥當勞道一號  
No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 2877 3737  
傳真 Fax : 2845 6263  
電郵 E-mail : ghadm@ywca.org.hk

**11 園景軒餐廳**

**Garden View Lounge**

香港麥當勞道一號六樓  
6/F, No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 3476 1390  
傳真 Fax : 3476 1320  
電郵 E-mail : gvl@ywca.org.hk

**12 特約食坊**

**The One Restaurant**

香港麥當勞道一號地下  
G/F, No. 1 MacDonnell Road, H.K.  
電話 Tel : 2849 3388  
傳真 Fax : 2849 3381

**13 戴翰芬幼兒學校**

**Tai Hon Fan Nursery School**

香港中環皇后大道中九十九號中環中心地下  
G/F, The Centre, No. 99 Queen's Road Central, Central, H.K.  
電話 Tel : 2545 1177  
傳真 Fax : 2789 1163  
電郵 E-mail : nsthf@ywca.org.hk

**14 女青大廈**

**The Building - YWCA**

香港般含道三十八號 C  
No. 38C Bonham Road, H.K.  
電話 Tel : 2915 2345  
傳真 Fax : 2915 5677  
電郵 E-mail : ghadm@ywca.org.hk

**15 青心坊 (香港店)**

**Serenity Wellness Massage Centre (Hong Kong)**

香港般含道三十八號 C 二樓  
2/F, No. 38C Bonham Road, Hong Kong  
電話 Tel : 2915 5622  
傳真 Fax : 2915 5733  
電郵 E-mail : swmc@ywca.org.hk

**16 英青長者學苑 (英皇書院合辦)**

**KC YWCA Elder Academy (co-organized with King's College)**

香港西環般含道六十三號 A  
63A Bonham Road, Hong Kong  
電話 Tel : 2818 8356  
傳真 Fax : 2855 9004

**17 西環綜合社會服務處**

**Western District Integrated Social Service Centre**

香港西環域多利道九至十五號百年大樓第一期 A 座二樓  
Flat A, 1/F, Block 1, Centenary Mansion, No. 9-15 Victoria Road, Western District, H.K.  
電話 Tel : 2818 8356  
傳真 Fax : 2855 9004  
電郵 E-mail : itwd@ywca.org.hk

**18 西環松柏中心**

**Sai Wan Social Centre for the Elderly**

香港西環加惠民道西環邨房屋辦事處二樓  
1/F, Estate Office Building, Sai Wan Estate, Ka Wai Man Road, H.K.  
電話 Tel : 2818 9722  
傳真 Fax : 2817 0933  
電郵 E-mail : sesw@ywca.org.hk



**19 中西區及離島青年外展社會工作隊**  
**Central, Western & Islands District Youth Outreaching Social Work Team**  
 香港西營盤高街二號西營盤社區綜合大樓地下  
 G/F, Sai Ying Pun Community Complex, No. 2, High Street, Sai Ying Pun, H.K.  
 電話 Tel : 2818 8298  
 傳真 Fax : 2816 2213  
 電郵 E-mail : yot@ywca.org.hk

**20 觀龍樓社區工作辦事處**  
**Kwun Lung Lau Community Work Office**  
 香港堅尼地城觀龍樓 D 座地下六十、六十二、六十四號及一樓  
 Shops 60, 62, 64, G/F & 1/F, Block D, Kwun Lung Lau, Kennedy Town, H.K.  
 電話 Tel : 2610 0769  
 傳真 Fax : 2424 9609  
 電郵 E-mail : cdkll@ywca.org.hk

**港島 東、南及離島區**  
**Hong Kong Island - East, South & Islands District**

**21 港島東持續教育中心**  
**Hong Kong East Continuing Education Centre**  
 香港西灣河鯉景道五十六號康東邨康瑞樓地下  
 G/F, Hong Shui House, Hong Tung Estate, No. 56 Lei King Road, Sai Wan Ho, H.K.  
 電話 Tel : 2967 0949  
 傳真 Fax : 2246 6431  
 電郵 E-mail : ceco@ywca.org.hk

**22 明儒松柏社區服務中心**  
**Ming Yue District Elderly Community Centre**  
 香港西灣河鯉景道五十六號康東邨康瑞樓地下  
 G/F, Hong Shui House, Hong Tung Estate, No. 56 Lei King Road, Sai Wan Ho, H.K.  
 電話 Tel : 2676 7067  
 傳真 Fax : 2967 1626  
 電郵 E-mail : memy@ywca.org.hk

**23 明儒長者學苑 (香港中國婦女會中學合辦)**  
 香港西灣河太祥街 2 號 B  
 Ming Yue Elder Academy (co-organised with Hong Kong Chinese Women's Club College)  
 2B Tai Cheong Street, Sai Wan Ho, H.K.  
 電話 Tel : 2676 7067  
 傳真 Fax : 2967 1626  
 電郵 E-mail : memy@ywca.org.hk

**24 鄭傍卿護理安老苑**  
**Cheng Pon Hing Care & Attention Home for the Elderly**  
 香港鴨脷洲利東邨東業樓地下  
 G/F, Tung Yip House, Lei Tung Estate, Apleichau, H.K.  
 電話 Tel : 2874 3663  
 傳真 Fax : 2874 2236  
 電郵 E-mail : hecph@ywca.org.hk

**25 大澳社區工作辦事處**  
**Tai O Community Work Office**  
 大嶼山大澳龍田邨龍田商場一號舖單位  
 Shop No.1, Commercial Centre, Lung Tin Estate, Tai O, Lantau Island  
 電話 Tel : 2985 5681  
 傳真 Fax : 2985 6313  
 電郵 E-mail : cdto@ywca.org.hk

**26 大澳文化生態綜合資源中心**  
**Tai O Cultural and Ecological Integrated Resource Centre**  
 大嶼山大澳永安街六十一至六十三號地下  
 G/F, No. 61-63 Wing On Street, Tai O, Lantau Island  
 電話 Tel : 2985 6310  
 傳真 Fax : 2985 4979  
 電郵 E-mail : cerc@ywca.org.hk

**27 大澳長者學苑 (佛教筏可紀念中學合辦)**  
**Tai O Elder Academy (co-organised with Tai O Buddhist Fat Ho Memorial College)**  
 大嶼山大澳大澳道九十九號  
 99, Tai O Road, Lantau Island, N.T.  
 電話 Tel : 2985 5681  
 傳真 Fax : 2985 6313

**28 梁紹榮度假村**  
**Sydney Leong Holiday Lodge**  
 新界大嶼山南區磡石灣 10A 號  
 No. 10A, San Shek Wan, South District, Lantau Island, N.T.  
 電話 Tel : 2980 2321  
 傳真 Fax : 2980 2163  
 電郵 E-mail : cmp@ywca.org.hk

**九龍 九龍塘及九龍城**  
**Kowloon - Kowloon Tong & Kwloon City**

**29 婦女事工部**  
**Women Affairs Department**  
 九龍九龍塘又一村海棠路六十六號  
 No. 66 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon Tong, Kln.  
 電話 Tel : 3443 1600  
 傳真 Fax : 3443 1620  
 電郵 E-mail : wad@ywca.org.hk

**30 臨床心理服務**  
**Clinical Psychological Service**  
 九龍九龍塘又一村海棠路六十六號  
 No. 66 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon Tong, Kln.  
 電話 Tel : 3443 1601  
 傳真 Fax : 3443 1640  
 電郵 E-mail : cps@ywca.org.hk

**31 家庭健康促進中心**  
**Family Wellness Centre**  
 九龍九龍塘又一村海棠路六十六號  
 No. 66 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon Tong, Kln.  
 電話 Tel : 3443 1601  
 傳真 Fax : 3443 1640  
 電郵 E-mail : fwc@ywca.org.hk

**32 熱線服務**  
**Hotline Service**  
 九龍九龍塘又一村海棠路六十六號  
 No. 66 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon Tong, Kln.  
 電話 Tel : 3443 1601  
 傳真 Fax : 3443 1640  
 電郵 E-mail : fwc@ywca.org.hk





### 33 紹邦幼兒學校

Shiu Pong Nursery School

九龍九龍塘又一村海棠路六十六號  
地下

G/F, No. 66 Begonia Road, Yau Yat Chuen,  
Kowloon Tong, Kln.

電話 Tel : 3443 1678

傳真 Fax : 3443 1670

電郵 E-mail : nssp@ywca.org.hk

### 34 又一村持續教育中心

Yau Yat Chuen Continuing

Education Centre

九龍九龍塘又一村海棠路六十六號  
一樓一零一室

Room 101, No. 66 Begonia Road,  
Yau Yat Chuen, Kowloon Tong, Kln.

電話 Tel : 3443 1606

傳真 Fax : 3443 1607

電郵 E-mail : pcyyc@ywca.org.hk

### 35 女青雅舍

The Lodge - YWCA

九龍九龍塘又一村海棠路六十六號  
No. 66 Begonia Road, Yau Yat Chuen,  
Kowloon Tong, Kln.

電話 Tel : 3443 1881

傳真 Fax : 3443 1803

電郵 E-mail : ghadm@ywca.org.hk

### 36 基督教女青年會丘佐榮中學

The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng  
College

九龍何文田常和街六號

No. 6 Sheung Wo Street, Homantin, Kln.

電話 Tel : 2711 7159

傳真 Fax : 2714 2958

電郵 E-mail : hkprinhtyc@gmail.com

### 37 香港基督教女青年會長者學苑 (基督教女青年會丘佐榮中學合辦)

HKYWCA Elder Academy (co-  
organised with The Y.W.C.A. Hioe  
Tjo Yoeng College)

九龍何文田常和街六號

No. 6 Sheung Wo Street, Homantin, Kln

電話 Tel : 2715 8389

傳真 Fax : 2715 8802

電郵 E-mail : ecec@ywca.org.hk

### 38 九龍城綜合家居照顧服務隊

Kowloon City Integrated Home  
Care Services Team

九龍九龍城馬頭涌富寧街真善美村  
低座地下

G/F, Low Block, Chun Seen Mei Chuen,  
Fu Ning Street, Ma Tau Chung,  
Kowloon City, Kln.

電話 Tel : 2712 0701

傳真 Fax : 2714 9564

電郵 E-mail : hhkc@ywca.org.hk

### 九龍 旺角及油麻地

Kowloon - Mong Kok & Yau Ma Tei

### 39 青年就業資源中心 - 旺角

Youth Employment Resource

Centre - Mong Kok

九龍旺角亞皆老街八號朗豪坊辦公  
大樓四十二樓八至十一室

Suites 8-11, Level 42, Office Tower,  
Langham Place, 8 Argyle Street,  
Mongkok, Kln.

電話 Tel : 2111 8533

傳真 Fax : 3580 7743

電郵 E-mail : yerc@ywca.org.hk

### 40 持續教育部 (九龍會所)

Continuing Education

Department (Kowloon Centre)

九龍窩打老道山文福道五號二樓  
2/F, No. 5 Man Fuk Road, Waterloo Road  
Hill, Kln.

電話 Tel : 2715 4301

傳真 Fax : 2246 6432

電郵 E-mail : pcykc@ywca.org.hk

### 41 青心坊 (九龍店)

Serenity Wellness Massage Centre  
(Kowloon)

九龍窩打老道山文福道五號二樓

2/F, No. 5 Man Fuk Road, Waterloo Road  
Hill, Kln

電話 Tel : 2715 4301

傳真 Fax : 2246 6432

電郵 E-mail : swmc@ywca.org.hk

### 42 女青柏顏露斯

The Anne Black - YWCA

九龍窩打老道山文福道五號

No. 5 Man Fuk Road, Waterloo Road Hill,  
Kln.

電話 Tel : 2713 9211

傳真 Fax : 2761 1269

電郵 E-mail : ghadm@ywca.org.hk

### 43 趣屋餐廳

YWCA Cheer-O Cafe

九龍窩打老道山文福道五號

電話 Tel : 2711 3157

No. 5 Man Fuk Road, Waterloo Road Hill, Kln.

電話 Tel : 2711 3157

傳真 Fax : 2715 1015

### 44 長者持續教育中心

Elderly Continuing Education  
Centre

九龍窩打老道山文福道五號四一室

Room 411, No. 5 Man Fuk Road,  
Waterloo Road Hill, Kln.

電話 Tel : 2715 8389

傳真 Fax : 2715 8802

電郵 E-mail : ecec@ywca.org.hk

### 九龍 黃大仙、觀塘及將軍澳

Kowloon - Wong Tai Sin, Kwun Tong &  
Tseung Kwan O

### 45 彩雲幼兒學校

Choi Wan Nursery School

九龍彩雲邨銀河樓地下一零九至  
一一四號

Units 109-114, G/F, Ngan Ho House,  
Choi Wan Estate, Kln.

電話 Tel : 2755 1546

傳真 Fax : 2759 0078

電郵 E-mail : nscw@ywca.org.hk

### 46 信望幼兒學校

Faith Hope Nursery School

九龍黃大仙下邨龍康樓地下一零至  
一一六室

Flat 110-116, G/F, Lung Hong House,  
Lower Wong Tai Sin Estate, Kln.

電話 Tel : 2322 5308

傳真 Fax : 2328 6199

電郵 E-mail : nsfh@ywca.org.hk

### 47 九龍東持續教育中心

Kowloon East Continuing  
Education Centre

九龍黃大仙中心平台 P2 室

Unit No. P2, Podium Floor, Wong Tai Sin  
Shopping Centre, Lower Wong Tai Sin (II)  
Estate, Kln.

電話 Tel : 3146 3333

傳真 Fax : 3146 3388

電郵 E-mail : rske@ywca.org.hk



**48 龍翔綜合社會服務處****Lung Cheung Integrated Social Service Centre**

九龍黃大仙中心平台 P1 室  
Unit No. P1, Podium Floor, Wong Tai Sin Shopping Centre, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Kln.

電話 Tel : 2326 0192

傳真 Fax : 2351 7152

電郵 E-mail : itlc@ywca.org.hk

**49 學校社會工作辦事處****School Social Work Office**

九龍白田邨裕田樓地下三至六號

No. 3-6, Yue Tin House, Pak Tin Estate, Kln.

電話 Tel : 2715 9558

傳真 Fax : 2713 1625

電郵 E-mail : ssw@ywca.org.hk

**50 樂華綜合社會服務處****Lok Wah Integrated Social Service Centre**

九龍牛頭角樂華邨社區中心地下、三至五樓

G/F, 2/F-4/F, Lok Wah Estate Community Centre, Ngau Tau Kok, Kln.

電話 Tel : 2750 2521

傳真 Fax : 2751 9099

電郵 E-mail : itlw@ywca.org.hk

**51 將軍澳綜合社會服務處****Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre**

新界將軍澳調景嶺澳景路八十八號  
維景灣畔第十七座地庫第三層

LG3, Tower 17, Ocean Shores, No. 88 O King Road, Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O, N.T.

電話 Tel : 2709 3388

傳真 Fax : 2709 3311

電郵 E-mail : ittko@ywca.org.hk

**52 將軍澳青年外展社會工作隊****Tseung Kwan O Youth Outreaching Social Work Team**

新界將軍澳調景嶺澳景路八十八號  
維景灣畔第十七座地庫第三層

LG3, Tower 17, Ocean Shores, No. 88 O King Road, Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O, N.T.

電話 Tel : 2709 3388

傳真 Fax : 2709 3311

電郵 E-mail : yottko@ywca.org.hk

**九龍 荔枝角、長沙灣及深水埗****Kowloon - Lai Chi Kok, Cheung Sha Wan & Sham Shui Po****53 旺角持續教育中心****Mongkok Continuing Education Centre**

九龍荔枝角道二十三號

23 Lai Chi Kok Road, Kln.

電話 Tel : 2391 4701

傳真 Fax : 2246 6431

電郵 E-mail : ceco@ywca.org.hk

**54 趙靄華幼兒學校****Chiu Oi Wah Nursery School**

九龍長沙灣元州邨元豐樓地下 B 及 C 翼

G/F, Wing B & C, Un Fung House, Un Chau Estate, Cheung Sha Wan, Kln.

電話 Tel : 2386 6339

傳真 Fax : 2194 8892

電郵 E-mail : nscow@ywca.org.hk

**55 學前教育部辦事處****Pre-School Education Department Office**

九龍深水埗長沙灣道三一一號怡靖苑  
閣靜閣地下一至八室

Units 1-8, G/F, Han Ching House, Yee Ching Court, 311 Cheung Sha Wan Road, Shamshui, Kln.

電話 Tel : 3586 0344

傳真 Fax : 2545 1197

電郵 E-mail : pedo@ywca.org.hk

**56 宏恩幼稚園****Athena Kindergarten**

九龍深水埗長沙灣道三一一號

怡靖苑閣靜閣地下一至八室

Units 1-8, G/F, Han Ching House,

Yee Ching Court, 311 Cheung Sha Wan Road, Shamshui, Kln.

電話 Tel : 2728 1122

傳真 Fax : 2728 1214

電郵 E-mail : kga@ywca.org.hk

**57 深水埗綜合社會服務處****Sham Shui Po Integrated Social Service Centre**

九龍深水埗元州街五十九至六十三號  
元州街市政大廈四樓、五樓、六樓

4/F, 5/F & 6/F, Un Chau Street Municipal Services Building, 59-63 Un Chau Street, Shamshui, Kln.

電話 Tel : 2720 4318

傳真 Fax : 2720 4201

電郵 E-mail : itssp@ywca.org.hk

**58 誌實松柏中心****Chi Po Neighbourhood Elderly Centre**

九龍深水埗元州街五十九至六十三號  
元州街市政大廈四樓

4/F, Un Chau Street Municipal Services Building, No. 59-63 Un Chau Street, Shamshui, Kln.

電話 Tel : 2720 6364

傳真 Fax : 2720 5818

電郵 E-mail : secp@ywca.org.hk

**59 雲華護理安老苑****Wan Wah Care & Attention Home for the Elderly**

九龍深水埗麗安邨麗廉樓地下

G/F, Lai Lim House, Lai On Estate, Shamshui, Kln.

電話 Tel : 2708 3677

傳真 Fax : 2729 1359

電郵 E-mail : heww@ywca.org.hk

**60 林護紀念松柏日間護理中心****Lam Woo Memorial Day Care Centre for the Elderly**

九龍深水埗麗安邨麗正樓地下 C 翼  
6-10 號

Unit No. 6-10, G/F, Lai Ching House, Lai On Estate, Shamshui, Kln.

電話 Tel : 2725 0697

傳真 Fax : 2725 6107

電郵 E-mail : delw@ywca.org.hk

**61 深水埗綜合家居照顧服務隊****Sham Shui Po Integrated Home Care Services Team**

九龍深水埗麗閣邨麗蘭樓三一四號及  
麗安邨麗廉樓地下

Unit 314, Lai Lan House, Lai Kok Estate & G/F, Lai Lim House, Lai On Estate, Shamshui, Kln.

電話 Tel : 2725 7702

傳真 Fax : 2725 7798

電郵 E-mail : hhssp@ywca.org.hk





**62 職業發展及訓練中心**  
Career Development and Training Centre (Kowloon Centre)  
九龍深水埗東京街 12 號麗閣商場 1 樓 101 室  
Room 101, Lai Kok Shopping Centre, Lai Kok Estate, 12 Tokin Street, Shamshuipo, Kln.  
電話 Tel : 3970 0800  
傳真 Fax : 3970 0888  
電郵 E-mail : pcykc@ywca.org.hk

**63 旺角及港島東持續教育中心辦事處**  
Mongkok and Hong Kong East Continuing Education Centre Office  
九龍深水埗東京街 12 號麗閣商場 1 樓 101 室  
Room 101, Lai Kok Shopping Centre, Lai Kok Estate, 12 Tokin Street, Shamshuipo, Kln.  
電話 Tel : 2246 6411  
傳真 Fax : 2246 6431  
電郵 E-mail : ceco@ywca.org.hk

**新界 荃灣、葵涌及青衣**  
New Territories - Tsuen Wan, Kwai Chung & Tsing Yi

**64 荃灣幼兒學校**  
Tsuen Wan Nursery School  
新界荃灣大道六十號雅麗珊社區中心五樓  
4/F, Princess Alexandra Community Centre, No. 60 Tai Ho Road, Tsuen Wan, N.T.  
電話 Tel : 2490 9060  
傳真 Fax : 2490 0144  
電郵 E-mail : nstwy@ywca.org.hk

**65 麗瑤社會服務處**  
Lai Yiu Social Service Centre  
葵涌麗瑤邨貴瑤樓地下二十五至二十六號  
No. 25-26, G/F, Kwai Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T.  
電話 Tel : 2745 5185  
傳真 Fax : 2745 5385  
電郵 E-mail : rsls@ywca.org.hk

**66 長青幼兒學校**  
Cheung Ching Nursery School  
新界青衣長青邨長青社區中心六樓 5/F, Cheung Ching Estate Community Centre, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.  
電話 Tel : 2495 7678  
傳真 Fax : 2431 0322  
電郵 E-mail : nsc@ywca.org.hk

**67 青衣綜合社會服務處**  
Tsing Yi Integrated Social Service Centre  
新界青衣長青邨長青社區中心三至五樓  
2/F-4/F, Cheung Ching Estate Community Centre, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.  
電話 Tel : 2497 3030  
傳真 Fax : 2433 0136  
電郵 E-mail : itty@ywca.org.hk

**68 長青松柏中心**  
Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre  
新界青衣長青邨長青社區中心一零二室  
Room 102, 1/F, Cheung Ching Estate Community Centre, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.  
電話 Tel : 2433 1666  
傳真 Fax : 2435 4388  
電郵 E-mail : secc@ywca.org.hk

**69 長青松柏中心 (青葵辦事處)**  
Cheung Ching Neighbourhood Elderly Centre (Tsing Kwai Office)  
新界青衣長青邨青葵樓 406-411 室  
Unit No. 406-411, Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.  
電話 Tel : 2433 1666  
傳真 Fax : 2435 4388  
電郵 E-mail : secc@ywca.org.hk

**70 青年就業資源中心 - 葵芳**  
Youth Employment Resource Centre - Kwai Fong  
新界葵芳興芳路 223 號新都會廣場辦公大樓二期 9 樓 907-912 室  
Units 907-12, 9/F, Metroplaza Tower II, No. 223 Hing Fong Road, Kwai Fong, N.T.  
電話 Tel : 3188 8070  
傳真 Fax : 3188 3752  
電郵 E-mail : yerc\_kf@ywca.org.hk

**新界 沙田**  
New Territories - Sha Tin

**71 隆亨幼兒學校**  
Lung Hang Nursery School  
新界沙田隆亨邨隆亨社區中心六樓 5/F, Lung Hang Community Centre, Lung Hang Estate, Shatin, N.T.  
電話 Tel : 2606 7962  
傳真 Fax : 2606 7760  
電郵 E-mail : nslh@ywca.org.hk

**72 沙田持續教育中心**  
Shatin Continuing Education Centre  
新界沙田小瀝源順圍二十八號都會廣場五樓五二一至五二二室  
Units 21 & 22, 5/F Citimark, No. 28 Yuen Shun Circuit, Shatin, N.T.  
電話 Tel : 3106 3411  
傳真 Fax : 3106 3407  
電郵 E-mail : rsst@ywca.org.hk

**73 沙田綜合社會服務處**  
Shatin Integrated Social Service Centre  
新界沙田正街二十一至二十七號沙田廣場四樓平台  
L4, Podium, Shatin Plaza, No. 21-27 Shatin Centre Street, Shatin, N.T.  
電話 Tel : 2691 9170  
傳真 Fax : 2606 6351  
電郵 E-mail : itst@ywca.org.hk

**74 沙田綜合社會服務處 (禾輦分處)**  
Shatin Integrated Social Service Centre (Wo Che Office)  
新界沙田禾輦邨協和樓 217-224 號  
Units 217-224, Hip Wo House, Wo Che Estate, Shatin, N.T.  
電話 Tel : 2698 3008  
傳真 Fax : 2606 6357  
電郵 E-mail : itst@ywca.org.hk

**75 青崇長者學苑 (沙田崇真中學合辦)**  
Ching Tsung Elder Academy (co-organised with Shatin Tsung Tsin Secondary School)  
新界沙田大圍美田路一號  
No 1., Mei Tin Road, Tai Wai, Shatin, N.T.  
電話 Tel : 2715 8389  
傳真 Fax : 2715 8802  
電郵 E-mail : ecec@ywca.org.hk



**新界 屯門、元朗及天水圍**  
**New Territories - Tuen Mun, Yuen Long & Tin Shui Wai**

**76 安定幼兒學校**

**On Ting Nursery School**

新界屯門安定邨安定友愛社區中心  
 六樓

5/F, On Ting Yau Oi Community Centre,  
 On Ting Estate, Tuen Mun, N.T.

電話 Tel : 2458 0578

傳真 Fax : 2458 0339

電郵 E-mail : nsot@ywca.org.hk

**77 屯門綜合社會服務處**

**Tuen Mun Integrated Social Service Centre**

新界屯門友愛邨愛康樓地下 103 號

Unit No. 103, G/F, Oi Lim House,

Yau Oi Estate, Tuen Mun

電話 Tel : 2451 0311

傳真 Fax : 2450 8984

電郵 E-mail : ittm@ywca.org.hk

**78 屯門綜合社會服務處 (安定分處)**

**Tuen Mun Integrated Social Service Centre (On Ting Office)**

新界屯門安定邨定龍樓地下一一室  
 至一二一室

Units 119-121, Ting Lung House,

On Ting Estate, Tuen Mun, N.T.

電話 Tel : 2458 9070 / 2441 6638

傳真 Fax : 2458 9900

電郵 E-mail : ittm2@ywca.org.hk

**79 蝴蝶灣綜合社會服務處**

**Butterfly Bay Integrated Social Service Centre**

新界屯門蝴蝶邨蝶聚樓地下 112-122 號

Units No. 112-122, G/F, Tip Chui House,

Butterfly Estate, Tuen Mun, N.T.

電話 Tel : 2466 0136

傳真 Fax : 2455 8040

電郵 E-mail : itbb@ywca.org.hk

**80 天水圍家庭健康促進中心**  
**Tin Shui Wai Family Wellness Centre**

新界天水圍天晴邨天晴社區綜合服務  
 大樓五樓五零一室

Unit 501, 5/F, Tin Ching Amenity &  
 Community Building, Tin Ching Estate,  
 Tin Shui Wai, N.T.

電話 Tel : 3907 0491

傳真 Fax : 3907 0498

電郵 E-mail : fwc\_tsw@ywca.org.hk

**81 天水圍綜合社會服務處**

**Tin Shui Wai Integrated Social Service Centre**

新界元朗天水圍天瑞社區中心地下、  
 一、二、四樓

G/F, 1/F, 2/F, 4/F, Tin Shui Community  
 Centre, Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.

電話 Tel : 2447 9228

傳真 Fax : 2447 9246

電郵 E-mail : ittsw@ywca.org.hk

**82 天水圍一站式就業及培訓中心**  
**Tin Shui Wai One-Stop**

**Employment and Training Centre**

新界元朗天水圍天晴邨天晴社區綜合  
 服務大樓四零一室

Unit 401, 4/F, Tin Ching Amenity &  
 Community Building, Tin Ching Estate,  
 Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.

電話 Tel : 3907 0466

傳真 Fax : 3907 0456

電郵 E-mail : osstsw@ywca.org.hk

**新界 粉嶺及上水**

**New Territories - Fanling & Sheung Shui**

**83 秀群松柏社區服務中心**  
**Ellen Li District Elderly Community Centre**

粉嶺華明邨頌明樓地下三號

Units No.3, G/F, Chung Ming House,  
 Wah Ming Estate, Fanling, N.T.

電話 Tel : 2676 2525

傳真 Fax : 2682 0408

電郵 E-mail : meel@ywca.org.hk

**84 秀群松柏社區服務中心 (秀群安  
 閒活動坊)**

**Ellen Li District Elderly Community Centre (Ellen Li Leisure Activity Centre)**

新界粉嶺雍盛苑雍盛商場一樓  
 一一零室

Room 110, Yung Shing Shopping Centre,  
 No. 22 Wah Ming Road, Fanling, N.T.

電話 Tel : 2278 2100

傳真 Fax : 2278 2300

電郵 E-mail : meel@ywca.org.hk

**85 健康長者農場**

**The Farm for Healthy Ageing**

新界粉嶺丹竹坑

Tan Chuk Hang, Fanling, N.T.

電話 Tel : 2676 2525

傳真 Fax : 2682 0408

電郵 E-mail : meel@ywca.org.hk

**86 青顯長者學苑 (香港道教聯合會  
 鄧顯紀念中學合辦)**

**Ching Hin Elder Academy (co-organised with HKTA Tang Hin Memorial Secondary School)**

新界上水彩園邨

Choi Yuen Estate, Sheung Shui, N.T.

電話 Tel : 2676 2525

傳真 Fax : 2682 0408

電郵 E-mail : meel@ywca.org.hk





# 鳴謝

## Acknowledgements

本會過去一年事工，承蒙社會各界人士及團體慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。

The Association would like to express its most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2012/13.

### 個人 Individuals

Mr. Johnny C Wong	伍孫雅娜女士	高季玉先生	黃振南先生
Mr. Ma Bing Kuen	李祖英女士家人	崔鄧貴新女士	溫偉明牧師
Mr. So Ping Kwong	霍羅兆貞女士及家人	梁威能先生	萬愛青女士
Mr. Tang Yan Yin	伍智勉先生	莫寶珍女士	董增峯牧師
Mrs. Franziska Hu	任敏兒牧師	郭何雅君女士	廖愛倩女士
Mrs. Tsui Chow Kwai Sun	朱穎蘭小姐	郭遜娟女士	劉偉章先生
Ms. Tang Yin Mui	何宇靜女士	陳子政夫人	歐陽梁雪明牧師
Ms. Chow Nga Man	何約翰牧師	陳玉萍女士	鄧玉珍女士
Ms. Helen Yung	何笑雲女士	陳吳蘭芳女士	黎自基牧師
Ms. Sha Wah Wing, Anita	何靄玲女士	陳炎芳先生	蕭志康先生
Ms. Tammy Chan	利梁趣沂女士	陳玩芳女士	蕭德宗先生
Ms. Yu Mei Ling	岑貞女士	陳威先生	鮑彼得牧師
Mrs. May Leung	李沛良伉儷	陳梁慕清女士	龍燕熙女士
Mrs. Winnie Wong Chu Chu Chan	李綺華女士	陳德年先生	謝慧芬小姐
胡秀霞女士	周君善牧師	陳麗儀女士	鍾愛勤教士
曹鄭容麗女士	林若梅女士	陸燕女士	鍾鄭麗珍女士
周李志珊女士	林麗珠女士	麥偉祺先生	關燕華女士
黃朱清蓮女士	林攜娣女士	鄧惠芬女士	蘇烈南先生
廖孫蓮娜女士	高永剛先生	黃天慧女士	

### 政府部門及相關機構 Governmental Departments and Related Bodies

中西區區議會	民政事務總署	香港房屋委員會
西貢區議會	安老事務委員會	屋邨管理諮詢委員會
屯門區議會	西貢民政事務委員會	勞工及福利局
北區區議會	西貢區青年活動委員會	運輸署
深水埗區議會	沙田區青年活動委員會	電影、報刊及物品管理辦事處
離島區議會	青年事務委員會	醫院管理局九龍西醫院聯網
觀塘區議會	旅遊發展局	家庭醫學及基層醫療部
中西區民政事務處	婦女事務委員會	離島區民政事務處
中西區青年活動委員會	沙田民政事務處	離島區防火委員會
中西區撲滅罪行委員會	社會福利署	離島區青年活動委員會
中西區新來港定居人士 服務地區統籌委員會	康樂及文化事務署	離島區健康城市工作小組
屯門民政事務處	教育局	懲教署
屯門區青年活動委員會	深水埗公民教育委員會	西區警區
屯門區撲滅罪行委員會	深水埗防火嘉年華委員會	義務工作發展局
	深水埗區青年活動委員會	公民教育委員會



AstraZeneca Hong Kong Limited  
 Cargotec Asia Limited  
 ESDlife 生活易網站  
 HLB 國衛會計師事務所有限公司  
 ilovemama.com  
 ISS Facility Services Ltd.  
 Kinder Kickers Ltd.  
 Ralph Lauren Asia Pacific Limited  
 Robert Lo's Hair Gallery  
 She.com  
 上海總會  
 大同老餅家  
 中原地產代理有限公司  
 太陽國際財務有限公司  
 太興環球發展有限公司  
 永旺 (香港) 百貨有限公司  
 永隆銀行  
 旭日集團  
 利康中西藥房有限公司  
 君好飲食管理有限公司  
 育才書店  
 其士國際集團有限公司  
 怡安保險顧問有限公司  
 怡輝環保器材有限公司

昂平 360 有限公司  
 東亞銀行  
 青洲英坭 (集團) 有限公司  
 信和集團  
 冠輝警衛有限公司  
 城巴有限公司  
 美國安利 (香港) 日用品有限公司  
 美國冒險樂園  
 香港上海滙豐銀行有限公司  
 香港迪士尼樂園  
 香港蘭素史克  
 恒生銀行有限公司  
 家亮香港有限公司  
 海通國際證券集團有限公司  
 特佳印刷有限公司  
 特約食坊  
 高美怡輝 (香港) 有限公司  
 康泰旅行社  
 現代貨箱碼頭有限公司  
 麥迪專業醫療服務  
 創庫系統有限公司  
 富城集團  
 惠氏公司  
 惠康超級市場

惠康環境服務有限公司  
 惠普香港公司  
 惠達企業  
 逸濤灣物業管理公司  
 開元信德會計師事務所有限公司  
 新世界中國地產有限公司  
 新世界第一巴士服務有限公司  
 新世界發展有限公司  
 新創建集團有限公司  
 新德發小廚  
 香港中華煤氣有限公司  
 嘉里控股有限公司  
 德豐集團  
 衛信企業服務有限公司  
 寰宇希望  
 親子王國  
 邁奧嬰幼兒潛能發展中心  
 鯉景灣物業管理公司  
 東華三院楊成紀念長期護老院  
 茶花國際青年旅舍  
 大澳文物酒店  
 香港電燈有限公司  
 香港賽馬會  
 協興建築有限公司

## 基金／計劃 Fund/Scheme

社會福利署攜手扶弱基金  
 何東爵士慈善基金  
 利希慎基金  
 李嘉誠基金會 Love Ideas ♥ HK  
 集思公益計劃  
 社區投資共享基金

花旗集團成功在望獎勵計劃  
 香港賽馬會慈善信託基金  
 教育局校本課後學習及支援計劃  
 黃廷方慈善基金有限公司  
 戴麟趾康樂基金  
 關愛基金

蘋果日報慈善基金  
 滙豐銀行慈善基金  
 兒童權利發展基金  
 黃大仙及西貢區  
 「快樂人生社區健康推廣計劃」  
 馮堯敬慈善基金會有限公司

## 教會及基督教團體 Churches and Christian Bodies

Hope of the City  
 九龍城基督徒會  
 中國信徒佈道會有限公司  
 中國基督教播道會望福堂  
 中國播道會窩打老道山福音堂  
 中華基督教會雅各堂  
 中華基督教會錦江紀念禮拜堂  
 沙田平安福音堂  
 宣教會恩佑堂  
 宣道會大澳堂  
 宣道會利東堂

宣道會沙田堂  
 香港九龍城基督教中華宣道會恩友堂  
 香港中華基督教青年會  
 香港基督少年軍  
 香港基督教協進會  
 香港基督教青年會  
 香港靈合堂  
 國度事奉中心  
 基石教會恩盛堂  
 基督恩典教會  
 基督教角聲佈道團有限公司

基督教牧鄰教會  
 基督教香港崇真會旺角堂  
 基督教香港潮人生命堂  
 彩虹喜樂福音堂  
 新生命浸信會  
 置富浸信教會  
 聖公會聖提摩太堂  
 筲箕灣潮語浸信會  
 澳門北區宣道會  
 美麗傳奇音樂製作  
 流通管子婦女團契





# 鳴謝

## Acknowledgements

### 學校 Educational Bodies

五旬節聖潔會永光書院  
 天主教郭得勝中學  
 天主教聖華學校  
 王肇枝中學  
 伊斯蘭學校  
 佛教筏可紀念中學  
 李求恩紀念中學  
 李陞小學  
 沙田官立小學  
 沙田官立中學  
 沙田崇真中學  
 沙田蘇浙公學  
 明愛胡振申中學  
 東華三院甲寅年總理中學  
 東華三院李嘉誠中學  
 東華三院鄧肇堅小學  
 青松侯寶垣中學  
 保良局陳澧小學  
 保良局蕭漢森小學  
 保良局羅傑承（一九八三年）中學  
 南亞路德會沐恩中學

宣道會大澳幼稚園  
 宣道會陳瑞芝紀念中學  
 英皇書院  
 英皇書院同學會小學第二校  
 英華女學校  
 英華書院  
 香港專業教育學院（摩理臣山）  
 香港理工大學  
 香港道教聯合會鄧顯紀念中學  
 香港潮商學校  
 浸信會呂明才中學  
 基督教宣道會大澳小學  
 培基小學  
 梁文燕紀念中學（沙田）  
 博愛醫院歷屆總理聯誼會鄭任安夫人學校  
 順德聯誼總會胡少渠紀念小學  
 新生命教育協會平安福音中學  
 聖士提反女子中學  
 聖士提反女子中學附屬小學  
 聖士提反堂中學  
 聖公會呂明才紀念小學

聖公會林護紀念中學  
 聖公會基恩小學  
 聖公會曾肇添中學  
 聖公會聖彼得小學  
 聖公會聖馬太小學  
 聖公會蔡功譜中學  
 聖公會鄧肇堅中學  
 聖保羅書院  
 聖保羅書院小學  
 聖若瑟英文書院  
 聖若瑟書院  
 聖類斯中學  
 裘錦秋中學（屯門）  
 道教青松小學  
 廠商會蔡章閣中學  
 樂善堂梁銑琚中學  
 官渡區興玲學校  
 樂善堂梁銑琚書院  
 賽馬會體藝中學

### 團體 Non-governmental Organizations

Asian Charity Services  
 大澳華商會  
 大澳鄉事委員會  
 小母牛  
 小童群益會賽馬會大埔青少年綜合服務中心  
 仁人家園  
 少年警訊  
 少林文化武術中心

多背一公斤  
 安徒生會大澳中心  
 有機上網  
 亞洲婦女協進會油麻地頤老中心  
 協興 / 惠保義工及康樂籌委會  
 協興 - 惠保義工小組委員會  
 東華三院樂康精神健康綜合社區中心  
 社區關護長者基金有限公司

香港大學學生會社會服務團  
 香港青少年發展聯會  
 香港青年獎勵計劃學校行政處  
 香港家庭福利會大嶼山（大澳）分會  
 婦光金曲組  
 康城分區委員會  
 教育局公益少年團 中西區執行委員會  
 博愛醫院陳士修紀念社會服務中心

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向曾協助本會各項事工及服務之義工，深表謝意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Due to limited space, we regret not being able to include the names of all individuals, donors and supporters. The Association would also like to wholeheartedly thank all the volunteers who have assisted in our programs and services and to express our gratitude to all the media for promoting our services.



## 誠邀您的支持，推展女青服務！

蒙上帝的祝福並各界熱心人士之支持與襄助，本會會務得以不斷進展，歷年積極為幼兒、青少年、婦女、長者、社區、失業人士、新來港家庭及弱勢社群等提供多元化綜合服務，與時並進。

展望未來，本會更需要您的參與和支持，令服務繼續推展，造福社會。在此誠邀您加入女青大家庭，共同協助有需要的人士。我們期待您的回應——

### 回應表

我願意為基督教女青年會運動：

- ☐ 代禱
- ☐ 參與常務義工行列，請與我聯絡
- ☐ 成為會員，附上會費港幣三十元正 \*
- ☐ 捐款支持女青服務，幫助社會上有需要的人士 \*
- ☐ 了解更多關於女青服務，請提供資料
- ☐ 提出以下意見：\_\_\_\_\_
- 其他：(請註明)\_\_\_\_\_

\* 以劃線支票繳付會費或捐款，抬頭人祈付「香港基督教女青年會」或(Hong Kong Y.W.C.A.)，連同此頁，寄回香港麥當勞道一號「基督教及會員事工部」收。  
(一百元或以上捐款收據，可在香港申請減免稅項)。

為方便本會寄回收據及跟進，請填寫以下資料：

姓名：\_\_\_\_\_ 先生/女士/小姐

通訊地址：\_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_

傳真/電郵：\_\_\_\_\_

## Offer your support to promote YWCA service!

Thanked to our Lord's blessing and the support from different sectors of the community, Hong Kong YWCA has been actively providing multi-faceted integrated services to keep abreast of time for children, youths, women, elderly, community, unemployed persons, new arrival families and deprived groups.

In the years ahead, we shall continue to count on your precious participation and support in our service advancement. Taking this opportunity, we cordially invite you to join the YWCA Family and serve needy persons together. Please fill in and send the below feedback form to us.

### Feedback Form

I would like to support the YWCA Movement by:

- ☐ Prayer
- ☐ Joining as a YWCA volunteer. Please contact me.
- ☐ Joining as a YWCA Ordinary Member and enclose herewith \*HK\$30 as membership fee.
- ☐ \*Donating to YWCA
- ☐ Getting to know more about the YWCA's \_\_\_\_\_ service. Please send me more details.
- ☐ Offering my comments: \_\_\_\_\_
- ☐ Other (Please specify): \_\_\_\_\_

\* For payment of membership fee or donation, please send your crossed cheque payable to the Hong Kong Y.W.C.A., together with this completed form, to Hong Kong Y.W.C.A. Christian Ministry and Membership Department, No.1 MacDonnell Road, HK. (Hong Kong YWCA's receipt of donation of HK\$100 or above can be used for tax deduction)

For our returning the official receipt and follow up, please fill in the information below:

Name: Mr./Ms./ Miss \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Tel: (daytime) \_\_\_\_\_

(night-time) \_\_\_\_\_

Fax/E-mail: \_\_\_\_\_





郵票  
STAMP

寄香港麥當勞道一號  
香港基督教女青年會

**「基督教及會員事工部」收**

Christian Ministry and Membership Department  
Hong Kong Young Women's Christian Association  
No.1, MacDonnell Road, Hong Kong



## 會歌

維我大好青年，努力齊向前；  
精神宗仰基督，人格求健全。  
內心具足真理，自由自得焉；  
促進人群福利，服務日乾乾。  
高舉我藍三角，四育作中堅；  
相愛相敬相助，團契合人天。

## Y.W.C.A. HYMN

Rise, We all Young Christians

Forward let us go;

Body, mind & spirit,

Strengthen as we grow,

Christ is our example,

Forward in His might,

One in faith & hope &

love we all unite.

Fellowship forever,

Strengthen as we grow,

Rise, We all Young Christians

Forward let us go.







香港基督教女青年會  
Hong Kong Young Women's Christian Association

總會所 Headquarters

香港麥當勞道一號 No.1, MacDonnell Road, Hong Kong

電話 Tel: 3476 1300 傳真 Fax: 2524 4237

電郵 E-mail: [ywca@ywca.org.hk](mailto:ywca@ywca.org.hk) 網址 Website: <http://www.ywca.org.hk>

